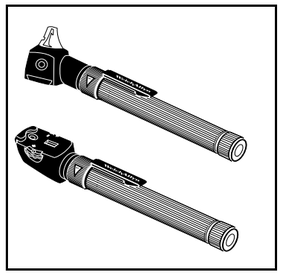
Hillrom™

Welch Allyn® PocketScopes

Instructions for use

REF 773426 DIR 80027577 Rev. A Revision date: 2021-02

901080 Otoscope, Pocket
901082 Ophthalmoscope, Pocket



REF 228XX Pocket Otoscope
128XX Pocket Ophthalmoscope

Welch Allyn PocketScopes
PocketScopes Welch Allyn
Welch Allyn PocketScope
Welch Allyn PocketScope -laitteet
Welch Allyn PocketScope eszközök
Welch Allyn PocketScope'lar

© 2021 Welch Allyn, Inc. All rights reserved. No one is permitted to reproduce or duplicate, in any form, this instructions for use or any part thereof without permission from Welch Allyn. Welch Allyn is a trademark of Welch Allyn, Inc. Hillrom is a trademark of Hill-Rom Services, Inc.
Welch Allyn, Inc. ("Welch Allyn") assumes no responsibility for any injury to anyone that may result from (i) failure to properly use the product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual, or (ii) any illegal or improper use of the product.

Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA

hillrom.com

Welch Allyn, Inc. is a subsidiary of Hill-Rom Holdings, Inc.

EC REP and EU IMPORTER
Welch Allyn Limited
Navan Business Park, Dublin Road
Navan, Co. Meath C15 AW22
Ireland

Authorized Australian Sponsor
Welch Allyn Australia Pty. Ltd.
Unit 4.01, 2-4 Lyonpark Road
Macquarie Park, NSW 2113
Phone 1800 650 083

ENGLISH

Instructions for use

Intended use

Welch Allyn PocketScopes are hand-held, battery-powered devices that are intended to be used by trained clinicians during a patient health assessment to inspect a patient's ear, eyes, nose and throat under illumination and magnification.
The Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set is intended for use by clinicians and medically qualified personnel for pediatric and adult patients of any gender in both ambulatory and acute care settings.
The Welch Allyn Pocket Otoscope and associated accessories are intended to be used for transmitting light into the ear canal to assess the health of the ear and support diagnoses of conditions of the ear.
The Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope is intended for viewing the fundus, supporting the diagnosis of ocular structure conditions, and viewing ocular abnormalities that may be indicative of conditions elsewhere in the body. The device also is intended for illuminating the cornea and iris to detect foreign bodies in the cornea and irregularities of the pupil.

Symbol descriptions

For information on the origin of these symbols, see the Welch Allyn symbols glossary: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Reorder number	#	Product Identifier
MD	Medical device	LOT	Lot code
	Humidity limitation		Atmospheric pressure limitation
	Manufacturer		Rechargeable battery
GTIN	Global Trade Item Number		Consult Instructions for use
Rx ONLY	Prescription only or "For Use by or on the order of a licensed medical professional"		Temperature limit
EC REP	Authorized Representative in the European Community		Separate collection of Electrical and Electronic Equipment. Do not dispose as unsorted municipal waste.

NOTE Presents clarification about an instruction or helpful information about a feature or behavior.

WARNING The warning statements in this manual identify conditions or practices that could lead to illness, injury, or death. Warning symbols will appear with a grey background in a black and white document.
CAUTION The caution statements in this manual identify conditions or practices that could result in damage to the equipment or other property, or loss of data.

Warnings and Cautions

WARNING Patient injury risk. No modification of this equipment is allowed. Modifying this device can affect patient and operator safety and can compromise product performance and accuracy, and void the product warranty.

WARNING Patient injury risk. Use only Welch Allyn approved accessories according to the manufacturer's directions for use. Using unapproved accessories with the device can affect patient and operator safety and can compromise product performance and accuracy, and void the product warranty.

WARNING Patient injury risk. The cleaning procedures and materials described must be conducted by persons trained and familiar with medical device cleaning.

CAUTION Failure to follow these instructions may cause damage to the device.

CAUTION Device damage risk. Do not sterilize the device.

CAUTION Device damage risk. Only authorized Hillrom Service Centers should perform service.

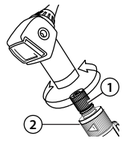
Residual risk

This product complies with relevant electro-magnetic interference, mechanical safety, performance, and biocompatibility standards. However, the product cannot completely eliminate potential patient or user harm from the following:
- Harm or device damage associated with electro-magnetic hazards,
- Harm from mechanical hazards,
- Harm from device, function, or parameter unavailability,
- Harm from misuse error, such as inadequate cleaning, and/or
- Harm from device exposure to biological triggers that may result in a severe systemic allergic reaction.

PocketScope Otoscope

Throat Illuminator (21111 only)

1. Throat Illuminator – To convert otoscope to throat illuminator, unscrew otoscope head in counterclockwise direction.

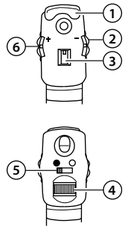


NOTE Illuminator section can become hot. Avoid more than momentary direct skin contact.

2. On/Off Rheostat Switch – To turn instruments on and off, and vary intensity, rotate switch at base of instrument head. As intensity increases, green band gets thicker.

PocketScope Ophthalmoscope

Ophthalmoscope features



1. Rubber brow rest.
2. Lens selection dial – When used with multiplier lever, allows single diopter steps through 48 lens combinations (from +22 to –25 diopters).
3. Diopter display window – Displays direct reading of diopter values (positive values displayed in green; negative values displayed in red).
4. Aperture selection dial – Continuous rotation allows access to microspot, small, large, fixation, slit, and cobalt blue.
5. Two-position filter switch – Engage either open or red-free filter.
6. Lens multiplier – Allows fast movement through the range via 16 diopter shifts. When used with lens selection dial, allows single diopter steps through 48 lens combinations.

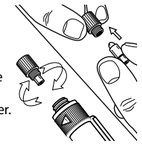
Lens instructions

To move through the range on the plus (+) side:
1. Rotate the lens selection dial in positive (clockwise) direction.
2. At +6 diopters move lens dial clockwise again.
3. Move multiplier lever to "+" position.
4. Continue moving lens dial in same clockwise direction to access +7 thru +22 diopters.

To move through the range on the negative (–) side:
1. Rotate lens selection dial in negative (counterclockwise) direction.
2. At –9 diopters move lens dial counterclockwise again.
3. Move multiplier lever to "–" position.
4. Continue moving lens dial in same counterclockwise direction to access –10 to –25 diopters.

Lamp replacement

Otoscope lamp replacement (21111 only)



1. Remove (unscrew) otoscope head.
2. Unscrew lamp holder in counterclockwise direction and remove from handle.
3. Grasp end of lamp and pull out of holder.
4. Insert new lamp by reversing above process.

NOTE If lamp surface is touched or becomes smudged, wipe clean with a soft cloth. This will assure longer lamp life and higher output.

Ophthalmoscope lamp replacement

1. Unscrew ophthalmoscope head in counter- clockwise direction.
2. Grasp end of lamp and pull out (use nail file or similar object if necessary).
3. Insert replacement lamp by carefully aligning pin on lamp shaft with slot in ophthalmoscope head. Push lamp in until firmly seated.

NOTE If lamp surface is touched or becomes smudged, wipe clean with a soft cloth. This will assure longer lamp life and higher output.

PocketScope Handles

AA PocketScope Handles (72830)

This handle accepts any brand of AA batteries. Use alkaline batteries for best performance.

Convertible PocketScope Handles (72800)

This handle can be used with either AA batteries or with Welch Allyn's PocketScope rechargeable battery (72600) and Universal Desk Charger.

Recharging

NOTE Only use the Welch Allyn Universal Desk Charger with 71249 PocketScope adapter. Do not use the Universal Desk Charger when using AA batteries.

1. To ensure full charge and long lamp life, turn instrument(s) to "off" position.
2. Insert handle(s) into charger. Green indicator lights will illuminate when handles are charging properly.

NOTE AA batteries will not charge and will not cause indicator lights to illuminate.

NOTE Only Welch Allyn rechargeable battery 72600 is approved for use with these handles.

Changing batteries

1. Remove (unscrew) bottom cap.
2. Tap handles on palm of hand until battery slides out.
3. Insert new battery
   - Rechargeable: Insert in either direction.
   - AA cells: Use alkaline cells for best performance. Insert positive (+) end first for both cells.

Cleaning, disinfection, and maintenance

Ophthalmoscopes

Cleaning (and repair) should be performed at Welch Allyn. Do not apply alcohol to mirror or lenses as this may degrade optical quality.

Otoscope

Do not use abrasive cleaners, alcohol, or other chemicals. Lens may be cleaned with warm water and soap.

Handle

The PocketScope handle wipes clean with a damp cloth.

Desk/Wall Charger

Do not pour water or any cleaning solution into charging wells. Do not autoclave Desk/Wall Charger, instruments or handles. Routinely inspect the device for wear, fraying, and other damage. Do not use if you see signs of damage, if the instrument malfunctions, appears not to be working properly, or if you notice a change in performance. Contact Hillrom Technical Support for assistance.

Disposal

Users must adhere to all federal, state, regional, and/or local laws and regulations as they pertain to the safe disposal of medical devices and accessories. If in doubt, the user of the device should first contact Hillrom Technical Support for guidance on safe disposal protocols.

PATENT/PATENTS

hillrom.com/patents
May be covered by one or more patents. See above Internet address. The Hill-Rom companies are the proprietors of European, US, and other patents and pending patent applications.

Hillrom Technical Support

For information about any Hillrom product, contact Hillrom Technical Support at hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Notice to users and/or patients in the EU

Any serious incident that has occurred in relation to the device, should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Environmental specifications

Temperature limits
- Operating: 50°F (10°C) to 120°F (49°C)
- Storage/Transport: -4°F (-20°C) to 122°F (50°C)

Humidity limitations
- Operating: 30% to 90%
- Storage/Transport: 15% to 95%, non-condensing

Atmospheric pressure limitation
- Operating and Storage/Transport: 500 hPa to 1060 hPa

Standards and compliance

The device complies with the following standards:
IEC 60601-1
IEC 60601-1-2
Country-specific standards are included in the applicable Declaration of Conformity.

Intertek 74227

Lot code

For lot code YY-JJJ, Y=Year, and JJJ=Consecutive day of the Julian year.

Accessories

- 3900 Ophthalmoscope Lamp
- 3400 Otoscope Lamp
- 13000 Ophthalmoscope without handle
- 21111 Otoscope/Throat Illuminator without handle
- 21130 Otoscope without handle
- 211024-501 Lamp and shroud assembly
- 211005 Otoscope Lens
- 21504 Insufflator
- 72800 PocketScope Convertible Handle with 72600 Rechargeable Battery
- 72801 PocketScope Convertible Handle (without battery)
- 72830 PocketScope AA Handle with Aklaline Batteries
- 72831 PocketScope AA Handle (without batteries)
- 72600 Replacement nickel cadmium 2.5v rechargeable battery
- 24400 Set of 4 reusable polypropylene specula (2, 3, 4, 5mm)
- 24420 Set of 3 reusable SofSpec Specula (3, 5, 7 mm)
- 52432 Disposable specula - box of 1000 - 2.5mm pediatric size
- 52434 Disposable specula - box of 1000 - 4mm regular size
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve for Universal Desk Charger
- 52432-CLR-1 2.75mm LumiView Clear Ear Specula
- 52434-CLR-1 4.25mm LumiView Clear Ear Specula

Guidance and manufacturer's declaration

For information about electromagnetic compatibility (EMC), see the Hillrom website:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
A printed copy of EMC Emissions and immunity information can be ordered from Hillrom for delivery within 7 calendar days.

Warranty

Welch Allyn warrants that these pocketscopes will be free of defects in workmanship or material for one year from the date of purchase (excludes lamps and batteries).
Welch Allyn will correct any of these defects at its expense by repairing or replacing the product. This warranty does not cover damage caused by accident, repairs performed by a provider who is not authorized by Welch Allyn, or failure to follow Welch Allyn's maintenance instructions.
THIS LIMITED WARRANTY IS PROVIDED INSTEAD OF ANY OTHER IMPLIED PRODUCT QUALITY WARRANTIES AND IT IS THE SOLE WARRANTY OF THE PRODUCTS.
Welch Allyn reserves the right to make changes without notice in design, specifications and models. The only warranty Welch Allyn makes is the express written warranty extended on the sale or rental of its products.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

Verwendungszweck

Welch Allyn PocketScopes sind tragbare, akkubetriebene Medizinprodukte, die von ausgebildetem Klinikpersonal im Rahmen einer Gesundheitsbeurteilung des Patienten verwendet werden. Mit ihnen lassen sich Ohren, Augen, Nase und Hals des Patienten unter Beleuchtung und Vergrößerung untersuchen.
Das Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set ist zur Verwendung durch Ärzte und medizinisch qualifiziertes Personal bei Kindern und Erwachsenen unabhängig von Geschlecht in der ambulanten und Akutversorgung vorgesehen:
Das Welch Allyn Pocket Otoscope und die zugehörigen Zubehörteile sind zur Übertragung von Licht in den Ohrkanal vorgesehen, um den Gesundheitszustand des Ohrs zu beurteilen sowie Diagnosen des Ohrzustands zu unterstützen.
Das Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope ist vorgesehen zum Betrachten des Augenhintergrunds, zur Unterstützung der Diagnose des Augenzustands und zum Erkennen von Augenschäden, die Anhaltspunkte für die Verfassung anderer Körperregionen geben können. Das Medizinprodukt ist ferner zur Beleuchtung der Augenhornhaut und der Iris vorgesehen, um Fremdkörper in der Augenhornhaut und Unregelmäßigkeiten der Pupille zu erkennen.

Symbolbeschreibungen

Informationen zum Ursprung dieser Symbole finden Sie im Symbolglossar von Welch Allyn unter
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Nachbestellnummer	#	Produkt-ID
MD	Medizinprodukt	LOT	Chargen-Code
	Zulässige Luftfeuchtigkeit		Zulässiger Luftdruck
	Hersteller		Aufladbarer Akku
GTIN	GTIN (Global Trade ItemNumber)		Gebrauchsanweisung beachten
Rx ONLY	Nur Verschreibung oder "Für die Verwendung durch oder im Auftrag einer lizenzierten medizinischen Fachkraft".		Zulässige Temperatur
EC REP	Autorisierter Händler in der Europäischen Gemeinschaft		Separate Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten. Nicht als unsortierten Hausmüll entsorgen.

HINWEIS Erläutert eine Anweisung oder bietet hilfreiche Informationen zu einer Funktion oder einem Verhalten.

WARNUNG Die Warnhinweise in diesem Handbuch bezeichnen Umstände oder Vorgehensweisen, die zu Erkrankungen, Verletzungen oder zum Tode führen können. Warnhinweise werden in Schwarz-Weiß-Dokumenten auf grauem Hintergrund wiedergegeben
ACHTUNG Die so bezeichneten Hinweise in diesem Handbuch bezeichnen Umstände oder Vorgehensweisen, die zu einer Beschädigung des Geräts, anderen Sachschäden oder zum Verlust von Daten führen können.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

WARNUNG Verletzungsgefahr für Patienten. Änderungen an diesem Produkt sind nicht zulässig. Änderungen an diesem Medizinprodukt können die Sicherheit von Patienten und Bediener beeinträchtigen, die Leistung und Genauigkeit des Produkts negativ beeinflussen sowie zum Erlöschen der Produktgarantie führen.

WARNUNG Verletzungsgefahr für Patienten. Es dürfen nur von Welch Allyn zugelassene Zubehörteile entsprechend den Anweisungen des Herstellers verwendet werden. Die Verwendung nicht zugelassener Zubehörteile zusammen mit dem Medizinprodukt kann die Sicherheit von Patienten und Bediener beeinträchtigen, die Leistung und Genauigkeit des Produkts negativ beeinflussen sowie zum Erlöschen der Produktgarantie führen.

WARNUNG Verletzungsgefahr für Patienten. Die beschriebenen Reinigungsverfahren und -materialien müssen von Personen eingesetzt bzw. angewandt werden, die im Reinigen und Desinfizieren von Medizinprodukten geschult und erfahren sind.

ACHTUNG Das Nichtbeachten dieser Anweisungen kann zu Schäden am Produkt führen.

ACHTUNG Gefahr von Schäden am Medizinprodukt. Das Medizinprodukt nicht sterilisieren.

ACHTUNG Gefahr von Schäden am Medizinprodukt. Servicearbeiten sollten nur von autorisierten Servicezentren von Hillrom durchgeführt werden.

Restrisiko

Dieses Produkt erfüllt die relevanten Normen im Hinblick auf elektromagnetische Interferenzen, mechanische Sicherheit, Leistung und Biokompatibilität. Folgende potenzielle Verletzungen des Patienten oder Anwenders können jedoch nicht vollständig ausgeschlossen werden:
- Verletzungen oder Geräteschäden im Zusammenhang mit elektromagnetischen Gefahren
- Verletzungen durch mechanische Gefahren
- Verletzungen durch Nichtverfügbarkeit von Geräten, Funktionen oder Parametern
- Verletzungen durch falsche Bedienung, wie z. B. unzureichende Reinigung und/ oder
- Verletzungen durch Kontakt mit biologischen Auslösern, die zu einer schweren systemischen allergischen Reaktion führen können.

PocketScope Otoscope

Throat Illuminator (nur 21111)

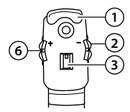
1. Throat Illuminator – Um das Otoskop als Rachenleuchte zu nutzen, schrauben Sie den Kopf des Otoskops gegen den Uhrzeigersinn ab.

HINWEIS Der Bereich der Leuchte kann heiß werden. Vermeiden Sie längeren direkten Hautkontakt.

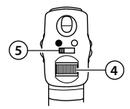
2. Rheostat-Ein-/Ausschalter – Um die Instrumente ein- und auszuschalten und die Intensität zu ändern, drehen Sie den Schalter an der Unterseite des Instrumentenkopfs. Je stärker die Intensität, desto dicker das grüne Band.

PocketScope Ophthalmoscope

Merkmale/Funktionen des Ophthalmoskops



1. Gummi-Stirnauflage.
2. Objektivrädchen – Ermöglicht bei Verwendung mit Multiplikatorhebel Auswahl aus 48 Linsenkombinationen (von +22 bis –25 Dioptrien).
3. Dioptrienanzeige – Zeigt direkt Dioptrienwerte an (positive Werte in Grün; negative Werte in Rot).



4. Blendenrädchen – Greift per stufenloser Drehung auf Mikrospot-Blende, kleine Blende, große Blende, Fixierstern, Spaltblende und Kobaltblau-Filter zu.
5. Filterschalter mit zwei Positionen – Aktiviert offenen oder rotfreien Filter
6. Linsenmultiplikator – Ermöglicht schnelle Bewegungen durch den Bereich über 16 Dioptrienwechsel. Bei Verwendung mit dem Objektivrädchen können einzelne Dioptrien durch 48 Linsenkombinationen geführt werden.

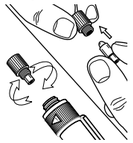
Anleitung für das Objektiv

So navigieren Sie durch den Bereich auf der Plusseite (+):
1. Das Objektivrädchen in positiver Richtung (im Uhrzeigersinn) drehen.
2. Bei +6 Dioptrien das Objektivrädchen wieder im Uhrzeigersinn drehen.
3. Den Multiplikatorhebel in die „+"-Stellung bringen.
4. Für die Dioptrien +7 bis +22 das Objektivrädchen weiter im Uhrzeigersinn drehen.

So navigieren Sie durch den Bereich auf der negativen (–) Seite:
1. Das Objektivrädchen in negative Richtung (gegen den Uhrzeigersinn) drehen.
2. Bei –9 Dioptrien das Objektivrädchen wieder gegen den Uhrzeigersinn drehen.
3. Den Multiplikatorhebel in die „–"-Stellung bringen.
4. Für die Dioptrien –10 bis –25 das Objektivrädchen weiter gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Lampe austauschen

Otoskop-Lampe austauschen (nur 21111)



1. Den Kopf des Otoskops entfernen (abschrauben).
2. Den Lampenhalter gegen den Uhrzeigersinn abschrauben und vom Griff abnehmen.
3. Das Lampenende greifen und aus der Halterung herausziehen.
4. Die neue Lampe durch Umkehrung des oben beschriebenen Vorgangs einsetzen.

HINWEIS Bei Berühren oder Verschmieren der Lampenoberfläche diese mit einem weichen Tuch abwischen. Dies gewährleistet eine längere Lebensdauer und höhere Leistung der Lampe.

Ophthalmoskop-Lampe austauschen

1. Den Kopf des Ophthalmoskops gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
2. Das Lampenende greifen und herausziehen (ggf. Nagelfeile o. Ä. verwenden).
3. Die Ersatzlampe einsetzen und dabei den Stift am Lampenschaft vorsichtig mit dem Schlitz im Kopf des Ophthalmoskops ausrichten. Die Lampe eindrücken, bis sie fest sitzt.

HINWEIS Bei Berühren oder Verschmieren der Lampenoberfläche diese mit einem weichen Tuch abwischen. Dies gewährleistet eine längere Lebensdauer und höhere Leistung der Lampe.

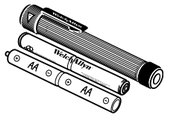
PocketScope Handles

AA PocketScope Handles (72830)

Dieser Griff ist für AA-Batterien eines beliebigen Herstellers geeignet. Verwenden Sie für eine optimale Leistung Alkalibatterien.

Convertible PocketScope Handles (72800)

Dieser Griff eignet sich für AA-Batterien oder für den Welch Allyn PocketScope-Akku 72600 und den Universal Desk Charger.



Aufladen

HINWEIS Verwenden Sie den Welch Allyn Universal Desk Charger ausschließlich mit dem PocketScope-Adapter 71249. Verwenden Sie den Universal Desk Charger nicht für AA-Batterien.

1. Gerät(e) auf „OFF" („AUS") schalten, um die vollständige Ladung und eine lange Lebensdauer der Lampe zu gewährleisten.
2. Griff(e) in Ladestation einsetzen. Es leuchte grüne Kontrolllampen auf, wenn die Griffe ordnungsgemäß aufgeladen werden.

HINWEIS AA-Batterien werden nicht aufgeladen und lassen die Anzeigeleuchten nicht aufleuchten.

HINWEIS Für die Griffe ist einzig der wiederaufladbare Welch Allyn Akku (72600) zugelassen.

Akkuaustausch

1. Die untere Kappe entfernen (abschrauben).
2. Griffe leicht gegen die Handfläche klopfen, bis der Akku herausgleitet.
3. Neuen Akku einlegen.
   - Akku: In beliebige Richtung einsetzen.
   - AA-Batterien: Alkalibatterien verwenden, um bestmögliche Leistung zu erzielen. Positives (+) Ende zuerst für beide Batteriezellen einführen.

Reinigung, Desinfektion und Wartung

Ophthalmoskope

Reinigung (und Reparatur) sollte(n) durch Welch Allyn durchgeführt werden. Verwenden Sie keinen Alkohol auf Spiegel oder Linsen, da dies die optische Qualität beeinträchtigen kann.

Otoskop

Verwenden Sie keine Scheuermittel, Alkohol oder andere Chemikalien. Die Linse kann mit warmem Wasser und Seife gereinigt werden.

Griff

Der PocketScope-Griff wird mit einem feuchten Tuch abgewischt.

Tisch-/Wand-Ladestation

Füllen Sie kein Wasser oder Reinigungslösung in die Ladestationen. Tisch-/Wand-Ladestation, Instrumente oder Griffe nicht autoklavieren.
Prüfen Sie das Medizinprodukt routinemäßig auf Verschleiß, Ausfransen und sonstige Schäden. Verwenden Sie das Medizinprodukt nicht, wenn Anzeichen von Schäden zu erkennen sind, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert oder wenn Sie eine Leistungsänderung bemerken. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den technischen Support von Hillrom.

Entsorgung

Die Benutzer müssen alle Gesetze und Vorschriften des Bundes, des Landes, der Region und/oder der Kommune einhalten, die sich auf die sichere Entsorgung von Medizinprodukten und Zubehör beziehen. Im Zweifelsfall muss sich der Benutzer des Medizinprodukts zunächst an den technischen Support von Hillrom wenden, um Anweisungen zu sicheren Entsorgungsmaßnahmen zu erhalten.

PATENT/PATENTE

hillrom.com/patents
Möglicherweise durch ein oder mehrere Patent(e) geschützt. Weitere Informationen hierzu finden Sie unter der unten stehenden Internetadresse. Die Unternehmen von Hill-Rom sind Inhaber von Patenten und Patentanträgen in Europa, den USA und anderen Ländern.

Hillrom Technischer Kundendienst

Weitere Informationen zu sämtlichen Produkten von Hillrom erhalten Sie über den technischen Kundendienst von Hillrom, unter: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Hinweis für Anwender und/oder Patienten in der EU

Alle schwerwiegenden Vorfälle, die in Bezug auf das Gerät aufgetreten sind, sollten dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedslandes gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist.

Umgebungsspezifikationen

Temperaturbegrenzung
- Betrieb: 10 °C (50 °F) bis 49 °C (120 °F)
- Lagerung/Transport: -20 °C (-4 °F) bis 50 °C (122 °F)

Luftfeuchte, Begrenzung
- Betrieb: 30 % bis 90 %
- Lagerung/Transport: 15 % bis 95 %, nicht kondensierend

Luftdruck, Begrenzung
- Betrieb und Lagerung/Transport: 500 hPa bis 1060 hPa

Einhaltung von Normen

Das Gerät entspricht den folgenden Normen:
IEC 60601-1 und IEC 60601-1-2
Länderspezifische Normen sind in der entsprechenden Konformitätserklärung enthalten

Chargen-Code

Für den Chargencode JJ-TTT, JJ = Jahr und TTT = Tag im julianischen Kalender.

Zubehör

- 3900 Ophthalmoskop-Lampe
- 3400 Otoskop-Lampe
- 13000 Ophthalmoskop ohne Griff
- 21111 Otoskop/Throat Illuminator ohne Griff
- 21130 Otoskop ohne Griff
- 211024-501 Baugruppe Lampe und Abdeckung
- 211005 Otoskop-Linse
- 21504 Insufflator
- 72800 PocketScope Convertible Handle mit Akku 72600
- 72801 PocketScope Convertible Handle (ohne Akku)
- 72830 PocketScope AA Handle mit Alkalibatterien
- 72831 PocketScope AA Handle (ohne Batterien)
- 72600 Ersatz-Nickel-Cadmium-2,5-V-Akku
- 24400 Satz aus 4 wiederverwendbaren Polypropylen-Spekula (2, 3, 4, 5 mm)
- 24420 Set aus 3 wiederverwendbaren SofSpec Specula (3, 5, 7 mm)
- 52432 Einweg-Spekula – Karton mit 1000 Stück – 2,5 mm (klein)
- 52434 Einweg-Spekula –Karton mit 1000 Stück – 4 mm (mittel)
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve für Universal Desk Charger
- 52432-CLR-1 LumiView Clear Ear-Spekulum, 2,75 mm
- 52434-CLR-1 LumiView Clear Ear-Spekulum, 4,25 mm

Richtlinien und Herstellererklärung

Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) finden Sie auf der Hillrom-Website:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Eine gedruckte Version der Informationen zu EMV-Emissionen und Störfestigkeit kann bei Hillrom zur Lieferung innerhalb von 7 Kalendertagen bestellt werden.

Garantie

Welch Allyn garantiert, dass diese Pocketscopes für ein Jahr ab Kaufdatum frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sind (Lampen und Batterien ausgenommen).
Welch Allyn behebt die o. g. Mängel für den Kunden kostenfrei durch Reparatur oder Ersetzen des Produkts. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden infolge von Unfall, Reparaturen durch nicht von Welch Allyn autorisierte Stellen oder Nichtbeachtung der von Welch Allyn festgelegten Wartungsanleitungen.
DIESE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE WIRD ANSTELLE ALLER ETWAIGEN ANDEREN IMPLIZITEN PRODUKTQUALITÄTSGARANTIEN GEGEBEN UND IST DIE ALLEINIGE GARANTIE FÜR DAS PRODUKT."
Welch Allyn behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung Änderungen am Design, den Spezifikationen und Modellen vorzunehmen. Die einzige Garantie von Welch Allyn ist die sich auf den Verkauf oder die Vermietung seiner Produkte beziehende ausdrückliche schriftliche Garantie.

FRANÇAIS

Instructions d'utilisation

Utilisation prévue

Les PocketScopes Welch Allyn sont des appareils portables alimentés par batterie, destinés à être utilisés par des cliniciens formés lors d'un examen de santé pour l'inspection des oreilles, des yeux, du nez et de la gorge avec éclairage et grossissement.
Le kit de diagnostic PocketScope Welch Allyn est prévu pour être utilisé par des cliniciens et par un personnel médical qualifié sur des patients enfants et adultes de tout sexe, en ambulatoire et dans les environnements de soins intensifs.
L'otoscope Pocket Welch Allyn et ses accessoires sont conçus pour faire passer une lumière dans le canal auditif, afin d'évaluer l'état de l'oreille et de faciliter le diagnostic des pathologies de l'oreille.
L'ophtalmoscope Pocket Welch Allyn est conçu pour examiner le fond de l'œil, faciliter le diagnostic des pathologies des structures oculaires et déceler des anomalies oculaires susceptibles de révéler une autre pathologie. Ce dispositif est également destiné à éclairer la cornée et l'iris, afin de détecter d'éventuels corps étrangers dans la cornée et des irrégularités de la pupille.

Description des symboles

Pour obtenir des informations concernant l'origine de ces symboles, consulter le glossaire des symboles Welch Allyn:
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Référence de commande	#	Identifiant du produit
MD	Dispositif médical	LOT	Code de lot
	Limite de température		Plage de pression atmosphérique
	Fabricant		Batterie rechargeable
GTIN	Référence de commerce international		Consulter le mode d'emploi
Rx ONLY	Sur prescription uniquement ou « Ne doit être utilisé que par un praticien médical diplômé ou sur prescription de celui-ci		Plage de température
EC REP	Représentant autorisé dans la Communauté européenne		Tri sélectif des équipements électriques et électroniques. Ne pas jeter ce produit avec les déchets ménagers non triés.

REMARQUE Présente des explications sur une instruction ou des informations utiles sur une fonction ou un comportement.

AVERTISSEMENT Les messages d'avertissement dans ce manuel indiquent des conditions messages d'avertissement apparaissent sur fond gris dans un document en noir et blanc.

ATTENTION Les mises en garde de ce manuel décrivent des situations ou des pratiques pouvant endommager l'équipement ou tout autre appareil, ou entraîner la perte de données. Cette définition s'applique aux symboles jaunes et noirs et blancs

Précautions et avertissements

AVERTISSEMENT Risque de blessure du patient. Aucune modification de cet équipement n'est autorisée. La modification de ce dispositif peut affecter la sécurité du patient et de l'utilisateur, mais aussi compromettre les performances et la précision du produit et entraîner l'annulation de sa garantie.

AVERTISSEMENT Risque de blessure du patient. Utiliser uniquement les accessoires approuvés par Welch Allyn, conformément aux instructions du fabricant. L'utilisation d'accessoires non certifiés avec le dispositif peut affecter la sécurité du patient et de l'utilisateur, mais aussi compromettre les performances et la précision du produit et entraîner l'annulation de sa garantie.

AVERTISSEMENT Risque de blessure du patient. Les procédures de nettoyage doivent être respectées. Elles doivent être effectuées par des personnes formées et familiarisées avec le nettoyage et la désinfection des dispositifs médicaux.

ATTENTION Le non-respect de ces instructions peut endommager le dispositif.

ATTENTION Risque de détérioration du dispositif. Ne pas stériliser le dispositif.

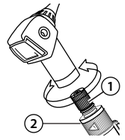
ATTENTION Risque de détérioration du dispositif. Seuls les centres de maintenance Hillrom agréés doivent effectuer les réparations.

Risque résiduel

Ce produit est conforme aux normes relatives aux interférences électromagnétiques, à la sécurité mécanique, aux performances et à la biocompatibilité. Cependant, le produit ne peut pas éliminer complètement le risque de blessures potentielles pour le patient ou l'utilisateur, parmi lesquelles :
- Blessure ou détérioration du dispositif associée à des risques électromagnétiques ;
- Blessure due à des risques mécaniques ;
- Blessure due à l'indisponibilité d'un dispositif, d'une fonction ou d'un paramètre ;
- Blessure due à une erreur d'utilisation, comme un nettoyage inapproprié, et/ou
- Blessure due à l'exposition du dispositif à des déclencheurs biologiques pouvant entraîner une réaction allergique systémique grave.

Otoscope PocketScope

Throat Illuminator (21111 uniquement)



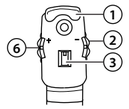
1. Throat Illuminator – pour convertir l'otoscope en illuminateur pour la gorge, dévisser la tête dans le sens antihoraire.

REMARQUE La section d'illuminateur peut devenir brûlante. Éviter le contact direct prolongé avec la peau.

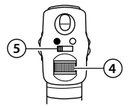
2. Interrupteur marche/arrêt du rhéostat – pour allumer et éteindre les instruments et faire varier l'intensité, tourner l'interrupteur à la base de la tête de l'instrument. À mesure que l'intensité augmente, la bande verte s'épaissit.

Ophthalmoscope PocketScope

Caractéristiques de l'ophtalmoscope



1. Repose-front en caoutchouc.
2. Molette de sélection de l'objectif – utilisée avec le multiplicateur, elle permet d'incrémenter ou de diminuer d'une unité la dioptrie grâce à 48 combinaisons d'objectifs (de +22 à – 25 dioptries).
3. Fenêtre d'affichage de dioptrie – affiche les valeurs directes de dioptrie (valeurs positives affichées en vert ; valeurs négatives affichées en rouge).



4. Molette de sélection du diaphragme – une rotation en continu permet d'accéder aux paramètres microspot, petit, grand, fixation, fente et bleu cobalt.
5. Commutateur de filtre à deux positions – permet d'engager ou de désengager le filtre absorbant la couleur rouge.
6. Multiplicateur d'objectif – permet de naviguer rapidement sur toute la plage grâce à 16 changements de dioptrie. Utilisé avec la molette de sélection d'objectif, il permet d'incrémenter et de diminuer la dioptrie d'une unité grâce à 48 combinaisons d'objectifs.

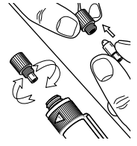
Mode d'emploi de l'objectif

Pour parcourir la plage du côté positif (+) :
1. Tourner la molette de sélection de l'objectif dans le sens positif (sens horaire).
2. À +6 dioptries, tourner à nouveau la molette de l'objectif dans le sens horaire.
3. Mettre le levier multiplicateur en position « + ».
4. Continuer à tourner la molette de l'objectif dans le même sens horaire pour accéder aux dioptries de +7 à +22.

Pour parcourir la plage du côté négatif (–) :
1. Tourner la molette de sélection de l'objectif dans le sens négatif (sens antihoraire).
2. À –9 dioptries, tourner à nouveau la molette de l'objectif dans le sens antihoraire.
3. Mettre le levier multiplicateur en position « - ».
4. Continuer à tourner la molette de l'objectif dans le même sens antihoraire pour accéder aux dioptries de –10 à –25 dioptries.

Remplacement de la lampe

Remplacement de la lampe de l'otoscope (21111 uniquement)



1. Retirer (dévisser) la tête de l'otoscope.
2. Dévisser le support de la lampe dans le sens antihoraire et le retirer de la poignée.
3. Saisir l'extrémité de la lampe et la retirer du support.
4. Insérer la nouvelle lampe en suivant la procédure ci-dessus dans le sens inverse.

REMARQUE Si la surface de la lampe est salie ou si elle présente des traces de doigts, la nettoyer à l'aide d'un chiffon doux. Cela permet de prolonger sa durée d'utilisation et d'augmenter son rendement.

Remplacement de la lampe de l'ophtalmoscope

1. Dévisser la tête de l'ophtalmoscope dans le sens antihoraire.
2. Saisir l'extrémité de la lampe et la retirer (utiliser une lime à ongles ou un objet similaire si nécessaire).
3. Insérer la lampe de remplacement en alignant avec précaution la goupille de la lampe avec la fente sur la tête de l'ophtalmoscope. Enfoncer la lampe jusqu'à ce qu'elle soit bien en place.

REMARQUE Si la surface de la lampe est salie ou si elle présente des traces de doigts, la nettoyer à l'aide d'un chiffon doux. Cela permet de prolonger sa durée d'utilisation et d'augmenter son rendement.

PocketScope Handles

AA PocketScope Handles (72830)

Cette poignée peut recevoir des piles AA de toute marque. Utiliser des piles alcalines pour des performances optimales.

Convertible PocketScope Handles (72800)

Cette poignée peut être utilisée avec des piles AA ou avec la batterie rechargeable PocketScope 72600 de Welch Allyn et le Universal Desk Charger.

Rechargement

REMARQUE Utiliser uniquement le Universal Desk Charger Welch Allyn avec l'adaptateur PocketScope 71249. Ne pas utiliser le Universal Desk Charger avec des piles AA.

1. Pour assurer une charge complète et une longue durée d'utilisation de la lampe, mettre le(s) instrument(s) en position « arrêt ».
2. Insérer la(les) poignée(s) dans le chargeur. Des témoins lumineux verts s'allument lorsque les poignées se chargent correctement.

REMARQUE Les piles AA ne peuvent pas être rechargées et par conséquent les témoins lumineux ne s'allumeront pas.

REMARQUE Seule l'utilisation de la batterie rechargeable Welch Allyn (72600) est approuvée avec ces poignées.

Remplacement des piles

1. Retirer (dévisser) le bouchon inférieur.
2. Tapoter les poignées sur la paume de votre main pour en faire sortir la batterie.
3. Insérer la nouvelle batterie
   - Batterie rechargeable : l'insérer dans un sens ou dans l'autre.
   - Piles AA : utiliser des piles alcalines pour des performances optimales. Insérer l'extrémité positive (+) en premier pour les deux piles.

Nettoyage, désinfection et entretien

Ophtalmoscopes

Le nettoyage (et la réparation) doivent être effectués par Welch Allyn. Ne pas appliquer d'alcool sur le miroir ou les objectifs, car cela pourrait dégrader la qualité optique.

Otoscope

Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs, d'alcool ou d'autres produits chimiques. L'objectif peut être nettoyé à l'eau chaude et au savon.

Poignée

La poignée PocketScope se nettoie avec un chiffon humide.

Desk/Wall Charger

Ne pas verser d'eau ou de solution de nettoyage dans les emplacements de recharge. Ne pas autoclaver le Desk/Wall Charger, les instruments ou les poignées.
Inspecter régulièrement le dispositif à la recherche de signes d'usure, de détérioration ou d'éventuels dommages. Si des signes d'endommagement sont visibles, que l'instrument présente un dysfonctionnement, qu'il ne fonctionne pas correctement ou qu'une dégradation des performances est perçue, ne l'utilisez pas. Contactez l'assistance technique de Hillrom pour obtenir de l'aide.

Mise au rebut

Les utilisateurs doivent respecter toutes les lois et réglementations fédérales, nationales, régionales et/ou locales relatives à la mise au rebut en toute sécurité des dispositifs et accessoires médicaux. En cas de doute, l'utilisateur du dispositif doit d'abord contacter l'assistance technique Hillrom pour obtenir des conseils sur les protocoles de mise au rebut en toute sécurité.

BREVET/BREVETS

hillrom.com/patents
Peut être couvert par un ou plusieurs brevets. Voir l'adresse Internet ci-dessous. Les sociétés Hill-Rom sont propriétaires des brevets européens, américains et des autres brevets, ainsi que des demandes de brevets en instance.

Support technique Hillrom

Pour plus d'informations sur un produit Hillrom, contacter l'assistance technique Hillrom à l'adresse
hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Avis aux utilisateurs et/ou aux patients au sein de l'UE

tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient se trouve.

Caractéristiques environnementales

Limites de température
- Fonctionnement : de 10 °C à 49 °C
- Stockage/transport : de -20 °C à 50 °C

Limites d'humidité
- Fonctionnement : de 30 % à 90 %
- Stockage/transport : 15 % à 95 %, sans condensation

Limite de pression atmosphérique
- Fonctionnement et stockage/transport : de 500 hPa à 1060 hPa

Normes et conformité

Le dispositif est conforme aux normes suivantes :
CEI 60601-1 et CEI 60601-1-2
Les normes spécifiques au pays sont incluses dans la déclaration de conformité correspondante

Code de lot

Pour le code de lot AA-JJJ, AA=année et JJJ=jour consécutif du calendrier julien.

Accessoires

- 3900 Lampe d'ophtalmoscope
- 3400 Lampe d'otoscope
- 13000 Ophtalmoscope sans poignée
- 21111 Otoscope/Throat Illuminator sans poignée
- 21130 Otoscope sans poignée
- 211024-501 Assemblage lampe et réflecteur
- 211005 Objectif d'otoscope
- 21504 Insufflateur
- 72800 PocketScope Convertible Handle avec batterie rechargeable 72600
- 72801 PocketScope Convertible Handle (sans batterie)
- 72830 PocketScope AA Handle avec piles alcalines
- 72831 PocketScope AA Handle (sans piles)
- 72600 Batterie rechargeable au nickel-cadmium 2,5 V de rechange
- 24400 Jeu de 4 spéculums réutilisables en polypropylène (2; 3; 4 et 5 mm)
- 24420 Jeu de 3 SofSpec Specula réutilisables (3 ; 5 et 7 mm)
- 52432 Spéculums jetables - boîte de 1 000 - 2,5 mm taille enfant
- 52434 Spéculums jetables - boîte de 1 000 - 4 mm taille standard
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve pour Universal Desk Charger
- 52432-CLR-1 - Spéculums auriculaires LumiView, 2,75 mm
- 52434-CLR-1 - Spéculums auriculaires LumiView, 4,25 mm

Recommandations et déclaration du fabricant

Pour plus d'informations sur la compatibilité électromagnétique (CEM), consultez le site Web de Hillrom à l'adresse suivante :
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Une version imprimée des informations relatives aux émissions et à l'immunité électromagnétique peut être commandée auprès de Hillrom et sera livrée dans un délai de 7 jours calendaires.

Garantie

Welch Allyn garantit que ces modèles sont exempts de défauts de fabrication ou de matériaux pendant un an à compter de la date d'achat (à l'exclusion des lampes et piles).
Welch Allyn corrigera tout défaut à ses frais en réparant ou en remplaçant le produit. Cette garantie ne couvre pas les dommages provoqués par des accidents, des réparations effectuées par un prestataire non agréé par Welch Allyn ou par le non-respect des instructions de maintenance de Welch Allyn.
CETTE GARANTIE LIMITÉE REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE IMPLICITE RELATIVE À LA QUALITÉ DU PRODUIT ET CONSTITUE LA SEULE GARANTIE APPLICABLE AUX PRODUITS.
Welch Allyn se réserve le droit d'apporter sans préavis des modifications à la conception, aux caractéristiques et aux modèles. La seule garantie consentie par Welch Allyn est celle écrite sur la vente ou la location de ses produits.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso

Destinazione d'uso

I Welch Allyn PocketScope sono dispositivi portatili alimentati a batteria che devono essere utilizzati da medici specializzati durante la valutazione della salute di un paziente per ispezionare l'orecchio, gli occhi, il naso e la gola del paziente sotto illuminazione e ingrandimento.
Il Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set è destinato all'uso da parte di medici e personale medico qualificato per pazienti in età pediatrica e adulta di qualsiasi sesso, sia nelle strutture ambulatoriali che di cura intensiva.
Il Welch Allyn Pocket Otoscope e i relativi accessori vengono utilizzati per trasmettere la luce nel condotto uditivo, al fine di verificarne lo stato di salute e supportare la diagnosi delle condizioni dell'orecchio.

Il Welch Allyn Pocket Ophtalmoscope viene utilizzato per osservare il fondo dell'occhio, supportare la diagnosi delle condizioni della struttura oculare e individuare le anomalie oculari che possono essere indicative di condizioni che interessano altre parti del corpo. Il dispositivo è concepito inoltre per illuminare la cornea e l'iride, al fine di rilevare corpi estranei nella cornea e irregolarità della pupilla.

Descrizione dei simboli

Per informazioni sull'origine di questi simboli, consultare il glossario dei simboli di Welch Allyn:
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Numero di rinnovo ordine	#	Identificatore del prodotto
MD	Dispositivo medico	LOT	Codice lotto
	Limiti di umidità		Limiti di pressione atmosferica
	Produttore		Batteria ricaricabile
GTIN	Numero articolo per il commercio globale		Consultare le istruzioni operative
Rx ONLY	Solo su prescrizione o "Per l'uso da parte di o su prescrizione di medici o di personale sanitario qualificato"		Limiti di temperatura
EC REP	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea		Raccolta separata di attrezzatura elettrica. Non smaltire come rifiuti urbani indifferenziati.

NOTA Fornisce chiarimenti su un'istruzione o informazioni utili su una funzione o un comportamento.

AVVERTENZA I messaggi di avvertenza nel presente manuale indicano condizioni o comportamenti che potrebbero causare malattie, lesioni personali o morte. Le dichiarazioni di avvertenza vengono visualizzate con uno sfondo grigio in un documento in bianco e nero.

ATTENZIONE I messaggi di attenzione nel presente manuale indicano condizioni o comportamenti che potrebbero danneggiare il sistema o altre apparecchiature, oppure provocare la perdita di dati.

Avvertenze e messaggi di attenzione

ADVARSEL Rischio di lesioni per il paziente. È vietato apportare modifiche all'apparecchiatura. La modifica di questo dispositivo possono compromettere la sicurezza del paziente e dell'operatore e le prestazioni e l'accuratezza del prodotto, oltre a invalidarne la garanzia.

ADVARSEL Rischio di lesioni per il paziente. Utilizzare solo accessori Welch Allyn approvati in conformità alle istruzioni per l'uso fornite dal produttore. L'utilizzo di accessori non approvati con il dispositivo può compromettere la sicurezza del paziente e dell'operatore e le prestazioni e l'accuratezza del prodotto, oltre a invalidarne la garanzia.

ADVARSEL Rischio di lesioni per il paziente. Le procedure di pulizia e i materiali descritti devono essere utilizzati da personale specializzato ed esperto nella pulizia dei dispositivi medici.

FORSIKTIG La mancata osservanza di queste istruzioni può causare danni al dispositivo.

FORSIKTIG Rischio di danni al dispositivo. Non sterilizzare il dispositivo.

FORSIKTIG Rischio di danni al dispositivo. Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti solo dai centri di assistenza Hillrom autorizzati.

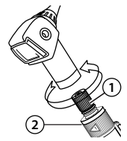
Rischio residuo

Questo prodotto è conforme agli standard relativi a interferenza elettromagnetica, sicurezza meccanica, prestazioni e biocompatibilità. Tuttavia, il prodotto non può eliminare completamente i potenziali danni al paziente o all'utente seguenti:

- Danni o guasti al dispositivo associati a pericoli elettromagnetici,
- Danni causati da pericoli meccanici,
- Danni causati da dispositivo, funzionamento o indisponibilità dei parametri,
- Danni causati da uso improprio, ad esempio pulizia inadeguata e/o
- Danno derivante dall'esposizione del dispositivo a fattori scatenanti biologici che possono provocare una grave reazione allergica sistemica.

PocketScope Otoscope

Throat Illuminator (solo 21111)



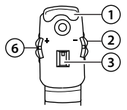
1. Throat Illuminator – Per trasformare l'otoscopio in un illuminatore del cavo orale, svitare la testa dell'otoscopio in senso antiorario.

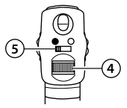
MERKNAD La sezione dell'illuminatore può surriscaldarsi. Evitare il contatto diretto e momentaneo con la pelle.

2. Interruttore con reostato di accensione/spegnimento – Per accendere e spegnere gli strumenti e variare l'intensità, ruotare l'interruttore alla base della testa dello strumento. Con l'aumentare dell'intensità, la banda verde diventa più spessa.

PocketScope Ophthalmoscope

Caratteristiche dell'oftalmoscopio





1. Parte superiore in gomma.
2. Selettore lente – Quando utilizzato con leva moltiplicatore, consente passaggi a diottria singola tra 48 combinazioni di lenti (da +22 a –25 diottrie).
3. Finestra di visualizzazione della diottria – Visualizza la lettura diretta dei valori delle diottrie (valori positivi in verde; valori negativi in rosso).
4. Selettore apertura – La rotazione continua consente di selezionare aperture microspot, piccole, grandi, fissaggio, fessura e filtro blu cobalto.
5. Interruttore del filtro a due posizioni – Innesta il filtro aperto o il filtro senza rosso.
6. Moltiplicatore lente – Consente spostamenti rapidi nella gamma tramite 16 cambi di diottrie. Se utilizzato con il selettore lente, consente passaggi a diottria singola attraverso 48 combinazioni di lenti.

Istruzioni per le lenti

Per spostarsi all'interno della gamma sul lato positivo (+):

1. Ruotare il selettore lente in direzione positiva (senso orario).
2. A +6 diottrie, spostare nuovamente il selettore lente in senso orario.
3. Spostare la leva moltiplicatore in posizione ""+"".
4. Continuare a spostare il selettore lente nella stessa direzione in senso orario per accedere alle diottrie da +7 a +22.

Per spostarsi all'interno della gamma sul lato negativo (–):

1. Ruotare il selettore lente in direzione negativa (senso antiorario).
2. A -9 diottrie, spostare nuovamente il selettore lente in senso antiorario.
3. Spostare la leva moltiplicatore in posizione ""–"".
4. Continuare a spostare il selettore lente nella stessa direzione in senso antiorario per accedere alle diottrie da –10 a -25.

Sostituzione della lampada

Sostituzione della lampada dell'otoscopio (solo 21111)

1. Rimuovere (svitare) la testa dell'otoscopio.
2. Svitare il portalampada in senso antiorario e rimuoverlo dall'impugnatura.
3. Afferrare l'estremità della lampada ed estrarla dal portalampada.
4. Inserire la nuova lampada eseguendo la procedura in ordine inverso.

MERKNAD Se la superficie della lampada viene toccata o si sporca, pulirla con un panno morbido. In questo modo si garantisce una maggiore durata della lampada e una resa più elevata.

Sostituzione della lampada dell'oftalmoscopio

1. Svitare la testa dell'oftalmoscopio in senso antiorario.
2. Afferrare l'estremità della lampada ed estrarla (se necessario, utilizzare una lima per unghie o un oggetto simile).
3. Inserire la lampada di ricambio allineando con cautela il perno sull'asta della lampada con la fessura nella testa dell'oftalmoscopio.

Spingere la lampada fino a posizionarla correttamente.

MERKNAD Se la superficie della lampada viene toccata o si sporca, pulirla con un panno morbido. In questo modo si garantisce una maggiore durata della lampada e una resa più elevata.

PocketScope Handle

AA PocketScope Handle (72830)

Questa impugnatura accetta batterie AA di qualsiasi marchio. Per un funzionamento ottimale, utilizzare batterie alcaline.

Convertible PocketScope Handle (72800)

Questa impugnatura può essere utilizzata con batterie AA o con batteria ricaricabile PocketScope 72600 e Universal Desk Charger di Welch Allyn.

Ricarica

MERKNAD Utilizzare solo Welch Allyn Universal Desk Charger con adattatore PocketScope 71249. Non utilizzare l'Universal Desk Charger quando si utilizzano batterie AA.

1. Per garantire una carica completa e una lunga durata della lampada, spegnere lo strumento.
2. Inserire l'impugnatura nel caricatore. Le spie verdi si accendono quando le impugnature sono correttamente in carica.

MERKNAD Le batterie AA non si caricano e le spie non si accendono.

MERKNAD Per l'uso con queste impugnature è approvata solo la batteria ricaricabile Welch Allyn (72600).

Sostituzione delle batterie

1. Rimuovere (svitare) il tappo inferiore.
2. Picchiettare le impugnature sul palmo della mano fino a far fuoriuscire la batteria.
3. Inserire una batteria nuova
   - Batteria ricaricabile: inserire in entrambe le direzioni.
   - Pile AA: usare pile alcaline per ottenere prestazioni ottimali. Inserire prima l'estremità positiva (+) per entrambe le pile.

Pulizia, disinfezione e manutenzione

Oftalmoscopi

La pulizia (e la riparazione) devono essere eseguite presso Welch Allyn. Non applicare alcool su specchio o lenti per non compromettere la qualità ottica.

Otoscopio

Non utilizzare detergenti abrasivi, alcol o altri prodotti chimici. Le lenti possono essere pulite con acqua tiepida e sapone.

Impugnatura

Pulire l'impugnatura PocketScope con un panno umido.

Caricabatteria da tavolo/da parete

Non versare acqua o soluzioni detergenti nei pozzetti di ricarica. Non sterilizzare in autoclave il caricabatteria da tavolo/da parete, gli strumenti o le impugnature.
Ispezionare regolarmente il dispositivo per verificare che non siano presenti segni di usura, sfilacciamenti o altri danni. Non utilizzare se si notano segni di danni, se lo strumento non funziona correttamente o se si notano variazioni nelle prestazioni. Contattare il supporto tecnico Hillrom se si necessita di assistenza.

Smaltimento

Gli utenti devono rispettare tutte le leggi e le normative federali, statali, regionali e/o locali in quanto si riferiscono allo smaltimento sicuro di dispositivi e accessori medicali. In caso di dubbi, l'utente del dispositivo deve prima contattare il supporto tecnico Hillrom per indicazioni sui protocolli di smaltimento sicuri.

BREVETTO/BREVETTI

hillrom.com/patents
Può essere coperto da uno o più brevetti. Vedere l'indirizzo Internet riportato di seguito. Le società Hill-Rom sono proprietarie di brevetti europei e statunitensi nonché di altri brevetti e richieste di brevetto in corso di concessione.

Assistenza tecnica Hillrom

Per informazioni sui prodotti Hillrom, rivolgersi all'assistenza tecnica Hillrom all'indirizzo
hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Avviso agli utenti e/o pazienti nell'UE

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è residente l'utente e/o il paziente.

Specifiche ambientali

Limiti di temperatura
- In funzione: da 10 °C (50 °F) a 49 °C (120 °F)
- Conservazione/trasporto: da -20 °C (-4 °F) a 50 °C (122 °F)

Limiti di umidità
- In funzione: dal 30% al 90%
- Conservazione/trasporto: dal 15% al 95%, senza condensa

Limiti di pressione atmosferica
- Funzionamento e conservazione/trasporto: da 500 hPa a 1060 hPa

Standard e conformità

Il dispositivo è conforme ai seguenti standard:
IEC 60601-1 e IEC 60601-1-2
Gli standard specifici per ciascun paese sono inclusi nella Dichiarazione di conformità applicabile

Codice lotto

Per informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC), visitare il sito Web di HillRom:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.

Accessori

- 3900 Lampada oftalmoscopio
- 3400 Lampada otoscopio
- 13000 Oftalmoscopio senza impugnatura
- 21111 Otoscope/Throat Illuminator senza impugnatura
- 21130 Otoscopio senza impugnatura
- 211024-501 Gruppo lampada e protezione
- 211005 Lente otoscopio
- 21504 Insufflatore
- 72800 PocketScope Convertible Handle con 72600 Rechargeable Battery
- 72801 PocketScope Convertible Handle (senza batteria)
- 72830 PocketScope AA Handle con batterie alcaline
- 72831 PocketScope AA Handle (senza batteria)
- 72600 Batteria ricaricabile di ricambio da 2,5 V al nichel-cadmio
- 24400 Set di 4 speculi riutilizzabili in polipropilene (2, 3, 4, 5 mm)
- 24420 Set di 3 speculi riutilizzabili SofSpec (3, 5, 7 mm)
- 52432 Speculi monouso - confezione da 1000 - Formato da 2,5 mm per pazienti pediatrici
- 52434 Speculi monouso - confezione da 1000 - Formato regolare da 4 mm
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve per Universal Desk Charger
- 52432-CLR-1 LumiView Clear Ear Specula da 2,75 mm
- 52434-CLR-1 LumiView Clear Ear Specula da 4,25 mm

Direttive e dichiarazione del produttore

Per informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC), visitare il sito Web di HillRom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Una copia cartacea delle informazioni relative alle EMC Emissions (Emissioni EMC) e all'immunità può essere richiesta a Hillrom e verrà consegnata entro 7 giorni di calendario.

Garanzia

Welch Allyn garantisce che questi PocketScope saranno privi di difetti di fabbricazione o materiale per un anno a partire dalla data di acquisto (escluse lampade e batterie).
Welch Allyn coprirà le spese di eventuali difetti riparando o sostituendo il prodotto. Questa garanzia non copre eventuali danni causati da incidenti, riparazioni effettuate da un fornitore non autorizzato da Welch Allyn o dovuti al mancato rispetto delle istruzioni di manutenzione Welch Allyn.
QUESTA GARANZIA LIMITATA VIENE FORNITA COME UNICA GARANZIA DEI PRODOTTI. NON VERRÀ FORNITA ALCUN'ALTRA GARANZIA IMPLICITA SULLA QUALITÀ DEI PRODOTTI.
Welch Allyn si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso a livello di design, specifiche e modelli. L'unica garanzia fornita da Welch Allyn è quella esplicita scritta, estesa per la vendita o il noleggio dei suoi prodotti.

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Beoogd gebruik

Welch Allyn PocketScopes zijn draagbare apparaten met batterijvoeding die zijn bedoeld voor gebruik door getrainde clinici tijdens de gezondheidsbeoordeling van een patiënt om het oor, de ogen, de neus en de keel van de patiënt te inspecteren bij verlichting en vergroting.
De Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set is bedoeld voor gebruik door clinici en medisch gekwalificeerd personeel bij kinderen en volwassenen van alle geslachten, in zowel ambulante als acute zorgsituaties.
De Welch Allyn Pocket Otoscope en bijbehorende accessoires zijn bedoeld om het oorkanaal te verlichten voor de beoordeling van de gezondheid van het oor en ter ondersteuning van de diagnose van ooraandoeningen.
De Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope is bedoeld voor het bekijken van de fundus, ter ondersteuning van de diagnose van oogaandoeningen en voor het opsporen van afwijkingen in het oog die op aandoeningen elders in het lichaam kunnen duiden. Het apparaat is ook bedoeld voor het verlichten van de cornea en de iris om vreemde deeltjes in de cornea en onregelmatigheden van de pupil op te sporen.

Verklaring van de symbolen

Bekijk de symbolenlijst van Welch Allyn voor meer informatie over de symbolen: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Nabestelnummer	#	Productidentificatie
MD	Medisch hulpmiddel	LOT	Partijcode
	Vochtigheidsbereik		Atmosferische-drukbereik
	Fabrikant		Oplaadbare batterij
GTIN	Global Trade Item Number (internationaal uniek artikelnummer)		Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
Rx ONLY	Alleen op voorschrift of "voor gebruik door of op voorschrift van bevoegd medisch personeel"		Temperatuurgrens
EC REP	Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap		Gescheiden inzameling van elektrische apparatuur. Gooi dit product niet weg als ongesorteerd gemeentelijk afval

OPMERKING Geeft uitleg bij een instructie of nuttige informatie over een functie of gedrag.

WAARSCHUWING De waarschuwingen met dit symbool in deze handleiding wijzen op omstandigheden of handelingen die kunnen leiden tot ziekte, letsel of overlijden. In een zwart-witdocument worden waarschuwingssymbolen weergegeven met een grijze achtergrond.

LET OP los avisos de precaución de este manual indican condiciones o procedimientos que pueden dañar el equipo u otros dispositivos o causar la pérdida de datos.

Waarschuwingen en Let op-meldingen

WAARSCHUWING Risico op letsel bij de patiënt. Het is niet toegestaan om wijzigingen aan te brengen aan deze apparatuur. Het aanbrengen van wijzigingen aan het apparaat kan de veiligheid van de patiënt en de gebruiker in gevaar brengen, kan een negatieve invloed hebben op de prestaties en nauwkeurigheid van het product, en leidt tot het vervallen van de productgarantie.

WAARSCHUWING Risico op letsel bij de patiënt. Gebruik uitsluitend door Welch Allyn goedgekeurde accessoires, overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de accessoires. Het gebruik van niet-goedgekeurde accessoires in combinatie met het apparaat kan de veiligheid van de patiënt en de gebruiker in gevaar brengen, kan een negatieve invloed hebben op de prestaties en nauwkeurigheid van het product, en leidt tot het vervallen van de productgarantie.

WAARSCHUWING Risico op letsel bij de patiënt. De beschreven reinigingsprocedures met de betreffende materialen moeten worden uitgevoerd door personen die zijn opgeleid voor en vertrouwd zijn met de reiniging van medische hulpmiddelen.

LET OP Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot ernstige schade aan het apparaat.

LET OP Risico op beschadiging van het apparaat. Het apparaat mag niet worden gesteriliseerd.

LET OP Risico op beschadiging van het apparaat. Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door erkende servicecentra van Hillrom.

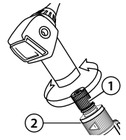
Restrisico

Dit product voldoet aan de relevante normen voor elektromagnetische interferentie, mechanische veiligheid, prestaties en biocompatibiliteit. Het product kan potentieel letsel of potentiële schade voor de patiënt of gebruiker door de onderstaande oorzaken echter niet volledig wegnemen:

- letsel of schade aan het hulpmiddel in verband met elektromagnetische risico's;
- letsel door mechanische risico's;
- letsel door onbeschikbaarheid van het hulpmiddel, functies of parameters;
- letsel door verkeerd gebruik, zoals ontoereikende reiniging, en/of
- letsel door blootstelling van het hulpmiddel aan biologische triggers die kunnen leiden tot een ernstige systemische allergische reactie.

PocketScope Otoscope

Throat Illuminator (alleen 21111)



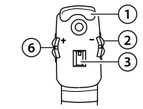
1. Throat Illuminator - Om de otoscoop als keelverlichting te gebruiken schroeft u de otoscoopkop linksom los.

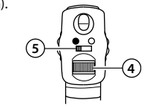
NOTE Het verlichtingsgedeelte kan heet worden. Vermijd langer dan kortstondig direct contact met de huid.

2. Aan-uitschakelaar regelweerstand - Om instrumenten in en uit te schakelen en de intensiteit af te stellen draait u de schakelaar aan de onderkant van de instrumentkop. Naarmate de intensiteit toeneemt, wordt de groene band dikker.

PocketScope Ophthalmoscope

Functies van de Ophthalmoscope





1. Rubberen voorhoofdsteun.
2. Draaiwieltje voor lensselectie – Bij gebruik met de vermenigvuldigingshendel kunnen afzonderlijke dioptrie-stappen tot en met 48 lenscombinaties worden uitgevoerd (van +22 tot -25 dioptrieën).
3. Weergavevenster voor dioptrie - Geeft de dioptrie-waarden direct weer (positieve waarden worden groen weergegeven; negatieve waarden worden rood weergegeven).
4. Draaiwieltje voor diafragmaselectie - Met continue rotatie kunt u het diafragma instellen op microspot, klein, groot, fixatie, spleet en kobaltblauw.
5. Filterschakelaar met twee standen - Gebruik het open of roodvrijfilter.
6. Lensvermenigvuldiger - Maakt snelle bewegingen door het bereik mogelijk via 16 dioptrie-verschuivingen. Bij gebruik met het draaiwieltje voor lensselectie zijn enkele dioptrie-stappen tot en met 48 lenscombinaties mogelijk.

Instructies voor de lens

Het bereik aan de pluszijde (+) doorlopen:

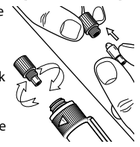
1. Draai het draaiwieltje voor lensselectie in de positieve richting (rechtsom).
2. Bij +6 dioptrieën draait u het draaiwieltje weer rechtsom.
3. Zet de vermenigvuldigingshendel in de stand ""+"".
4. Blijf het draaiwieltje rechtsom draaien voor +7 tot +22 dioptrieën.

Het bereik aan de negatieve (-) zijde doorlopen:

1. Draai het draaiwieltje voor lensselectie in de negatieve richting (linksom).
2. Bij -9 dioptrieën draait u het draaiwieltje weer linksom.
3. Zet de vermenigvuldigingshendel in de stand ""–"".
4. Blijf het draaiwieltje linksom draaien voor -10 tot -25 dioptrieën.

Lamp vervangen

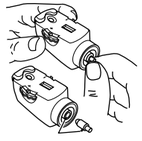
De lamp van de otoscoop vervangen (alleen 21111)



1. Verwijder de otoscoopkop (schroef deze los).
2. Schroef de lamphouder linksom los en verwijder deze van de handgreep.
3. Pak het uiteinde van de lamp vast en trek deze uit de houder.
4. Plaats een nieuwe lamp door de bovenstaande procedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

NOTE Als het oppervlak van de lamp wordt aangeraakt of vervuild raakt, veegt u het oppervlak schoon met een zachte doek. Dit zorgt voor een langere levensduur van de lamp en een hoger uitgangsvermogen.

De lamp van de oftalmoscoop vervangen



1. Schroef de kop van de oftalmoscoop linksom los.
2. Pak het uiteinde van de lamp vast en trek deze eruit (gebruik zo nodig een nagelvijl of een soortgelijk voorwerp).
3. Plaats de reservelamp door de pen op de lampschacht zorgvuldig uit te lijnen met de sleuf in de kop van de oftalmoscoop. Duw de lamp stevig op zijn plaats.

NOTE Als het oppervlak van de lamp wordt aangeraakt of vervuild raakt, veegt u het oppervlak schoon met een zachte doek. Dit zorgt voor een langere levensduur van de lamp en een hoger uitgangsvermogen.

PocketScope Handles

AA PocketScope Handles (72830)

Deze handgreep is geschikt voor alle AA-batterijen van elk merk. Gebruik alkalinebatterijen voor de beste prestaties.

Convertible PocketScope Handles (72800)

Deze handgreep kan worden gebruikt met AA-batterijen of met de 72600 oplaadbare batterij van de PocketScope en de Universal Desk Charger van Welch Allyn.

Opladen

NOTE Gebruik alleen de Welch Allyn Universal Desk Charger met de 71249 PocketScope-adapter. Gebruik de Universal Desk Charger niet wanneer u AA-batterijen gebruikt.

1. Zet de instrumenten in de stand ""uit"" om ervoor te zorgen dat de lamp volledig is opgeladen en lang meegaat.
2. Plaats de handgrepen in de oplader. De groene indicatielampjes lichten op wanneer de handgrepen op juiste wijze worden opgeladen.

NOTE AA-batterijen worden niet opgeladen en doen geen indicatielampjes branden.

NOTE Alleen de oplaadbare batterij van Welch Allyn (72600) is goedgekeurd voor gebruik met deze handgrepen.

Batterijen vervangen

1. Verwijder de onderste kap (schroef deze los).
2. Tik de handgrepen tegen de handpalm totdat de batterij naar buiten schuift.
3. Plaats de nieuwe batterij.
   - Oplaadbaar: plaats in een willekeurige richting.
   - AA-cellen: gebruik alkalinebatterijen voor de beste prestaties. Plaats eerst het positieve (+) uiteinde voor beide cellen.

Reiniging, desinfectie en onderhoud

Ophthalmoscopes

Reiniging (en reparatie) moet worden uitgevoerd door Welch Allyn. Gebruik geen alcohol op de spiegel of lenzen, omdat dit de optische kwaliteit kan aantasten.

Otoscoop

Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen, alcohol of andere chemicaliën. De lens kan worden gereinigd met warm water en zeep.

Handvat

Veeg de PocketScope-handgreep schoon met een vochtige doek.

Desk/Wall Charger

Giet geen water of reinigingsmiddel in de laadbronnen.
Autoclaveer de Desk/Wall Charger, instrumenten of handgrepen niet.
Controleer het apparaat regelmatig op slijtage, rafelen en andere schade. Gebruik het apparaat niet als u tekenen van beschadiging ziet, als het apparaat defect is, niet goed lijkt te werken of als u een verandering in de prestaties opmerkt. Neem contact op met de afdeling Technische ondersteuning van Hillrom voor hulp.

Afvoeren

Gebruikers moeten zich houden aan alle federale, landelijke, regionale en/of lokale wetten en voorschriften zoals deze gelden voor het veilig afvoeren van medische hulpmiddelen en accessoires. In geval van twijfel dient de gebruiker van het apparaat eerst contact op te nemen met de technische ondersteuning van Hillrom voor advies over protocollen voor veilig afvoeren.

OCTROOI/OCTROOIEN

hillrom.com/patents
Kan beschermd zijn door één of meer octrooien. Raadpleeg de onderstaande website. De Hill-Rom-ondernemingen zijn eigenaar van Europese, Amerikaanse of andere octrooien en aangevraagde octrooien.

Technische ondersteuning van Hillrom

Neem voor meer informatie over een Hillrom-product contact op met de technische ondersteuning van Hillrom via
hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Kennisgeving voor gebruikers en/of patiënten in de EU

Elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het hulpmiddel dient te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Omgevingsspecificaties

Temperatuurgrenzen
- In bedrijf: van 10 °C tot 49 °C
- Opslag/transport: -20 °C tot 50 °C

Vochtigheidsbeperkingen
- In bedrijf: 30% tot 90%
- Opslag/transport: 15% tot 95%, niet-condenserend

Atmosferische-drukbereik
- In bedrijf en opslag/transport: 500 hPa tot 1060 hPa

Normen en naleving

Het apparaat voldoet aan de volgende normen:
IEC 60601-1 en IEC 60601-1-2
Landspecifieke normen zijn opgenomen in de van toepassing zijnde conformiteitsverklaring

Partijcode

Voor partijcode YY-JJJ: YY = jaar en JJ = de opeenvolgende dag van het Juliaanse jaar.

Accessoires

- 03900 Ophthalmoscope Lamp
- 03400 Otoscope Lamp
- 13000 Ophthalmoscope zonder handgreep
- 21111 Otoscope/Throat Illuminator zonder handgreep
- 21130 Otoscope zonder handgreep
- 211024-501 Lamp en kap
- 211005 Otoscope Lens
- 21504 Insufflator
- 72800 PocketScope Convertible Handle met 72600 Rechargeable Battery
- 72801 PocketScope Convertible Handle (zonder batterij)
- 72830 PocketScope AA Handle met Aklaline Batteries
- 72831 PocketScope AA Handle (zonder batterijen)
- 72600 Vervangende oplaadbare nikkel-cadmiumbatterij van 2,5 V
- 24400 Set van 4 herbruikbare polypropyleen specula (2, 3, 4, 5 mm)
- 24420 Set van 3 herbruikbare SofSpec Specula (3, 5, 7 mm)
- 52432 Wegwerpspecula - doos van 1000 - 2,5 mm pediatrisch formaat
- 52434 Wegwerpspecula - doos van 1000 - 4 mm normaal formaat
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve voor Universal Desk Charger
- 52432-CLR-1 LumiView doorzichtig oorspeculum van 2,75 mm
- 52434-CLR-1 LumiView doorzichtig oorspeculum van 4,25mm

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant

Voor informatie over elektromagnetische compatibiliteit (EMC) raadpleegt u de website van Hillrom:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
U kunt bij Hillrom ook een papieren exemplaar van de informatie over EMC-emissies en immuniteit bestellen. Deze wordt binnen 7 kalenderdagen bezorgd.

Garantie

Welch Allyn garandeert dat deze PocketScopes gedurende één jaar vanaf de aankoopdatum vrij zijn van defecten in fabricage en materialen (met uitzondering van lampen en batterijen).
Welch Allyn verhelpt eventuele defecten kosteloos door het product te repareren of te vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op schade die wordt veroorzaakt door een ongeval of door reparaties die zijn uitgevoerd door een niet door Welch Allyn erkende leverancier, of als gevolg van het niet opvolgen van de onderhoudsinstructies van Welch Allyn.
DEZE BEPERKTE GARANTIE WORDT GELEVERD IN PLAATS VAN EVENTUELE ANDERE IMPLICIETE GARANTIES VOOR PRODUCTKWALITEIT EN IS DE ENIGE GARANTIE VOOR DEZE PRODUCTEN.
Welch Allyn behoudt zich het recht voor zonder kennisgeving wijzigingen aan te brengen in het ontwerp, de specificaties en de modellen. De enige garantie die Welch Allyn biedt, is de expliciete schriftelijke garantie die wordt verleend op de verkoop of verhuur van haar producten.

DANSK

Brugerhåndbog

Tilsigtet brug

Welch Allyn PocketScopes er håndholdte, batteridrevne enheder, som er beregnet til brug af uddannede klinikere under sundhedsvurdering af patienter til at undersøge patientens øre, øjne, næse og svælg under belysning og forstørrelse.
Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set er beregnet til at blive anvendt af klinikere og medicinsk kvalificeret personale til pædiatriske og voksne patienter af begge køn ved både ambulant og akut behandling.
Welch Allyn Pocket Otoscope og tilhørende udstyr er beregnet til at sende lys ind i øregangen for at vurdere ørets sundhed og underbygge diagnoser af sygdomme i øret.
Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope er beregnet til at se fundus, underbygge diagnosen af sygdomme i øjenstrukturen og se okulære abnormiteter, som kan være en indikator på sygsomme andre steder i kroppen. Enheden er også beregnet til at lyse på hornhinden og iris for at opdage fremmedlegemer på hornhinden og uregelmæssigheder i pupillen.

Symbolbeskrivelser

Bekijk de symbolenlijst van Welch Allyn voor meer informatie over de symbolen: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Nabestelnummer	#	Productidentificatie
MD	Medisch hulpmiddel	LOT	Partijcode
	Grænser for luftfugtighed		Begrænsninger for atmosfærisk tryk
	Fabrikant		Genopladeliget batteri
GTIN	Global Trade Item Number (internationaal uniek artikelnummer)		Raadpleeg de gebruiksaanwijzing (IFU)
Rx ONLY	Receptpligtig eller "Til brug af eller efter ordre fra af en autoriseret læge"		Temperaturgrænser
EC REP	Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap		Gescheiden inzameling van elektrische apparatuur. Gooi dit product niet weg als ongesorteerd gemeentelijk afval

BEMÆRK Giver en afklaring på en instruktion eller nyttige oplysninger om en funktion eller adfærd.

WAARSCHUWING De waarschuwingen met dit symbool in deze handleiding wijzen op omstandigheden of handelingen die kunnen leiden tot ziekte, letsel of overlijden. In een zwart-witdocument worden waarschuwingssymbolen weergegeven met een grijze achtergrond.

LET OP De aandachtspunten met dit symbool in deze handleiding geven omstandigheden of handelingen aan die kunnen leiden tot beschadiging van de apparatuur of andere eigendommen, of tot verlies van gegevens.

Advarsler og forholdsregler

WAARSCHUWING Risiko for patientskade. Ændring af dette udstyr er ikke tilladt. Ændring af enheden kan have indflydelse på patientens og operatørens sikkerhed, forringe produktets ydeevne og nøjagtighed og gøre produktgarantien ugyldig.

WAARSCHUWING Risiko for patientskade. Brug kun Welch Allyn-godkendt tilbehør i henhold til producentens brugsanvisning. Brug af ikke-godkendt tilbehør sammen med enheden kan have indflydelse på patientens og operatørens sikkerhed, forringe produktets ydeevne og nøjagtighed og gøre produktgarantien ugyldig.

WAARSCHUWING Risiko for patientskade. De beskrevne rengøringsprocedurer og -materialer skal anvendes af personer, som er uddannet i og fortrolige med rengøring af medicinsk udstyr.

LET OP Hvis disse instruktioner ikke følges, kan enheden tage skade.

LET OP Risiko for skade på enheden. Steriliser ikke enheden.

LET OP Risiko for skade på enheden. Kun autoriserede Welch Allyn-servicecentre må udføre service.

Restrisiko

Dette produkt overholder de relevante standarder for elektromagnetisk interferens, mekanisk sikkerhed, ydeevne og biokompatibilitet. Produktet kan dog ikke helt eliminere potentielle skader på patient eller bruger på grund af følgende:
- Skade eller beskadigelse af enheden forbundet med elektromagnetiske risici
- Skade som følge af mekaniske risici
- Skade som følge af utilgængelighed af enhed, funktion eller parameter
- Skade som følge af forkert brug, såsom utilstrækkelig rengøring og/eller
- Skade som følge af, at enheden eksponeres for biologiske triggere, som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaktion.

PocketScope Otoscope

Throat Illuminator (kun 21111)

1. Throat Illuminator – Et otoskop laves om til en halsilluminator ved at skrue otoskophovedet af mod uret.

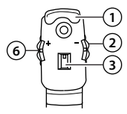
BEMÆRK Illuminator-sektionen kan blive varm. Undgå andet end kortvarig direkte kontakt med huden.

2. Tænd/sluk-reguleringskontakt – Instrumenter tændes og slukket, og lysstyrken ændres, ved at dreje på kontakten nederst på instrumenthovedet. Efterhånden som lysstyrken øges, bliver det grønne bånd tykkere.

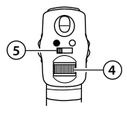
PocketScope Ophthalmoscope

Oftalmoskopets funktioner

1. Pandestøtte i gummi.
2. Drejeknap til valg af linse – når den bruges med multiplikatorgreb, giver den mulighed for enkelte dioptritrin gennem 48 linsekombinationer (fra +22 til -25 dioptrier).



3. Dioptrivisningsvindue – Viser den direkte aflæsning af dioptriværdierne (positive værdier vises med grønt, negative værdier vises med rødt).
4. Drejeknap til valg af blænde – Fortsat drejning giver adgang til microspot, lille, stor, fiksation, spalte og koboltblå.
5. Filterkontakt med to positioner – Aktiver enten åbent filter eller filter uden rød.
6. Linsemultiplikator – Giver mulighed for hurtig bevægelse gennem hele området med 16 dioptriskift. Når den bruges sammen med drejeknappen til valg af linse, giver den mulighed for enkelte dioptritrin gennem 48 linsekombinationer.



Vejledning til linser

Sådan foretages bevægelse gennem området på plussiden (+):
1. Drej drejeknappen til valg af linse i positiv retning (med uret).
2. Ved +6 dioptrier skal du dreje drejeknappen til valg af linse med uret igen.
3. Flyt multiplikatorgrebet til positionen ""+"".
4. Fortsæt med at dreje drejeknappen til valg af linse med uret for at få adgang til +7 til +22 dioptrier.

Sådan foretages bevægelse gennem området på minussiden (–):
1. Drej drejeknappen til valg af linse i negativ retning (mod uret).
2. Ved -9 dioptrier skal du dreje drejeknappen til valg af linse mod uret igen.
3. Flyt multiplikatorgrebet til positionen ""–"".
4. Fortsæt med at dreje drejeknappen til valg af linse mod uret for at få adgang til -10 til -25 dioptrier.

Udskiftning af pæren

Udskiftning af otoskopets pære (kun 21111)

1. Afmonter otoskophovedet (skru det af).
2. Skru holderen til pæren ud mod uret, og tag den af håndtaget.
3. Tag fat i enden af pæren, og træk den ud af holderen.
4. Sæt en ny pære i ved at følge ovenstående fremgangsmåde i omvendt rækkefølge.

BEMÆRK Hvis du kommer til at røre ved overfladen af pæren, eller den bliver snavset, skal du tørre den af med en blød klud. Dette sikrer en længere levetid for pæren og større effekt.

Udskiftning af oftalmoskopets pære

1. Skru oftalmoskophovedet af mod uret.
2. Tag fat i enden af pæren, og træk den ud (brug om nødvendigt en neglefil eller lignende).
3. Sæt den nye pære i ved omhyggeligt at holde stiften på pærens sokkel ud for åbningen i oftalmoskophovedet. Skub pæren ind, indtil den sidder fast.

BEMÆRK Hvis du kommer til at røre ved overfladen af pæren, eller den bliver snavset, skal du tørre den af med en blød klud. Dette sikrer en længere levetid for pæren og større effekt.

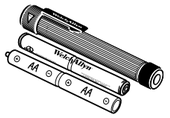
PocketScope Handles

AA PocketScope Handles (72830)

Dette håndtag passer til AA-batterier af alle mærker. Brug alkalinebatterier for at opnå den bedste ydeevne.

Convertible PocketScope Handles (72800)

Dette håndtag kan bruges med enten AA-batterier eller Welch Allyns genopladelige batteri 72600 til PocketScope og Universal Desk Charger.



Genopladning

BEMÆRK Brug kun Welch Allyn Universal Desk Charger sammen med adapter 71249 til PocketScope. Brug ikke Universal Desk Charger, når du bruger AA-batterier.

1. For at sikre fuld opladning og lang levetid for pæren skal du dreje instrumentet/instrumenterne til positionen ""off"" (fra).
2. Placer håndtag(ene) i oplader. De grønne indikatorlamper lyser, når håndtagene oplades korrekt.

BEMÆRK AA-batterier kan ikke oplades, og de vil ikke få indikatorlamperne til at lyse.

BEMÆRK Kun det genopladelige batteri (72600) fra Welch Allyn er godkendt til brug sammen med disse håndtag.

Udskiftning af batterier

1. Afmonter bunddækslet (skru det af).
2. Bank håndtaget let mod håndfladen, indtil batteriet glider ud.
3. Sæt et nyt batteri i
   - Genopladeligt: kan indsættes i begge retninger.
   - AA-batterier: Brug alkalinebatterier for at opnå den bedste ydelse. Indsæt den positive (+) ende først ved begge batterier.

Rengøring, desinfektion og vedligeholdelse

Oftalmoskoper

Rengøring (og reparation) skal udføres hos Welch Allyn. Undlad at anvende alkohol på spejle eller linser, da dette kan forringe den optiske kvalitet.

Otoscope

Brug ikke slibende rengøringsmidler, alkohol eller andre kemikalier. Linsen kan rengøres med varmt vand og sæbe.

Handle

PocketScope-håndtaget kan tørres rent med en fugtig klud.

Desk/Wall Charger

Hæld ikke vand eller nogen form for rengøringsopløsning i ned i ladestikkene. Autoklaver ikke bord-/vægoplader, instrumenter eller håndtag.
Efterse rutinemæssigt enheden for slitage, flosning og andre skader. Undlad at anvende instrumentet, hvis du ser tegn på skader, hvis det ikke fungerer korrekt, eller hvis du bemærker en ændring i ydeevnen. Kontakt Hillroms tekniske support for at få hjælp.

Bortskaffelse

Brugere skal overholde alle føderale, statslige, regionale og/eller lokale love og regler vedrørende sikker bortskaffelse af medicinsk udstyr samt tilbehør. I tvivlsspørgsmål skal brugeren af enheden først kontakte Hillroms tekniske support for at få vejledning angående protokoller for sikker bortskaffelse.

PATENT/PATENTER

hillrom.com/patents
Er muligvis beskyttet af et eller flere patenter. Se nedenstående internetadresse. Hill-Rom-virksomhederne ejer europæiske, amerikanske og andre patenter samt patentansøgninger."

Hill-Roms tekniske support

For oplysninger om alle Hillrom-produkter kan du kontakte Hillroms tekniske support på
hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Bemærkning til brugere og/eller patienter i EU

Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal rapporteres til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Miljømæssige specifikationer

Temperaturgrænser
- Drift: 10-49 °C
- Opbevaring/transport: -20-50 °C

Luftfugtighedsgrænser
- I drift: 30-90 %
- Opbevaring/transport: 15-95 %, ikke-kondenserende

Grænser for atmosfærisk tryk
- Drift og opbevaring/transport: 500-1060 hPa

Standarder og overensstemmelse

Enheden lever op til følgende standarder:
IEC 60601-1 og IEC 60601-1-2
Landespecifikke standarder er inkluderet i den gældende overensstemmelseserklæring

Lotkode

For lot-koder af typen ÅÅ-DDD er ÅÅ=år og DDD=juliansk betegnelse for dagens nummer.

Tilbehør

- 3900 Ophthalmoscope Lamp
- 3400 Otoscope Lamp
- 13000 Ophthalmoscope uden håndtag
- 21111 Otoscope/Throat Illuminator uden håndtag
- 21130 Otoscope uden håndtag
- 211024-501 Lampe- og sokkelenhed
- 211005 Otoscope Lens
- 21504 Insufflator
- 72800 PocketScope Convertible Handle med 72600 Rechargeable Battery
- 72801 PocketScope Convertible Handle (uden batteri)
- 72830 PocketScope AA Handle med alkalinebatterier
- 72831 PocketScope AA Handle (uden batterier)
- 72600 Nyt genopladeligt 2,5 V nikkel-cadmium-batteri
- 24400 Sæt med 4 genanvendeligt speculum i polypropylen (2, 3, 4, 5 mm)
- 24420 Sæt med 3 genanvendeligt SofSpec Specula (3, 5, 7 mm)
- 52432 Speculum til engangsbrug – æske med 1000 – 2,5 mm pædiatrisk størrelse
- 52434 Speculum til engangsbrug – æske med 1000 – 4 mm almindelig størrelse
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve til Universal Desk Charger
- 52432-CLR-1 2,75mm LumiView klart ørespeculum
- 52434-CLR-1 4,25mm LumiView klart ørespeculum

Vejledning og oplysninger fra producenten

For information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC), se Hillroms hjemmeside:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Et trykt eksemplar af EMC-emissions- og immunitetsoplysningerne kan bestilles hos Hillrom med levering inden for 7 dage.

Garanti

Welch Allyn garanterer, at disse PocketScope er fri for defekter i forarbejdning eller materiale i et år fra købsdatoen (gælder ikke pærer og batterier).
Welch Allyn vil udbedre enhver fejl af denne type for egen regning ved at reparere eller udskifte produktet. Denne garanti dækker ikke skader, der skyldes uheld, reparationer udført af en udbyder, som ikke er autoriseret af Welch Allyn, eller manglende overholdelse af Welch Allyns vedligeholdelsesanvisninger.
DENNE BEGRÆNSEDE GARANTI GIVES I STEDET FOR ENHVER ANDEN UNDERFORSTÅET PRODUKTKVALITETSGARANTI OG ER DEN ENESTE GARANTI FOR PRODUKTERNE.
Welch Allyn forbeholder sig ret til at foretage ændringer i design, specifikationer og modeller uden varsel. Den eneste garanti, Welch Allyn giver, er en udtrykkelig skriftlig garanti, der omfatter salg eller udlejning af dets produkter.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Οδηγίες χρήσης

Προοριζόμενη χρήση

Τα PocketScopes της Welch Allyn είναι συσκευές χειρός με μπαταρία οι οποίες προορίζονται για χρήση από εκπαιδευμένους κλινικούς ιατρούς κατά την αξιολόγηση της υγείας ασθενούς, για τον έλεγχο του αφτιού, των ματιών, της μύτης και του λαιμού του ασθενούς με φωτισμό και μεγέθυνση.
Το διαγνωστικό σετ PocketScope Diagnostic Set της Welch Allyn προορίζεται για χρήση από κλινικούς ιατρούς και ιατρικά καταρτισμένο προσωπικό για παιδιατρικούς και ενήλικες ασθενείς οποιουδήποτε φύλου, τόσο σε περιπατητικές συνθήκες όσο και σε συνθήκες άμεσης παροχής φροντίδας.
Το ωτοσκόπιο Pocket Otoscope της Welch Allyn και τα σχετικά εξαρτήματα προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για την εκπομπή φωτός μέσα στον ακουστικό πόρο για την αξιολόγηση της υγείας του αφτιού και για την υποστήριξη των διαγνώσεων παθήσεων του αφτιού.
Το οφθαλμοσκόπιο Pocket Ophthalmoscope της Welch Allyn προορίζεται για προβολή του βυθού, υποστηρίζοντας τη διάγνωση παθήσεων της οφθαλμικής δομής και την προβολή οφθαλμικών ανωμαλιών που ενδέχεται να αποτελούν ενδείξεις για παθήσεις σε άλλο σημείο του σώματος. Η συσκευή προορίζεται επίσης για τον φωτισμό του κερατοειδούς χιτώνα και της ίριδας για την ανίχνευση ξένων σωμάτων στον κερατοειδή χιτώνα και ανωμαλιών της κόρης.

Περιγραφές συμβόλων

Για πληροφορίες σχετικά με την προέλευση αυτών των συμβόλων, ανατρέξτε στο γλωσσάρι συμβόλων της Welch Allyn:
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Αριθμός επαναληπτικής παραγγελίας	#	Αναγνωριστικό προϊόντος
MD	Ιατροτεχνολογική συσκευή	LOT	Κωδικός παρτίδας
	Όρια υγρασίας		Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης
	Κατασκευαστής		Επαναφορτιζόμενη μπαταρία
GTIN	Παγκόσμιος εμπορικός αριθμός είδους		Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης(IFU)
Rx ONLY	Μόνο κατόπιν συνταγής ή "Για χρήση από επαγγελματία υγείας με άδεια χρήσης ή κατόπιν εντολής αυτού"		Όριο θερμοκρασίας
EC REP	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα		ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Μην απορρίπτετε μαζί με τα μη ταξινομημένα αστικά απόβλητα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Παρουσιάζει διευκρινίσεις σχετικά με μια οδηγία ή χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με μια λειτουργία ή συμπεριφορά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Οι δηλώσεις προειδοποίησης αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να επιφέρουν ασθένεια, τραυματισμό ή θάνατο. Τα σύμβολα προειδοποίησης εμφανίζονται με γκρι φόντο σε ασπρόμαυρα έγγραφα.

ΣΎΣΤΑΣΗ ΠΡΟΣΟΧΉΣ Οι δηλώσεις σύστασης προσοχής αυτού του εγχειριδίου υποδεικνύουν συνθήκες ή πρακτικές που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβη στον εξοπλισμό ή άλλο αντικείμενο ή απώλεια δεδομένων.

Προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς. Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση του παρόντος εξοπλισμού. Η τροποποίηση αυτής της συσκευής ενδέχεται να διακυβεύσει την ασφάλεια του ασθενούς και του χειριστή, να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση και την ακρίβεια του προϊόντος και να καταστήσει άκυρη την εγγύηση του προϊόντος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς. Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα εξαρτήματα της Welch Allyn σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή. Η χρήση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων με τη συσκευή ενδέχεται να διακυβεύσει την ασφάλεια του ασθενούς και του χειριστή, να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση και την ακρίβεια του προϊόντος και να καταστήσει άκυρη την εγγύηση του προϊόντος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς. Οι διαδικασίες και τα υλικά καθαρισμού που περιγράφονται πρέπει να πραγματοποιούνται και να χρησιμοποιούνται από άτομα εκπαιδευμένα και εξοικειωμένα με τον καθαρισμό ιατροτεχνολογικών συσκευών.

ΣΎΣΤΑΣΗ ΠΡΟΣΟΧΉΣ Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή.

ΣΎΣΤΑΣΗ ΠΡΟΣΟΧΉΣ Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή. Μην αποστειρώνετε τη συσκευή.

ΣΎΣΤΑΣΗ ΠΡΟΣΟΧΉΣ Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή. Μόνο τα Hillrom Service Centers (εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης της Hillrom) θα πρέπει να εκτελούν εργασίες σέρβις.

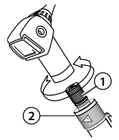
Υπολειπόμενος κίνδυνος

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τα σχετικά πρότυπα ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών, μηχανικής ασφάλειας, απόδοσης και βιοσυμβατότητας. Ωστόσο, το προϊόν δεν μπορεί να εξαλείψει πλήρως το ενδεχόμενο τραυματισμό του ασθενούς ή του χρήστη που οφείλεται στα εξής:

- Τραυματισμός ή βλάβη της συσκευής που σχετίζεται με ηλεκτρομαγνητικούς κινδύνους,
- Τραυματισμό από μηχανικούς κινδύνους,
- Τραυματισμό λόγω μη διαθεσιμότητας συσκευής, λειτουργίας ή παραμέτρου,
- Τραυματισμό λόγω σφάλματος κακής χρήσης, όπως μη επαρκής καθαρισμός ή/και
- Τραυματισμό λόγω έκθεσης της συσκευής σε βιολογικούς κινδύνους που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρή συστημική αλλεργική αντίδραση.

PocketScope Otoscope (ωτοσκόπιο PocketScope)

Throat Illuminator (φωτιστής λαιμού) (μόνο στο 21111)



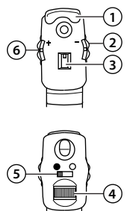
1. Throat Illuminator (φωτιστής λαιμού) – Για να μετατρέψετε το ωτοσκόπιο σε φωτιστή λαιμού, ξεβιδώστε την κεφαλή του ωτοσκοπίου αριστερόστροφα.

   ΣΗΜΕΙΩΣΗ Το τμήμα του φωτιστή ενδέχεται να θερμανθεί. Να αποφεύγετε τη μη στιγμιαία και άμεση επαφή με το δέρμα.

2. On/Off Rheostat Switch (διακόπτης ροοστάτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης) – Για να ενεργοποιήσετε και να απενεργοποιήσετε τα όργανα, και για να διαφοροποιήσετε την ένταση, περιστρέψτε τον διακόπτη στη βάση της κεφαλής του οργάνου. Καθώς αυξάνεται η ένταση, η πράσινη ζώνη γίνεται παχύτερη.

PocketScope Ophthalmoscope (οφθαλμοσκόπιο PocketScope)

Χαρακτηριστικά του οφθαλμοσκοπίου



1. Σημείο στήριξης των φρυδιών από καουτσούκ.
2. Δίσκος επιλογής φακού – Όταν χρησιμοποιείται με μοχλό πολλαπλασιαστή, επιτρέπει μονά βήματα διόπτρας μέσω 48 συνδυασμών φακών (από +22 έως –25 διόπτρες).
3. Παράθυρο προβολής διόπτρας – Παρέχει απευθείας ανάγνωση των τιμών διόπτρας (οι θετικές τιμές εμφανίζονται με πράσινο, οι αρνητικές τιμές εμφανίζονται με κόκκινο).
4. Δίσκος επιλογής ανοίγματος – Η συνεχής περιστροφή επιτρέπει την πρόσβαση σε άνοιγμα μικροσημείου, μικρού σημείου, μεγάλου σημείου, σταθεροποίησης, σχισμοειδές και μπλε κοβαλτίου.
5. Διακόπτης φίλτρου δύο θέσεων – Χρησιμοποιεί είτε ανοιχτό φίλτρο είτε φίλτρο αποκλεισμού του κόκκινου χρώματος.
6. Πολλαπλασιαστής φακού – Επιτρέπει ταχεία κίνηση μέσω της κλίμακας μέσω 16 μετατοπίσεων διόπτρων. Όταν χρησιμοποιείται με δίσκο επιλογής φακού, επιτρέπει μονά βήματα διόπτρας μέσω 48 συνδυασμών φακών.

Οδηγίες φακού

Για την μετακίνηση στην κλίμακα της πλευράς του συν (+):

1. Περιστρέψτε τον δίσκο επιλογής φακού με θετική (δεξιόστροφη) κατεύθυνση.
2. Στις +6 διόπτρες, μετακινήστε τον δίσκο φακού και πάλι δεξιόστροφα.
3. Μετακινήστε τον μοχλό πολλαπλασιαστή στη θέση ""+"".
4. Συνεχίστε να μετακινείτε τον δίσκο επιλογής φακού με την ίδια δεξιόστροφη κατεύθυνση για να έχετε πρόσβαση στις διόπτρες +7 έως +22.

Για την μετακίνηση στην κλίμακα της πλευράς του πλην (–):

1. Περιστρέψτε τον δίσκο επιλογής φακού με αρνητική (αριστερόστροφη) κατεύθυνση.
2. Στις –9 διόπτρες, μετακινήστε τον δίσκο φακού και πάλι αριστερόστροφα.
3. Μετακινήστε τον μοχλό πολλαπλασιαστή στη θέση ""–"".
4. Συνεχίστε να μετακινείτε τον δίσκο φακού με την ίδια αριστερόστροφη κατεύθυνση για να έχετε πρόσβαση στις διόπτρες –10 έως –25.

Αντικατάσταση λυχνίας

Αντικατάσταση λυχνίας ωτοσκοπίου (μόνο στο 21111)

1. Αφαιρέστε (ξεβιδώστε) την κεφαλή του ωτοσκοπίου.
2. Ξεβιδώστε τον υποδοχέα λυχνίας δεξιόστροφα και αφαιρέστε τον από τη λαβή.
3. Πιάστε το άκρο της λυχνίας και τραβήξτε τη από τον υποδοχέα.
4. Εισαγάγετε νέα λυχνία με αντιστροφή της παραπάνω διαδικασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Εάν η επιφάνεια της λυχνίας εμφανίζει ίχνη αγγίγματος ή λερωθεί, καθαρίστε με μαλακό πανί. Με αυτόν τον τρόπο θα εξασφαλιστεί μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της λυχνίας και υψηλότερη απόδοση.

Αντικατάσταση λυχνίας οφθαλμοσκοπίου

1. Ξεβιδώστε την κεφαλή του οφθαλμοσκοπίου αριστερόστροφα.
2. Πιάστε το άκρο της λυχνίας και τραβήξτε (χρησιμοποιήστε λίμα νυχιών ή παρόμοιο αντικείμενο, εάν απαιτείται).
3. Εισαγάγετε τη λυχνία αντικατάστασης ευθυγραμμίζοντας με προσοχή την ακίδα του σώματος της λυχνίας με την υποδοχή στην κεφαλή του οφθαλμοσκοπίου. Πιέστε τη λυχνία προς τα μέσα μέχρι να τοποθετηθεί σταθερά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Εάν η επιφάνεια της λυχνίας εμφανίζει ίχνη αγγίγματος ή λερωθεί, καθαρίστε με μαλακό πανί. Με αυτόν τον τρόπο θα εξασφαλιστεί μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της λυχνίας και υψηλότερη απόδοση.

PocketScope Handles (λαβές PocketScope)

AA PocketScope Handles (λαβές PocketScope AA) (72830)

Η λαβή αυτή υποδέχεται οποιαδήποτε μάρκα μπαταριών AA. Χρησιμοποιείτε αλκαλικές μπαταρίες για βέλτιστη απόδοση.

Convertible PocketScope Handles (λαβές PocketScope Convertible) (72800)

Η λαβή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί είτε με μπαταρίες AA είτε με επαναφορτιζόμενη μπαταρία 72600 του PocketScope της Welch Allyn και επιτραπέζιο φορτιστή Universal Desk Charger.

Επαναφόρτιση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Χρησιμοποιείτε μόνο τον επιτραπέζιο φορτιστή Universal Desk Charger της Welch Allyn με τον προσαρμογέα PocketScope 71249. Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή Universal Desk Charger όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες AA.

1. Για να εξασφαλίσετε πλήρη φόρτιση και μεγάλη διάρκεια ζωής της λάμπας, απενεργοποιήστε το(τα) όργανο(-α) περιστρέφοντας τον διακόπτη στη θέση ""off"".
2. Εισαγάγετε τη(τις) λαβή(-ές) στον φορτιστή. Πράσινες ενδεικτικές λυχνίες θα φωτίζονται όταν οι λαβές φορτίζουν σωστά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Οι μπαταρίες AA δεν θα φορτίζουν και δεν θα προκαλούν φωτισμό των ενδεικτικών λυχνιών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Μόνο η επαναφορτιζόμενη μπαταρία της Welch Allyn (72600) είναι εγκεκριμένη για χρήση με αυτές τις λαβές.

Αλλαγή μπαταριών

1. Αφαιρέστε (ξεβιδώστε) το κάτω κάλυμμα.
2. Χτυπήστε τις λαβές στην παλάμη του χεριού σας μέχρι να εξέλθει η μπαταρία.
3. Εισαγάγετε νέα μπαταρία
   - Επαναφορτιζόμενη: Εισαγάγετε σε οποιαδήποτε κατεύθυνση.
   - Στοιχεία AA: Για βέλτιστη απόδοση, να χρησιμοποιείτε αλκαλικά στοιχεία. Εισαγάγετε πρώτα το θετικό (+) άκρο για τα δύο στοιχεία.

Καθαρισμός, απολύμανση και συντήρηση

Οφθαλμοσκόπια

Ο καθαρισμός (και η επισκευή) θα πρέπει να εκτελούνται στη Welch Allyn. Μην εφαρμόζετε αλκοόλη σε κάτοπτρο ή φακούς, καθώς κάτι τέτοιο ενδέχεται να υποβαθμίσει την οπτική ποιότητα.

Ωτοσκόπιο

Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά, αλκοόλη ή άλλα χημικά. Ο φακός είναι δυνατό να καθαρίζεται με ζεστό νερό και σαπούνι.

Λαβή

Η λαβή PocketScope καθαρίζεται με υγρό πανί.

Desk/Wall Charger (επιτραπέζιος/επιτοίχιος φορτιστής)

Μην ρίχνετε νερό ή οποιοδήποτε άλλο καθαριστικό διάλυμα στις υποδοχές φόρτισης. Μην αποστειρώνετε σε αυτόκλειστο το Desk/Wall Charger (επιτραπέζιος/επιτοίχιος φορτιστής), τα όργανα ή τις λαβές.

Ελέγχετε τακτικά τη συσκευή για φθορά, ξέφτισμα και άλλες ζημιές. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν παρατηρήσετε ενδείξεις βλάβης, εάν το όργανο παρουσιάζει δυσλειτουργία, φαίνεται ότι δεν λειτουργεί σωστά ή εάν παρατηρήσετε αλλαγή στην απόδοσή του. Επικοινωνήστε με την Τεχνική υποστήριξη της Hillrom για βοήθεια.

Απόρριψη

Οι χρήστες πρέπει να τηρούν το σύνολο των ομοσπονδιακών, πολιτειακών, περιφερειακών ή/και τοπικών νομοθεσιών και κανονισμών όσον αφορά την ασφαλή απόρριψη των ιατροτεχνολογικών συσκευών και εξαρτημάτων. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ο χρήστης της συσκευής θα πρέπει πρώτα να επικοινωνήσει με το τμήμα Τεχνικής υποστήριξης της Hillrom για οδηγίες σχετικά με πρωτόκολλα ασφαλούς απόρριψης.

ΔΙΠΛΩΜΑ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ/ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ

hillrom.com/patents

Μπορεί να καλύπτεται από ένα ή περισσότερα διπλώματα ευρεσιτεχνίας. Βλ. παρακάτω διεύθυνση Internet. Οι εταιρείες Hill-Rom είναι κάτοχοι διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και αιτήσεων για διπλώματα ευρεσιτεχνίας που είναι σε εκκρεμότητα, στην Ευρώπη, τις Η.Π.Α. και σε άλλες χώρες.

Τεχνική υποστήριξη Hillrom

Για πληροφορίες σχετικά με οποιοδήποτε από τα προϊόντα της Hillrom, επικοινωνήστε με την Τεχνική υποστήριξη της Hillrom στο hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Ειδοποίηση προς χρήστες ή/και ασθενείς στην ΕΕ

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που έχει προκύψει σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Περιβαλλοντικές προδιαγραφές

Όρια θερμοκρασίας

- Λειτουργία: 10°C (50°F) έως 49°C (120°F)
- Αποθήκευση/μεταφορά: -20°C (-4°F) έως 50°C (122°F)

Όρια υγρασίας

- Λειτουργία: 30% έως 90%
- Αποθήκευση/μεταφορά: 15% έως 95%, μη συμπύκνωση

Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης

- Λειτουργία και αποθήκευση/μεταφορά: 500 hPa έως 1060 hPa

Πρότυπα και συμμόρφωση

Η συσκευή συμμορφώνεται με τα παρακάτω πρότυπα:
IEC 60601-1 και IEC 60601-1-2
Τα συγκεκριμένα για κάθε χώρα πρότυπα συμπεριλαμβάνονται στην ισχύουσα Δήλωση συμμόρφωσης

Κωδικός παρτίδας

Για τον κωδικό παρτίδας YY-JJJ, YY=έτος και JJJ=συνεχόμενη ημέρα του Ιουλιανού έτους.

Εξαρτήματα

- 3900 Ophthalmoscope Lamp (λάμπα οφθαλμοσκοπίου)
- 3400 Otoscope Lamp (λάμπα ωτοσκοπίου)
- 13000 Ophthalmoscope (οφθαλμοσκόπιο) χωρίς λαβή
- 21111 Otoscope/Throat Illuminator (ωτοσκόπιο/φωτιστής λαιμού) χωρίς λαβή
- 21130 Otoscope (ωτοσκόπιο) χωρίς λαβή
- 211024-501 Lamp (λάμπα) και διάταξη καλύμματος
- 211005 Otoscope Lens (φακός ωτοσκοπίου)
- 21504 Insufflator (εμφυσητήρας)
- 72800 PocketScope Convertible Handle (λαβή PocketScope Convertible) με 72600 Rechargeable Battery (επαναφορτιζόμενη μπαταρία)
- 72801 PocketScope Convertible Handle (λαβή PocketScope Convertible) (χωρίς μπαταρία)
- 72830 PocketScope AA Handle (λαβή PocketScope AA) με Alkaline Batteries (αλκαλικές μπαταρίες)
- 72831 PocketScope AA Handle (λαβή PocketScope AA) (χωρίς μπαταρίες)
- 72600 Αντικατάσταση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 2.5v νικελίου-καδμίου
- 24400 Σετ 4 επαναχρησιμοποιούμενων ενδοσκοπίων πολυπροπυλενίου (2, 3, 4, 5mm)
- 24420 Σετ 3 επαναχρησιμοποιούμενων SofSpec Specula (ενδοσκοπίων SofSpec) (3, 5, 7 mm)
- 52432 Ενδοσκόπια μίας χρήσης - κουτί των 1000 - παιδιατρικό μέγεθος 2,5mm
- 52434 Ενδοσκόπια μίας χρήσης - κουτί των 1000 - κανονικό μέγεθος 4mm
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve (θήκη για τον προσαρμογέα PocketScope) για Universal Desk Charger (επιτραπέζιο φορτιστή Universal)
- 52432-CLR-1 2,75 mm Κώνος καθαρισμού αυτιού LumiView
- 52434-CLR-1 4,25 mm Κώνος καθαρισμού αυτιού LumiView

Οδηγίες και δήλωση του κατασκευαστή

Για πληροφορίες σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ), επισκεφθείτε τη διαδικτυακή τοποθεσία της Hillrom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Μπορείτε να παραγγείλετε ένα έντυπο αντίγραφο των πληροφοριών για τις εκπομπές ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας και την ατρωσία από τη Hillrom με παράδοση εντός 7 ημερολογιακών ημερών.

Εγγύηση

Η Welch Allyn εγγυάται ότι αυτές οι συσκευές pocketscopes δεν θα παρουσιάσουν ελαττώματα στην κατασκευή ή στο υλικό για ένα έτος από την ημέρα της αγοράς (εξαιρούνται οι λάμπες και οι μπαταρίες).
Η Welch Allyn θα διορθώσει οποιαδήποτε τέτοια ελαττώματα με δικά της έξοδα, επισκευάζοντας ή αντικαθιστώντας το προϊόν. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει βλάβη προκληθείσα από ατύχημα, από επισκευές που εκτελούνται από μη εξουσιοδοτημένο από την Welch Allyn πάροχο ή από μη τήρηση των οδηγιών συντήρησης της Welch Allyn.
Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΑΝΤΙ ΟΠΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗΣ ΣΙΩΠΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΤΗ ΜΟΝΑΔΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ.
Η Welch Allyn διατηρεί το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών άνευ προειδοποίησης στον σχεδιασμό, τις προδιαγραφές και τα μοντέλα. Η μοναδική εγγύηση που παρέχει η Welch Allyn είναι η ρητή γραπτή εγγύηση που αφορά στην πώληση ή ενοικίαση των προϊόντων της.

ESPAÑOL

Instrucciones de uso

Uso previsto

Los Welch Allyn PocketScope son dispositivos portátiles con batería diseñados para su uso por parte de médicos para inspeccionar los oídos, los ojos, la nariz y la garganta a través de la iluminación y el aumento durante la evaluación del estado de salud de los pacientes.
El Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set está diseñado para su uso por parte de médicos y personal médico cualificado en pacientes pediátricos y adultos en entornos de cuidados ambulatorios e intensivos.
El Welch Allyn Pocket Otoscope y sus accesorios están diseñados para proyectar luz al conducto auditivo con el fin de evaluar la salud de los oídos y respaldar el diagnóstico de afecciones en el oído.
El Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope está diseñado para visualizar el fondo, respaldar el diagnóstico de alteraciones en la estructura ocular y detectar anomalías oculares que podrían ser indicativas de afecciones en otras partes del cuerpo. El dispositivo también permite iluminar la córnea y el iris para localizar cuerpos extraños en la córnea e irregularidades en la pupila.

Descripciones de los símbolos

Para obtener información sobre el significado de estos símbolos, consulte el glosario de símbolos de Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Número de reposición	#	Identificador de producto
MD	Dispositivo médico	LOT	Código de lote
	Límite de humedad		Límite de presión atmosférica
	Fabricante		Batería recargable
GTIN	Número de artículo de comercio global		Consulte las instrucciones de uso
R_x ONLY	Para uso por profesionales sanitarios autorizados o por prescripción médica.		Límite de temperatura
EC REP	Representante autorizado en la Comunidad Europea		Recogida selectiva de equipos eléctricos y electrónicos. No lo elimine como residuo urbano sin clasificar.

NOTA Presenta aclaraciones sobre una instrucción o información útil de una función o comportamiento.

ADVERTENCIA Las advertencias de este manual indican condiciones o procedimientos que podrían producir lesiones, enfermedad o incluso la muerte del paciente. Las advertencia aparecen con fondo gris en un documento en blanco y negro.

PRECAUCIÓN Los avisos de precaución de este manual indican condiciones o procedimientos que pueden dañar el equipo u otros dispositivos, o causar la pérdida de datos.

Advertencias y precauciones

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones al paciente. No está permitido modificar este equipo. La modificación del dispositivo puede afectar a la seguridad del paciente y del operario, alterar el rendimiento y la precisión del producto, e invalidar la garantía del mismo.

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones al paciente. Utilice únicamente accesorios aprobados por Welch Allyn, de acuerdo con las instrucciones de uso del fabricante. El uso de accesorios no aprobados puede afectar a la seguridad del paciente y del operario, alterar el rendimiento y la precisión del producto, e invalidar la garantía del mismo.

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones al paciente. Las personas cualificadas y familiarizadas con la limpieza de los productos sanitarios son las encargadas de los materiales y del proceso de limpieza que se han descrito.

PRECAUCIÓN Si no se siguen estas instrucciones, se pueden producir daños en el dispositivo.

PRECAUCIÓN Riesgo de daño al dispositivo. No esterilice el dispositivo.

PRECAUCIÓN Riesgo de daño al dispositivo. Solo deben realizar el mantenimiento los centros de servicio técnico de Hill-Rom.

Riesgo residual

Este producto cumple las normas correspondientes de interferencia electromagnética, seguridad mecánica y biocompatibilidad. Sin embargo, el producto no puede eliminar por completo el riesgo de posibles daños al paciente o al usuario derivados de lo siguiente:

- daño o deterioro del dispositivo por riesgos electromagnéticos;
- daños por riesgos mecánicos;
- daños derivados de la falta de disponibilidad de parámetros, funciones o del dispositivo;
- daños por un uso indebido, como un limpieza insuficiente, o
- daños por la exposición del dispositivo a factores biológicos que pueden dar lugar a una reacción alérgica sistémica grave.

Otoscopio PocketScope

Iluminador de garganta (solo 21111)

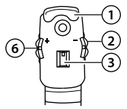
1. Iluminador de garganta: para convertir el otoscopio en iluminador de garganta, desenrosque el cabezal del otoscopio hacia la izquierda.

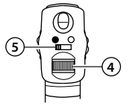
   NOTA La parte del iluminador puede calentarse. Evite el contacto prolongado y directo con la piel.

2. Interruptor de encendido/apagado del reóstato: para encender y apagar los instrumentos y variar la intensidad, gire el interruptor que se encuentra en la base del cabezal del instrumento. A medida que aumenta la intensidad, la banda verde se vuelve más gruesa.

Oftalmoscopio PocketScope

Características del oftalmoscopio





1. Apoyo frontal de goma.
2. Rueda para seleccionar la lente: cuando se utiliza con la palanca multiplicadora, permite realizar pasos individuales de dioptrías mediante 48 combinaciones de lentes (de +22 a -25 dioptrías).
3. Ventana de visualización de dioptrías: muestra una lectura directa de los valores de dioptrías (los valores positivos se muestran en verde; los valores negativos se muestran en rojo).
4. Rueda para seleccionar la apertura: la rotación continua permite acceder a la apertura de punto micro, pequeña, grande, hendidura, la fijación y el filtro de azul cobalto.
5. Conmutador de filtro en dos posiciones: accione el filtro abierto o el filtro sin rojo.
6. Multiplicador de lente: permite un desplazamiento rápido por el rango mediante 16 cambios de dioptrías. Cuando se utiliza con la rueda para seleccionar la lente, permite realizar pasos individuales de dioptrías mediante 48 combinaciones de lentes.

Instrucciones de la lente

Para desplazarse por el rango de la parte positiva (+):

1. Gire la rueda para seleccionar la lente en dirección positiva (hacia la derecha).
2. A +6 dioptrías, mueva la rueda de la lente de nuevo hacia la derecha.
3. Mueva la palanca multiplicadora a la posición ""+"".
4. Continúe moviendo la rueda de la lente hacia la derecha para acceder a dioptrías de +7 a +22.

Para desplazarse por el rango de la parte negativa (-):

1. Gire la rueda para seleccionar la lente en dirección negativa (hacia la izquierda).
2. A -9 dioptrías, mueva la rueda de la lente de nuevo hacia la izquierda.
3. Mueva la palanca multiplicadora a la posición ""-"".
4. Continúe moviendo la rueda de la lente hacia la izquierda para acceder a las dioptrías de -10 a -25.

Sustitución de la lámpara

Sustitución de la lámpara del otoscopio (solo 21111)

1. Retire (desenrosque) el cabezal del otoscopio.
2. Desenrosque el soporte de la lámpara hacia la izquierda y retírelo del mango.
3. Sujete el extremo de la lámpara y sáquela del soporte.
4. Introduzca una lámpara nueva; para ello, invierta el proceso anterior.

NOTA Si se toca o se mancha la superficie de la lámpara, límpiela con un paño suave. De esta forma, se garantizará una mayor vida útil y un mejor funcionamiento de la lámpara.

Sustitución de la lámpara del oftalmoscopio

1. Desenrosque el cabezal del oftalmoscopio hacia la izquierda.
2. Sujete el extremo de la lámpara y tire de ella (utilice una lima de uñas o un objeto similar si es necesario).
3. Introduzca la lámpara de repuesto; para ello, alinee con cuidado la clavija del eje de la lámpara con la ranura del cabezal del oftalmoscopio. Empuje la lámpara hasta que encaje en su sitio."

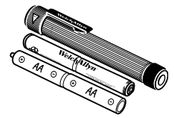
NOTA Si se toca o se mancha la superficie de la lámpara, límpiela con un paño suave. De esta forma, se garantizará una mayor vida útil y un mejor funcionamiento de la lámpara.

Mangos PocketScope

Mangos AA PocketScope (72830)

Este mango es compatible con pilas AA de cualquier marca. Utilice pilas alcalinas para obtener un funcionamiento óptimo.

Mangos convertibles PocketScope (72800)



Este mango se puede utilizar con pilas AA o con la pila recargable PocketScope 72600 y el Universal Desk Charger de Welch Allyn.

Recarga

NOTA Utilice únicamente el Welch Allyn Universal Desk Charger con el adaptador PocketScope 71249. No utilice el Universal Desk Charger si utiliza pilas AA.

1. Para garantizar la carga completa y prolongar la vida útil de la lámpara, ponga el instrumento en la posición de apagado.
2. Introduzca los mangos en el cargador. Las luces indicadoras verdes se iluminarán cuando los mangos se estén cargando correctamente.

   NOTA Las pilas AA no se cargan y no encienden las luces indicadoras.

   NOTA El uso de la pila recargable Welch Allyn (72600) solo se ha aprobado con estos mangos.

Cambio de las pilas

1. Retire (desenrosque) la tapa inferior.
2. Extraiga las pilas dando unos golpecitos suaves del mango contra su mano.
3. Introduzca una pila nueva
   - Recargable: introduzca la pila en cualquier dirección.
   - Pilas AA: utilice pilas alcalinas para obtener un funcionamiento óptimo. Primero, introduzca el polo positivo (+) de ambas pilas."

Limpieza, desinfección y mantenimiento

Oftalmoscopios

La limpieza (y la reparación) se debe realizar en Welch Allyn. No utilice alcohol para limpiar el espejo ni a las lentes, ya que la calidad óptica podría degradarse.

Otoscopio

No utilice limpiadores abrasivos, alcohol u otros productos químicos. La lente se puede limpiar con agua tibia y jabón.

Mango

El mango PocketScope se limpia con un paño húmedo.

Cargador de escritorio/pared

No vierta agua ni ninguna solución de limpieza en los receptáculos de carga. No utilice un autoclave para limpiar el cargador de escritorio/pared, los instrumentos o los mangos. Inspeccione de forma rutinaria el dispositivo en busca de signos de desgaste, deterioro o desperfectos. No lo utilice si detecta signos de deterioro, si el instrumento no funciona correctamente o si observa un cambio en el rendimiento. Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de Hill-Rom para obtener ayuda.

Eliminación

Los usuarios deben cumplir todas las leyes y normativas federales, estatales, regionales o locales relativas a la eliminación segura de los dispositivos y accesorios médicos. En caso de duda, el usuario del dispositivo debe, en primer lugar, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica de Hill-Rom para que le orienten sobre los protocolos de eliminación segura.

PATENTE/PATENTES

hillrom.com/patents

Este producto puede estar cubierto por una o más patentes. Consulte la dirección de Internet siguiente. Las empresas Hill-Rom son las propietarias de patentes europeas, estadounidenses y otras patentes, así como de las solicitudes de patente pendientes.

Servicio de asistencia técnica de Hillrom

Para obtener información sobre cualquier producto de Hill-Rom, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de Hill-Rom en la web hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Aviso a los usuarios y los pacientes en la UE

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra el usuario o el paciente.

Especificaciones ambientales

Límites de temperatura

- Funcionamiento: de 10 °C (50 °F) a 49 °C (120 °F)
- Almacenamiento/transporte: de -20 °C (-4 °F) a 50 °C (122 °F)

Límites de humedad

- Funcionamiento: de 30 % a 90 %
- Almacenamiento/transporte: de 15 % a 95 %, sin condensación

Límites de presión atmosférica

- Funcionamiento y almacenamiento/transporte: de 500 hPa a 1060 hPa

Normas y cumplimiento

El dispositivo cumple las siguientes normas:
IEC 60601-1 e IEC 60601-1-2
Las normas específicas de cada país se incluyen en la Declaración de conformidad correspondiente.

Código de lote

Para códigos de lote YY-JJJ: YY = año, JJJ = día consecutivo del año.

Accesorios

- 3900 Lámpara del oftalmoscopio
- 3400 Lámpara del otoscopio
- 13000 Oftalmoscopio sin mango
- 21111 Otoscopio/iluminador de garganta sin mango
- 21130 Otoscopio sin mango
- 211024-501 Conjunto de la lámpara y la estructura
- 211005 Lente del otoscopio
- 21504 Insuflador
- 72800 Mango convertible PocketScope con batería recargable 72600
- 72801 Mango convertible PocketScope (sin pilas)
- 72830 Mango AA PocketScope con pilas alcalinas
- 72831 Mango AA PocketScope (sin pilas)
- 72600 Batería recargable de níquel-cadmio de 2,5 V para sustitución
- 24400 Conjunto de 4 espéculos de polipropileno reutilizables (2, 3, 4 y 5 mm)
- 24420 Conjunto de 3 espéculos reutilizables SofSpec (3, 5 y 7 mm)
- 52432 Espéculo desechable: caja de 1000, tamaño pediátrico de 2,5 mm
- 52434 Espéculo desechable: caja de 1000, tamaño estándar de 4mm
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve para Universal Desk Charger
- 52432-CLR-1 Espéculo de oído LumiView de 2,75 mm
- 52434-CLR-1 Espéculo de oído LumiView de 4,25mm

Guía y declaración del fabricante

Si desea información sobre compatibilidad electromagnética (EMC), consulte la página web de Hillrom:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Es posible pedir una copia impresa de la información sobre emisiones e inmunidad electromagnética a Hillrom, que se entregará en un plazo de 7 días naturales.

Garantía

Welch Allyn garantiza que estos otoscopios PocketScope estarán exentos de defectos de mano de obra o material durante un año desde la fecha de compra (sin incluir las lámparas y las pilas).
El arreglo de estos defectos correrá por cuenta de Welch Allyn mediante la reparación o la sustitución del producto. Esta garantía no cubre los daños causados por accidentes, las reparaciones realizadas por un proveedor que no esté autorizado por Welch Allyn, o el incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento de Welch Allyn.
ESTA GARANTÍA LIMITADA SE PROPORCIONA EN LUGAR DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA IMPLÍCITA DE CALIDAD DEL PRODUCTO Y ES LA ÚNICA GARANTÍA DE LOS PRODUCTOS.
Welch Allyn se reserva el derecho a efectuar modificaciones sin previo aviso en el diseño, las especificaciones y los modelos. La única garantía ofrecida por Welch Allyn es la garantía expresa y escrita que acompaña a la factura de venta o alquiler de los productos.

PORTUGUÊS PT

Instruções de utilização

Utilização prevista

Os Welch Allyn PocketScopes são dispositivos manuais alimentados a bateria que se destinam a ser utilizados por médicos qualificados durante uma avaliação da saúde dos pacientes para inspecionar os ouvidos, os olhos, o nariz e a garganta sob iluminação e ampliação.
O Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set destina-se a ser utilizado por médicos e pessoal médico qualificado para a monitorização de pacientes pediátricos e adultos dos dois géneros, em contextos de tratamento ambulatório e cuidados intensivos.
O Welch Allyn Pocket Otoscope e os acessórios associados destinam-se a ser utilizados para transmitir luz para dentro do canal auditivo e avaliar a saúde do ouvido, ajudando a diagnosticar as condições do ouvido.
O Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope destina-se a ser utilizado para observar o fundo ocular, ajudar a diagnosticar condições da estrutura ocular e visualizar anomalias oculares que podem ser indicadoras de outras condições existentes no corpo. Este dispositivo também serve para iluminar a córnea e a íris, para deteção de corpos estranhos na córnea e irregularidades na pupila.

Descrições de símbolos

Para obter informações relativas à origem destes símbolos, consulte o glossário de símbolos da Welch Allyn:
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Número de encomenda	#	Identificador do produto
MD	Dispositivo médico	LOT	Código de lote
	Limites de humidade		Pressão atmosférica
	Fabricante		Bateria recarregável
GTIN	Número de Artigo Comercial Global		Consultar as instruções de utilização (IDU).
Rx ONLY	Sujeito a receita médica ou "Para utilização por ou sob autorização de um profissional médico autorizado"		Limites de temperatura
EC REP	Representante Autorizado na Comunidade Europeia		O equipamento elétrico deve ser recolhido separadamente. Não eliminar como lixo urbano indiferenciado.

NOTA Apresenta esclarecimentos sobre uma instrução ou informações úteis sobre uma funcionalidade ou um comportamento.

AVISO As declarações de aviso presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem conduzir a doenças, lesões ou morte. Os símbolos de aviso são apresentados com um fundo cinzento num documento a preto e branco.

ATENÇÃO As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos ao equipamento ou outros materiais, ou mesmo perda de dados.

Declarações de advertência e atenção

Risco de lesões no paciente. A modificação deste equipamento não é permitida. A modificação deste dispositivo pode afetar a segurança do paciente e do operador, comprometer o desempenho e exatidão do produto e anular a garantia do produto.

Risco de lesões no paciente. Utilizar apenas acessórios aprovados da Welch Allyn e utilizá-los de acordo com as instruções de utilização do fabricante. A utilização de acessórios não aprovados com o dispositivo pode afetar a segurança do paciente e do operador, comprometer o desempenho e exatidão do produto, e anular a garantia do produto.

Risco de lesões no paciente. Os materiais e procedimentos de limpeza descritos devem ser aplicados por pessoas com formação adequada e familiarizadas com a limpeza de dispositivos médicos.

O incumprimento destas instruções pode causar danos neste dispositivo.

Risco de danos no dispositivo. Não esterilize o dispositivo.

Risco de danos no dispositivo. Os serviços de assistência deverão ser realizados exclusivamente pelos centros de assistência técnica autorizados pela Hillrom.

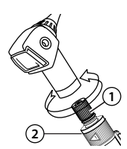
Risco residual

Este produto está em conformidade com as normas relevantes de interferência eletromagnética, segurança mecânica, desempenho e biocompatibilidade. No entanto, o produto não pode eliminar completamente a possibilidade de ferimentos no paciente ou no utilizador decorrente do seguinte:
- Ferimentos ou danos no dispositivo associados a perigos eletromagnéticos;
- Ferimentos devido a perigos mecânicos;
- Ferimentos devido a indisponibilidade do dispositivo, função ou parâmetro;
- Ferimentos devido a utilização incorreta, como limpeza inadequada e/ou
- Ferimentos devido à exposição do dispositivo a estímulos biológicos que podem resultar numa reação alérgica sistémica grave.

PocketScope Otoscope

Throat Illuminator (apenas 21111)

1. Throat Illuminator – para converter o otoscópio em iluminador de garganta, desaperte a cabeça do otoscópio, girando-a para a esquerda.

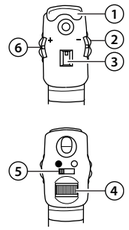


NOTA A secção do iluminador pode ficar quente. Permita um contacto direto com a pele apenas momentâneo.

2. Interruptor com reóstato para ligar/desligar – para ligar e desligar os instrumentos e variar a intensidade, rode o interruptor na base da cabeça do instrumento. À medida que a intensidade aumenta, a banda verde fica mais grossa.

PocketScope Ophthalmoscope

Características do oftalmoscópio



1. Apoio de borracha para as sobrancelhas.
2. Marcador de seleção da lente – quando utilizado com a alavanca multiplicadora, permite intervalos simples entre dioptrias através de 48 combinações de lentes (de +22 a -25 dioptrias).
3. Janela de visualização de dioptrias – apresenta a leitura direta de valores de dioptrias (os valores positivos são apresentados a verde e os valores negativos são apresentados a vermelho).
4. Marcador de seleção da abertura – a rotação contínua permite selecionar as aberturas micro, pequena e grande, fixação, abertura em fenda e filtro azul cobalto.
5. Interruptor para filtro de duas posições – permite engatar o filtro aberto ou "red-free".
6. Multiplicador de lente – permite percorrer rapidamente a gama através de 16 alterações de dioptrias. Quando utilizado com o marcador de seleção da lente, permite intervalos simples entre dioptrias através de 48 combinações de lentes.

Instruções da lente

Para percorrer a gama no lado dos valores positivos (+):
1. Rode o marcador de seleção da lente na direção dos valores positivos (direita).
2. Quando chegar às +6 dioptrias, rode novamente o marcador de seleção da lente para a direita.
3. Mova a alavanca do multiplicador para a posição ""+"".
4. Continue a rodar o marcador de seleção da lente para a direita para aceder aos valores entre +7 a +22 dioptrias.

Para percorrer a gama no lado dos valores negativos (-):
1. Rode o marcador de seleção da lente na direção dos valores negativos (esquerda).
2. Quando chegar às -9 dioptrias, rode novamente o marcador de seleção da lente para a esquerda.
3. Mova a alavanca do multiplicador para a posição ""-"".
4. Continue a rodar o marcador de seleção da lente para a esquerda para aceder aos valores entre -10 a -25 dioptrias.

Substituição da lâmpada

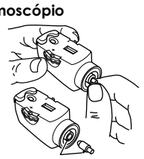
Substituição da lâmpada do otoscópio (apenas 21111)

1. Retire (desaperte) a cabeça do otoscópio.
2. Desaperte o suporte da lâmpada rodando para a esquerda e retire-o da pega.
3. Segure a extremidade da lâmpada e retire-a do suporte.
4. Introduza uma nova lâmpada executando o processo acima pela ordem inversa.

NOTA Se tocar na superfície da lâmpada ou se esta ficar manchada, limpe com um pano macio. Tal garante à lâmpada uma vida útil mais longa e uma potência mais elevada.

Substituição da lâmpada do oftalmoscópio

1. Desaperte a cabeça do oftalmoscópio rodando para a esquerda.
2. Segure a extremidade da lâmpada e retire-a (utilize uma lima de unhas ou um objeto semelhante, se necessário).
3. Introduza a lâmpada de substituição, alinhando cuidadosamente o pino no veio da lâmpada com a ranhura na cabeça do oftalmoscópio. Empurre a lâmpada até ficar firmemente encaixada.



NOTA Se tocar na superfície da lâmpada ou se esta ficar manchada, limpe com um pano macio. Tal garante à lâmpada uma vida útil mais longa e uma potência mais elevada.

PocketScope Handles

AA PocketScope Handles (72830)

Esta pega é compatível com pilhas AA de qualquer marca. Utilize pilhas alcalinas para obter um melhor desempenho.

Convertible PocketScope Handles (72800)

Esta pega pode ser utilizada com pilhas AA ou com a bateria recarregável PocketScope 72600 e o Universal Desk Charger da Welch Allyn.

Carregamento

NOTA Utilize apenas o Welch Allyn Universal Desk Charger com o adaptador PocketScope 71249. Não utilize o Universal Desk Charger quando utilizar pilhas AA.

1. Para garantir a carga total e uma vida útil longa da lâmpada, coloque o(s) instrumento(s) na posição ""Off"" (Desligado).
2. Introduza a(s) pega(s) no carregador. Os indicadores luminosos verdes acendem-se quando as pegas estão a carregar corretamente.

NOTA As pilhas AA não carregam e não fazem com que os indicadores luminosos se acendam.

NOTA Apenas a bateria recarregável da Welch Allyn (72600) está aprovada para utilização com estas pegas.

Substituição das pilhas
1. Retire (desaperte) a tampa inferior.
2. Bata levemente as pegas na palma da mão até a bateria deslizar para fora.
3. Introduza uma bateria nova
   - Recarregável: introduza em qualquer direção.
   - Pilhas AA: utilize pilhas alcalinas para obter um melhor desempenho. Introduza primeiro a extremidade positiva para ambas as pilhas.

Limpeza, desinfeção e manutenção

Oftalmoscópios

A limpeza (e reparação) deve ser realizada na Welch Allyn. Não aplique álcool em espelhos ou lentes, pois pode degradar a qualidade ótica.

Otoscópio

Não utilize produtos de limpeza abrasivos, álcool ou outros químicos. A lente pode ser limpa com água morna e sabão.

Pega

A pega PocketScope pode ser limpa com um pano húmido.

Carregador de secretária/parede

Não verta água nem qualquer solução de limpeza mas estações de carregamento. Não processe o carregador de secretária/parede, os instrumentos ou as pegas em autoclave.
Inspecione regularmente o dispositivo quanto a desgaste e outros danos. Não utilize se forem detetados sinais de danos, se o equipamento não funcionar corretamente ou se notar uma alteração no desempenho. Contacte a assistência técnica da Hillrom para obter assistência.

Eliminação

Os utilizadores devem respeitar todas as leis e regulamentos federais, estatais, regionais e/ou locais, na medida em que são responsáveis pela eliminação segura de acessórios e dispositivos médicos. Em caso de dúvida, o utilizador do dispositivo deve contactar, em primeiro lugar, a assistência técnica da Hillrom para obter orientações sobre os protocolos de eliminação segura.

PATENTE/PATENTES

hillrom.com/patents
Pode estar abrangido por uma ou mais patentes. Consulte o endereço de Internet abaixo. As empresas Hill-Rom são as proprietárias das patentes europeias, norte?americanas e de outras patentes e de pedidos de patentes pendentes.

Assistência técnica da Hillrom

Para obter mais informações sobre qualquer produto da Hillrom, contacte a assistência técnica da Hillrom em
hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Aviso para os utilizadores e/ou pacientes na UE

ualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente estão estabelecidos.

Especificações ambientais

Limites de temperatura
- Funcionamento: 10 °C a 49 °C
- Transporte/armazenamento: -20 °C a 50 °C

Limites de humidade
- Funcionamento: 30% a 90%
- Transporte/armazenamento: 15% a 95%, sem condensação

Limites de pressão atmosférica
- Funcionamento e transporte/armazenamento: 500 hPa a 1060 hPa

Normas e conformidade

O dispositivo está em conformidade com as seguintes normas:
IEC 60601-1 e IEC 60601-1-2
As normas específicas do país estão incluídas na Declaração de conformidade aplicável

Código de lote

Para o código de lote com a data AA-JJJ, onde AA corresponde ao ano, JJJ corresponde ao dia consecutivo do ano juliano.

Acessórios

- 3900 Lâmpada do oftalmoscópio
- 3400 Lâmpada do otoscópio
- 13000 Oftalmoscópio sem pega
- 21111 Otoscópio/Iluminador de garganta sem pega
- 21130 Otoscópio sem pega
- 211024-501 Conjunto de lâmpada e cobertura
- 211005 Lente do otoscópio
- 21504 Insuflador
- 72800 Pega convertível PocketScope com bateria recarregável 72600
- 72801 Pega convertível PocketScope (sem bateria)
- 72830 Pega AA PocketScope com pilhas alcalinas
- 72831 Pega AA PocketScope (sem pilhas)
- 72600 Bateria recarregável de níquel-cádmio de 2,5 V de substituição
- 24400 Conjunto de 4 espéculos de polipropileno reutilizáveis (2, 3, 4 e 5 mm)
- 24420 Conjunto de 3 espéculos SofSpec reutilizáveis (3, 5 e 7 mm)
- 52432 Espéculos descartáveis – caixa de 1000 – 2,5 mm (tamanho pediátrico)
- 52434 Espéculos descartáveis – caixa de 1000 – 4 mm (tamanho normal)
- 71249 Manga adaptadora PocketScope para carregador de secretária universal
- 52432-CLR-1 2.75mm LumiView Clear Ear Specula
- 52434-CLR-1 4.25mm LumiView Clear Ear Specula

Orientação e declaração do fabricante

Para obter informações sobre compatibilidade eletromagnética (CEM), consulte o website da Hillrom:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
É possível encomendar uma cópia impressa das informações sobre imunidade e emissões de CEM à Hillrom para entrega no prazo de 7 dias.

Garantia

A Welch Allyn garante que estes aparelhos de bolsos estarão isentos de defeitos de fabrico ou de material durante um ano, a partir da data de compra (excluindo lâmpadas e baterias).
A Welch Allyn irá responsabilizar-se pela retificação de qualquer erro deste tipo, reparando ou substituindo o produto. Esta garantia não abrange danos causados por acidente, reparações realizadas por um fornecedor não autorizado pela Welch Allyn ou incumprimento das instruções de manutenção da Welch Allyn.
ESTA GARANTIA LIMITADA SUBSTITUI QUALQUER OUTRA GARANTIA DE QUALIDADE DO PRODUTO IMPLÍCITA, CONSTITUINDO A ÚNICA GARANTIA DOS PRODUTOS.
A Welch Allyn reserva-se o direito de proceder a alterações sem aviso prévio ao design, às especificações e aos modelos. A única garantia concedida pela Welch Allyn é a garantia expressa por escrito alargada à venda ou aluguer dos seus produtos.

SUOMI

Käyttöohjeet

Käyttötarkoitus

Welch Allyn PocketScope -laitteet ovat kädessä pidettäviä akku-/paristovirralla toimivia laitteita, jotka on tarkoitettu koulutetun hoitohenkilöstön käyttöön potilaiden korvan, silmien, nenän ja nielun tutkimuksia varten valaistuksen ja suurennuksen kanssa.
Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set -diagnostiikkasarja on tarkoitettu hoitohenkilöstön ja lääketieteellisesti pätevien henkilöiden käyttöön lapsi- ja aikuispotilaiden hoidossa sukupuolesta riippumatta sekä ambulatorisissa tutkimuksissa että akuuteissa hoitotilanteissa.
Welch Allyn Pocket Otoscope -otoskooppi ja sen lisävarusteet on tarkoitettu korvakäytävän valaisemiseen korvan terveydentilan arviointia ja korvan sairauksien diagnoosien tukemista varten.
Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope -oftalmoskooppi on tarkoitettu silmänpohjan tarkasteluun, silmän sairauksien diagnoosien tukemiseen ja sellaisten silmän poikkeamien tarkasteluun, jotka saattavat liittyä muun kehon sairauksiin. Laite on myös tarkoitettu sarveiskalvon ja iiriksen valaisemiseen sarveiskalvolla olevien vierasesineiden ja pupillin epäsäännöllisyyksien havaitsemista varten.

Symbolien kuvaukset

Symbolien alkuperätietoja on Welch Allynin symboliluettelossa:
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Tilausnumero	#	Tuotetunnus
MD	Lääketieteellinen laite	LOT	Erätunnus
	Sallittu ilmankosteus		Sallittu ilmanpaine
	Valmistaja		Ladattava akku
GTIN	Kansainvälinen tuotenumero		Tutustu käyttöohjeeseen
Rx ONLY	Vain lääkärin määräyksestä tai "Vain laillistetun lääketieteen ammattihenkilön käyttöön tai määräyksestä"		Sallittu lämpötila
EC REP	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella		Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillinen keräyspiste. Älä hävitä tuotetta lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä.

HUOMAUTUS Antaa tarkempia tietoja tietystä ohjeiden kohdasta tai hyödyllisiä lisätietoja tietystä ominaisuudesta tai toiminnosta.

VAROITUS Varoitusmerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat olosuhteisiin tai toimintatapoihin, jotka voivat aiheuttaa sairauden, loukkaantumisen tai kuoleman. Varoitussymbolit näkyvät harmaalla pohjalla mustavalkoisessa asiakirjassa.

VAROTOIMI Varotoimimerkinnät tässä käyttöohjeessa viittaavat olosuhteisiin tai toimintatapoihin, jotka voivat vahingoittaa laitteita tai muuta aineellista omaisuutta tai aiheuttaa tietojen katoamista.

Varoitukset ja varotoimet

VAROITUS Potilasvahingon vaara. Laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia. Muutosten tekeminen laitteeseen voi vaikuttaa potilaan ja käyttäjän turvallisuuteen sekä heikentää tuotteen suorituskykyä ja tarkkuutta. Se voi myös johtaa takuun purkautumiseen.

VAROITUS Potilasvahingon vaara. Käytä ainoastaan Welch Allynin hyväksymiä lisävarusteita ja noudata valmistajan antamia käyttöohjeita. Hyväksymättömien lisävarusteiden käyttö laitteen kanssa voi vaikuttaa potilaan ja käyttäjän turvallisuuteen sekä heikentää tuotteen suorituskykyä ja tarkkuutta. Se voi myös johtaa takuun purkautumiseen.

VAROITUS Potilasvahingon vaara. Henkilöiden, jotka käyttävät kuvattuja puhdistusprosesseja ja -materiaaleja, on oltava koulutettuja ja perehtyneitä lääkinnällisten laitteiden puhdistukseen.

VAROTOIMI Jos näitä ohjeita ei noudateta, laite voi vaurioitua.

VAROTOIMI Laitteen vaurioitumisen riski. Älä steriloi laitetta.

VAROTOIMI Laitteen vaurioitumisen riski. Ainoastaan valtuutettu Hillrom-huoltokeskus saa huoltaa tätä tuotetta.

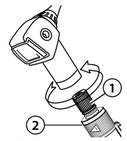
Jäännösriski

Tämä tuote on asiaankuuluvien sähkömagneettisia häiriöitä, mekaanista turvallisuutta, suorituskykyä ja bioyhteensopivuutta koskevien standardien mukainen. Tuotteen käytössä ei kuitenkaan voida täysin poistaa seuraavista syistä potilaalle tai käyttäjälle aiheutuvien haittojen mahdollisuutta:
- sähkömagneettiset vaarat tai niistä johtuvat laitevauriot
- mekaaniset vaarat
- laitteen, toiminnon tai parametrin käytön estyminen
- väärinkäyttövirhe, kuten puutteellinen puhdistaminen ja/tai
- laitteen altistuminen biologisille ärsykkeille, jotka saattavat johtaa vakavaan systeemiseen allergiseen reaktioon.

PocketScope Otoscope -otoskooppi

Nieluvalaisin (vain 21111)

1. Nieluvalaisin – muunna otoskooppi nieluvalaisimeksi kiertämällä otoskooppiosaa vastapäivään.

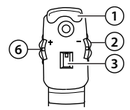


HUOMAUTUS Valaisinosa voi kuumentua. Vältä pitkittynyttä ihokosketusta.

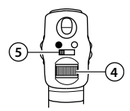
2. Virran ja säätövastuksen kytkin – kytke ja katkaise instrumenttien virta sekä muuta tehoa kääntämällä instrumenttiosan tyvessä olevaa kytkintä. Tehon lisääntyessä vihreä rengas levenee.

PocketScope Ophthalmoscope -oftalmoskooppi

Oftalmoskoopin ominaisuudet



1. Kuminen otsatuki.
2. Linssin valitsin – käytettäessä suurennussäätimen kanssa mahdollistaa säädön yksi dioptria kerrallaan 48 linssiyhdistelmässä (+22...–25 dioptriaa).
3. Dioptrialukeman ikkuna – näyttää dioptria-arvon (positiiviset arvot näkyvät vihreinä, negatiiviset arvot punaisina).



4. Aukon valitsin – mahdollistaa mikrovalokeilan, pienen, suuren, kiinteän tai lovetun aukon ja koboltinsinisen portaattoman valinnan.
5. Kaksiasentoinen suotimen kytkin – ottaa käyttöön joko avoimen suotimen tai punaista poistavan suotimen.
6. Linssin suurennussäädin – mahdollistaa nopean siirtymisen 16 dioptriamuutoksen kautta. Käytettäessä linssin valitsimen kanssa mahdollistaa säädön yksi dioptria kerrallaan 48 linssiyhdistelmässä.

Linssin ohjeet

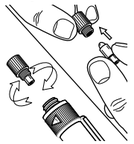
Säädöt positiivisella alueella (+):
1. Käännä linssin valitsinta positiiviseen suuntaan (myötäpäivään).
2. Kun lukema on +6 dioptriaa, käännä linssin valitsinta uudelleen myötäpäivään.
3. Käännä suurennussäädin asentoon "+".
4. Jatka linssin valitsimen kääntämistä myötäpäivään lukemaan +7...+22 dioptriaa.

Säädöt negatiivisella alueella (–):
1. Käännä linssin valitsinta negatiiviseen suuntaan (vastapäivään).

2. Kun lukema on –9 dioptriaa, käännä linssin valitsinta uudelleen vastapäivään.
3. Käännä suurennussäädin asentoon "–".
4. Jatka linssin valitsimen kääntämistä vastapäivään lukemaan –10...–25 dioptriaa.

Polttimon vaihto

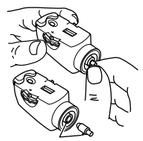
Otoskoopin polttimon vaihto (vain 21111)



1. Irrota otoskooppiosa kiertämällä.
2. Käännä polttimon pidikettä vastapäivään ja irrota se kahvasta.
3. Tartu polttimon päähän ja vedä se ulos pidikkeestä.
4. Aseta uusi polttimo paikalleen toistamalla yllä olevat vaiheet käänteisessä järjestyksessä.

HUOMAUTUS Jos polttimon pintaa kosketetaan tai se likaantuu, pyyhi se puhtaaksi pehmeällä liinalla. Tämä pidentää polttimon käyttöikää ja lisää sen tehoa.

Oftalmoskoopin polttimon vaihto



1. Irrota oftalmoskooppiosa kiertämällä vastapäivään.
2. Tartu polttimon päähän ja vedä se ulos (käytä tarvittaessa kynsiviilaa tai vastaavaa esinettä).
3. Aseta varapolttimo paikalleen asettamalla polttimon tappi huolellisesti oftalmoskooppiosassa olevaan aukkoon. Paina polttimo tukevasti paikalleen.

HUOMAUTUS Jos polttimon pintaa kosketetaan tai se likaantuu, pyyhi se puhtaaksi pehmeällä liinalla. Tämä pidentää polttimon käyttöikää ja lisää sen tehoa.

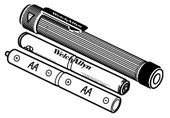
PocketScope Handle -kahvat

AA PocketScope Handle -kahvat (72830)

Tämä kahva on yhteensopiva kaikkien tuotemerkkien AA-paristojen kanssa. Parhaan suorituskyvyn saat käyttämällä alkaliparistoja.

Convertible PocketScope Handle -kahvat (72800)

Tässä kahvassa voidaan käyttää joko AA-paristoja tai Welch Allynin ladattavaa PocketScope-akkua 72600 ja Universal Desk Charger -pöytälaturia.



Lataaminen

HUOMAUTUS Käytä ainoastaan Welch Allyn Universal Desk Charger -pöytälaturia, jossa on PocketScope-sovitin 71249 . Älä käytä Universal Desk Charger -pöytälaturia, jos käytät AA-paristoja.

1. Varmista akun täysi lataus ja polttimon pitkä käyttöikä katkaisemalla instrumentista virta.
2. Aseta kahva(t) laturiin. Vihreät merkkivalot palavat, kun kahvat latautuvat.

HUOMAUTUS AA-paristot eivät latudu, eivätkä merkkivalot myöskään syty.

HUOMAUTUS Kahvoissa on hyväksyttyä käyttää ainoastaan Welch Allynin ladattavaa akkua (72600).

Akun/paristojen vaihto

1. Irrota alapuolen kansi.
2. Napauta kahvaa kämmentä vasten, kunnes akku/paristot liukuu/liukuvat ulos.
3. Aseta uusi akku / uudet paristot.
   - Ladattava akku: aseta paikalleen kummassa tahansa suunnassa.
   - AA-paristot: Parhaan suorituskyvyn saat käyttämällä alkaliparistoja. Aseta kumpikin paristo paikalleen positiivinen napa edellä."

Puhdistus, desinfiointi ja kunnossapito

Oftalmoskoopit

Puhdistus (ja korjaus) tulisi antaa Welch Allynin tehtäväksi. Älä pyyhi peilejä tai linssejä alkoholilla, sillä se voi heikentää optista laatua.

Otoskooppi

Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, alkoholia tai muita kemikaaleja. Linssi voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä ja saippualla.

Kahva

PocketScope-kahva voidaan pyyhkiä puhtaaksi kostealla liinalla.

Pöytä-/seinälaturi

Älä kaada lataustelineisiin vettä tai mitään puhdistusliuosta. Älä puhdista pöytä-/seinälaturia, instrumentteja tai kahvoja autoklaavissa.
Tarkasta laite säännöllisesti kulumisen, rispaantumisen ja muiden vaurioiden varalta. Älä käytä laitetta, jos huomaat siinä merkkejä vaurioista, jos instrumentissa on toimintahäiriöitä tai se ei vaikuta toimivan kunnolla tai jos huomaat suorituskyvyssä muutoksia. Kysy neuvoa Hillromin teknisestä tuesta.

Hävittäminen

Käyttäjien on noudatettava kaikkia lääkinnällisten laitteiden ja lisävarusteiden turvallista hävittämistä koskevia kansallisia, alueellisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä. Epäselvissä tapauksissa laitteen käyttäjän on otettava ensisijaisesti yhteyttä Hillromin tekniseen tukeen, josta saa ohjeistusta turvalliseen hävittämiseen.

PATENTTI/PATENTIT

hillrom.com/patents
Tuotetta voi koskea yksi tai useampi patentti. Katso lisätietoja alla mainitusta verkko-osoitteesta. Hill-Rom-yhtiöt ovat eurooppalaisten ja yhdysvaltalaisten sekä muiden patenttien ja vireillä olevien patenttihakemusten omistajia.

Hillromin tekninen tuki

Lisätietoja Hillromin tuotteista saa ottamalla yhteyttä Hill-Romin tekniseen tukeen: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Huomautus käyttäjille ja/tai potilaille EU:ssa

Kaikki laitteeseen liittyvät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan asianmukaiselle viranomaiselle.

Käyttöympäristöä koskevat tiedot

Sallittu lämpötila
- Käyttö: 10...49 °C
- Säilytys/kuljetus: –20...50 °C

Sallittu ilmankosteus
- Käyttö: 30–90 %
- Säilytys/kuljetus: 15–95 %, tiivistymätön

Sallittu ilmanpaine
- Käyttö ja säilytys/kuljetus: 500–1 060 hPa"

Standardit ja vaatimustenmukaisuus

Laite on seuraavien standardien vaatimusten mukainen:
IEC 60601-1 ja IEC 60601-1-2
Maakohtaiset standardit sisältyvät sovellettavaan vaatimustenmukaisuusvakuutukseen.

Erätunnus

Eräkoodissa YY-JJJ: YY = vuosi ja JJJ = juliaanisen vuoden päivä.

Lisävarusteet

- 3900 Oftalmoskoopin polttimo
- 3400 Otoskoopin polttimo
- 13000 Oftalmoskooppi ilman kahvaa
- 21111 Otoskooppi/nieluvalaisin ilman kahvaa
- 21130 Otoskooppi ilman kahvaa
- 211024-501 Polttimo ja suojus
- 211005 Otoskoopin linssi
- 21504 Ilmapumppu
- 72800 PocketScope Convertible Handle -kahva ja ladattava akku 72600
- 72801 PocketScope Convertible Handle -kahva (ilman akkua)
- 72830 PocketScope AA Handle -kahva ja alkaliparistot
- 72831 PocketScope AA Handle -kahva (ilman paristoja)
- 72600 Ladattava nikkeli-kadmiumvara-akku 2,5 V
- 24400 Uudelleenkäytettävä polypropeenitähystin, 4 kpl (2, 3, 4, 5 mm)
- 24420 Uudelleenkäytettävä SofSpec-tähystin, 3 kpl (3, 5, 7 mm)
- 52432 Kertakäyttöinen tähystin, 1 000 kpl:n pakkaus, lasten koko 2,5 mm
- 52434 Kertakäyttöinen tähystin, 1 000 kpl:n pakkaus, vakiokoko 4 mm
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve -sovitin Universal Desk Charger -pöytälaturiin
- 52432-CLR-1 2,75 mm:n kirkas LumiView-korvatähystin
- 52434-CLR-1 4,25 mm:n kirkas LumiView-korvatähystin

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

Tietoja sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC) on Hillromin verkkosivustossa osoitteessa welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Sähkömagneettisia päästöjä ja häiriönsietoa koskevien tietojen painetun version voi tilata Hillromilta, ja se toimitetaan 7 kalenteripäivän kuluessa.

Takuu

Welch Allyn myöntää PocketScope-laitteille materiaali- ja valmistusvirheitä koskevan takuun, joka on voimassa yhden vuoden ostopäivästä (ei koske polttimoita ja paristoja).
Welch Allyn korjaa kaikki takuun piiriin kuuluvat viat omalla kustannuksellaan korjaamalla tai vaihtamalla tuotteen. Tämä takuu ei kata vaurioita, jotka aiheutuvat onnettomuuksista, muun muin Welch Allynin valtuuttaman palveluntarjoajan tekemästä korjauksesta tai Welch Allynin huolto-ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
TÄMÄ RAJOITETTU TAKUU ON MYÖNNETTY KAIKKIEN MUIDEN OLETETTUJEN TUOTTEEN LAATUTAKUIDEN ASEMASTA, JA SE ON AINOA TUOTTEITA KOSKEVA TAKUU.
Welch Allyn pidättää oikeuden muotoilua, teknisiä tietoja ja malleja kosteviin muutoksiin. Ainoa Welch Allynin myöntämä takuu on sen tuotteiden myynnin tai vuokrauksen yhteydessä myönnetty nimenomainen kirjallinen takuu.

SVENSKA

Bruksanvisning

Användningsområde

Welch Allyn PocketScopes är batteridrivna handenheter som är avsedda att användas av utbildade kliniker under en patientundersökning för att inspektera patientens öron, ögon, näsa och svalg under belysning och förstoring.
Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set är avsedd att användas av kliniker och sjukvårdspersonal på pediatriska och vuxna patienter av båda könen, både ambulatoriskt och vid akutvård.
Welch Allyn Pocket Otoscope med tillbehör är avsett att lysa in i hörselgången vid öronundersökning som hjälp för att diagnostisera örats tillstånd.
Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope är avsett för undersökning av ögonbotten och som hjälp för att diagnosticera ögontillstånd, samt undersöka onormala ögontillstånd som kan vara en indikation på ett problem någon annanstans i kroppen.
Instrumentet är också avsett för att belysa hornhinnan och regnbågshinnan för att söka efter främmande kroppar i hornhinnan och oregelbundenheter i pupillen.

Beskrivning av symboler

Om du vill ha information om ursprunget för de här symbolerna kan du gå till symbolordlistan för Welch Allyn:
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Beställningsnummer	#	Produktidentifierare
MD	Medicinteknisk produkt	LOT	Partikod
	Luftfuktighetsgräns		Atmosfärtryck
	Tillverkare		Laddningsbart batteri
GTIN	GTIN-artikelnummer		Läs bruksanvisningen
Rx ONLY	Endast recept eller "För användning av eller på beställning av en legitimerad läkare."		Temperaturgräns
EC REP	Auktoriserad representant för Europeiska gemenskapen		Separat sortering av elektrisk och elektronisk utrustning. Kassera inte som osorterat avfall. Innehåller litiumbatterier.

ANM Ger ett förtydligande om en instruktion eller användbar information om en funktion eller ett beteende.

VARNING Texter med denna symbol i manualen anger förhållanden eller förfaranden som kan leda till sjukdom, skada eller dödsfall. Varningsmeddelanden visas med grå bakgrund i svartvita dokument.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD Texter med denna symbol i handboken anger förhållanden eller förfaranden som kan orsaka skada på utrustningen eller annan egendom eller dataförlust.

Varningar och försiktighetsåtgärder

VARNING Risk för patientskada. Utrustningen får inte ändras. Om instrumentet ändras kan det påverka patientens och användarens säkerhet, försämra produktens prestanda och noggrannhet samt göra produktens garanti ogiltig.

VARNING Risk för patientskada. Använd endast tillbehör som är godkända av Welch Allyn, i enlighet med tillverkarens bruksanvisning. Om instrumentet används med icke godkända tillbehör kan det påverka patientens och användarens säkerhet samt försämra produktens prestanda och noggrannhet samt göra produktens garanti ogiltig.

VARNING Risk för patientskada.
Rengöringsprocedurerna och de material som beskrivs måste utföras av personer som är utbildade och förstådda med rengöring av medicintekniska produkter.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD Underlåtelse att följa anvisningarna kan skada instrumentet.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD Risk att skada instrumentet. Sterilisera inte instrumentet.

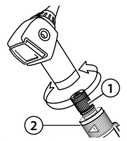
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD Risk att skada instrumentet. Service får endast utföras av auktoriserade Hillrom-servicecenter.

Övriga risker

Den här produkten uppfyller relevanta standarder för elektromagnetisk interferens, mekanisk säkerhet, prestanda och biokompatibilitet. Produkten kan dock inte helt eliminera risken för patient- eller användarskador av följande typ och orsak:
- personskada eller skada på utrustning som är förknippade med elektromagnetiska risker
- skador på grund av mekaniska risker
- skada på grund av att enheten, funktioner eller parametrar inte är tillgängliga
- skador till följd av felaktig användning, till exempel otillräcklig rengöring
- skador från exponering för biologiska utlösare som kan resultera i en allvarlig systemisk allergisk reaktion.

PocketScope Otoscope

Throat Illuminator (endast 21111)



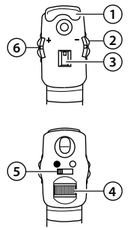
1. Throat Illuminator – För att konvertera otoskop till halsbelysning skruvar du loss otoskophuvudet moturs.

ANM Belysningsdelen kan bli varm. Undvik mer än tillfällig direkt hudkontakt.

2. Reostatbrytare på/av – Vrid brytaren längst ned på instrumenthuvudet för att slå på och av instrumenten och variera intensiteten. När intensiteten ökar blir det gröna bandet tjockare.

PocketScope Ophthalmoscope

Oftalmoskopfunktioner



1. Gummistöd.
2. Linsväljare – användning med multiplikatorspak möjliggör enstaka dioptristeg genom 48 linskombinationer (från +22 till -25 dioptrier).
3. Diopterdisplayfönster – visar direktavläsning av dioptrivärden (positiva värden visas i grönt; negativa värden visas i rött).
4. Bländarväljare – kontinuerlig rotation ger åtkomst till mikropunkt, liten, stor, fixering, skåra och koboltblå.
5. Brytare för tvålägesfilter – aktivera antingen öppet eller monokromatiskt filter.
6. Linsmultiplikator – möjliggör snabba rörelser genom intervallet med 16 dioptriväxlingar. Användning med linsväljare möjliggör enstaka dioptristeg genom 48 linskombinationer.

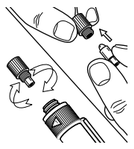
Linsinstruktioner

För att flytta genom intervallet på den positiva sidan (+):
1. Vrid linsväljaren i positiv riktning (medurs).
2. Vid +6 dioptrier vrider du linsväljaren medurs igen.
3. Flytta multiplikatorspaken till läget "+".
4. Fortsätt att vrida linsväljaren i samma riktning medurs för åtkomst till dioptrier från +7 till +22.

För att flytta genom intervallet på den negativa sidan (-):
1. Vrid linsväljaren i negativ riktning (moturs).
2. Vid -9 dioptrar vrider du linsväljaren moturs igen.
3. Flytta multiplikatorspaken till läget "-".
4. Fortsätt att vrida linsväljaren i samma riktning moturs för åtkomst till dioptrier -10 till -25.

Byta lampa

Byta otoskoplampa (endast 21111)



1. Ta bort (skruva loss) otoskophuvudet.
2. Skruva loss lamphållaren moturs och ta bort den från handtaget.
3. Ta tag i lampänden och dra ut den ur hållaren.
4. Sätt i en ny lampa genom att utföra ovanstående procedur i omvänd ordning.

ANM Torka av lampytan med en mjuk trasa om den vidrörs eller blir fläckig. Det ger längre livslängd och högre uteffekt.

Byta oftalmoskoplampa

1. Skruva loss oftalmoskophuvudet moturs.
2. Ta tag i lampänden och dra ut den (använd nagelfil eller liknande föremål om det behövs).
3. Sätt i utbyteslampan genom att försiktigt rikta in stiftet på lampaxeln mot spåret i oftalmoskophuvudet. Tryck in lampan tills den sitter ordentligt på plats.

ANM Torka av lampytan med en mjuk trasa om den vidrörs eller blir fläckig. Det ger längre livslängd och högre uteffekt.

PocketScope Handles

AA PocketScope Handles (72830)

Det här handtaget kan användas med AA-batterier av alla märken. Använd alkaliska batterier för bästa prestanda.

Convertible PocketScope Handles (72800)

Det här handtaget kan användas antingen med AA-batterier eller med Welch Allyn PocketScope laddningsbart batteri 72600 och Universal Desk Charger.

Laddning

ANM Använd endast Welch Allyn Universal Desk Charger med 71249 PocketScope-adapter. Använd inte den Universal Desk Charger när du använder AA-batterier.

1. För att säkerställa full laddning och lång livslängd för lampan, vrid instrumentet/instrumenten till läge "off" (av).
2. Sätt i handtaget/handtagen i laddaren. Gröna indikatorlampor tänds när handtagen laddas på rätt sätt.

ANM AA-batterier laddas inte och indikatorlamporna tänds inte.

ANM Endast Welch Allyns laddningsbara batteri (72600) är godkänt för användning med de här handtagen.

Byta batterier

1. Ta bort (skruva loss) det nedre locket.
2. Tryck på handtagen på handflatan tills batteriet glider ut.
3. Sätt i ett nytt batteri
   - Laddningsbart: För in i valfri riktning.
   - AA-batterier: Använd alkaliska batterier för bästa prestanda. Sätt i den positiva (+) änden först för båda batterierna.

Rengöring, desinfektion och underhåll

Oftalmoskop

Rengöring (och reparation) ska utföras hos Welch Allyn. Använd inte alkohol på spegeln eller linserna eftersom det kan försämra den optiska kvaliteten.

Otoskop

Använd inte slipande rengöringsmedel, alkohol eller andra kemikalier. Linsen kan rengöras med varmt vatten och tvål.

Handtag

PocketScope-handtaget torkas rent med en fuktig trasa.

Bordsladdare/väggladdare

Häll inte vatten eller rengöringslösning i laddningsbrunnarna. Autoklavera inte bordsladdare/väggladdare, instrument eller handtag.
Kontrollera regelbundet att enheten inte är sliten, nött eller skadad på annat sätt. Använd inte om du ser tecken på skador, om instrumentet inte fungerar som det ska eller om du märker en funktionsändring. Kontakta Hillroms tekniska support om du behöver hjälp.

Kassering

Användarna måste följa alla federala, statliga, regionala och lokala lagar och förordningar som gäller säker kassering av medicinsk utrustning och tillbehör. Vid tveksamhet ska användaren av enheten i första hand kontakta Hillroms tekniska support för råd om säker kassering.

PATENT

hillrom.com/patents
Kan omfattas av ett eller flera patent. Se internetadressen ovan. Hill-Rom-företagen är innehavare av europeiska, amerikanska och andra patent och patentansökningar under utredning.

Hillroms Tekniska Support

Om du vill ha information om en Hillrom-produkt kontaktar du Hillroms tekniska support:
hillrom.com/en-us/about-us/locations.
Meddelande till användare och/eller patienter i EU
Alla allvarliga incidenter som har inträffat i relation till enheten ska rapporteras till tillverkaren och berörd myndighet i medlemsstaten där användaren och/eller patienten befinner sig.

Miljöspecifikationer

Temperaturgränser
- Drift: 10 °C till 49 °C
- Förvaring/transport: -20 °C till 50 °C

Luftfuktighetsgränser
- Drift: 30 % till 90 %
- Förvaring/transport: 15 % till 95 %, icke-kondenserande

Atmosfärtrycksgräns
- Drift och förvaring/transport: 500 hPa till 1 060 hPa

Standarder och överensstämmelse

Enheten överensstämmer med följande standarder:
IEC 60601-1 och IEC 60601-1-2
Landsspecifika standarder finns i tillämplig försäkran om överensstämmelse

Partikod

För partikod YY-JJJ är YY=år och JJJ=dag enligt den julianska kalendern.

Tillbehör

- 3900 Oftalmoskoplampa
- 3400 Otoskoplampa
- 13000 Oftalmoskop utan handtag
- 21111 Otoskop/svalgbelysning utan handtag
- 21130 Otoskop utan handtag
- 211024-501 Lampa och hölje
- 211005 Otoskoplins
- 21504 Inblåsning
- 72800 PocketScope Convertible Handle med laddningsbart 72600-batteri
- 72801 PocketScope Convertible Handle (utan batteri)
- 72830 PocketScope AA Handle med alkaliska batterier
- 72831 PocketScope AA Handle (utan batterier)
- 72600 Extra laddningsbart 2,5 V nickelkadmium-batteri
- 24400 Set med 4 återanvändbara polypropylenspekulum (2, 3, 4, 5 mm)
- 24420 Set med 3 återanvändbara SofSpec-spekulum (3, 5, 7 mm)
- 52432 Engångsspekulum – förpackning med 1 000 – 2,5 mm pediatrisk storlek
- 52434 Engångsspekulum – förpackning med 1 000 – 4 mm standardstorlek
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve för Universal Desk Charger
- 52432-CLR-1 2.75mm LumiView Clear Ear Specula
- 52434-CLR-1 4.25mm LumiView Clear Ear Specula

Vägledning och tillverkarens försäkran

Information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) finns på Hillroms webbplats:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Du kan beställa en tryckt kopia av informationen om EMC-emissioner och immunitet från Hillrom. Den levereras inom 7 kalenderdagar.

Garanti

Welch Allyn garanterar att dessa PocketScopes är fria från defekter i utförande och material under ett år från inköpsdatum (exklusive lampor och batterier).
Welch Allyn åtgärdar och bekostar alla eventuella fel genom att reparera eller ersätta produkten. Garantin täcker inte skada som orsakats av olycka, reparationer som utförts av part som inte är godkänd av Welch Allyn eller underlåtenhet att följa Welch Allyns underhållsinstruktioner.
DEN HÄR BEGRÄNSADE GARANTIN TILLHANDAHÅLLS ISTÄLLET FÖR ALLA ANDRA UNDERFÖRSTÅDDA PRODUKTKVALITETSGARANTIER OCH ÄR DEN ENDA GARANTI SOM GÄLLER FÖR PRODUKTERNA.
Welch Allyn förbehåller sig rätten att göra ändringar utan föregående meddelande i design, specifikationer och modeller. Den enda garanti Welch Allyn ger är den uttryckliga skriftliga garantin som ges vid försäljning eller uthyrning av dess produkter.

POLSKI

Instrukcja obsługi

Przeznaczenie

Otoskopy i oftalmoskopy Welch Allyn PocketScope to ręczne, zasilane akumulatorowo przyrządy, które są przeznaczone do użytku przez przeszkolonych lekarzy podczas oceny stanu zdrowia pacjenta w celu zbadania jego uszu, oczu, nosa i gardła przy oświetleniu i w powiększeniu.
Zestaw diagnostyczny Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set jest przeznaczony do stosowania przez lekarzy i wykwalifikowany personel medyczny u pacjentów pediatrycznych i dorosłych dowolnej płci w warunkach ambulatoryjnych oraz ostrego dyżuru.
Otoskop Welch Allyn Pocket Otoscope oraz powiązane akcesoria są przeznaczone do oświetlania kanału słuchowego w celu oceny stanu ucha i wspomagania rozpoznawania chorób ucha.
Oftalmoskop Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope jest przeznaczony do podglądu dna oka, wspomagania rozpoznawania chorób struktur oka oraz podglądu nieprawidłowości oka, które mogą wskazywać na schorzenia w innych częściach organizmu. Urządzenie jest także przeznaczone do oświetlania rogówki i tęczówki na potrzeby wykrywania ciał obcych w rogówce oraz nieregularności źrenicy.

Opis symboli

Informacje o pochodzeniu tych symboli można znaleźć w słowniczku symboli firmy Welch Allyn:
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Numer ponownego zamówienia	#	Identyfikator produktu
MD	Urządzenie medyczne	LOT	Kod partii
	Dopuszczalna wilgotność		Limity ciśnienia atmosferycznego
	Producent		Akumulator
GTIN	Globalny Numer Jednostki Handlowej (GTIN)		Zapoznać się z instrukcją obsługi
Rx ONLY	Sujeito a receita médica ou "Para utilização por ou sob autorização de um profissional médico autorizado"		Dopuszczalna temperatura

EC REP Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej

Oddzielna zbiórka sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nie wyrzucać razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi.

UWAGA Oznacza wyjaśnienie instrukcji bądź użyteczną informację na temat funkcji albo działania.

OSTRZEŻENIE ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji określają warunki lub działania, które mogą prowadzić do choroby, uszkodzenia ciała lub zgonu. Symbole ostrzeżeń są widoczne na szarym tle w dokumencie czarno-białym.

PRZESTROGA przestrogi zawarte w niniejszej instrukcji określają warunki lub działania, które mogą spowodować uszkodzenie sprzętu lub innego mienia bądź utratę danych.

Ostrzeżenia i przestrogi

OSTRZEŻENIE Ryzyko urazu u pacjenta. Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji tego urządzenia. Modyfikowanie tego urządzenia może mieć niekorzystny wpływ na bezpieczeństwo pacjenta i operatora oraz na działanie urządzenia i dokładność pomiarów, a także unieważnić gwarancję na produkt.

OSTRZEŻENIE Ryzyko urazu u pacjenta. Należy używać wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Welch Allyn zgodnie z instrukcjami użytkowania udostępnianymi przez ich producentów. Używanie z urządzeniem niezatwierdzonych akcesoriów może mieć niekorzystny wpływ na bezpieczeństwo pacjenta i operatora oraz na działanie urządzenia i dokładność pomiarów, a także unieważnić gwarancję na produkt.

OSTRZEŻENIE Ryzyko urazu u pacjenta. Procedury czyszczenia z zastosowaniem opisanych materiałów muszą być wykonywane przez osoby przeszkolone oraz zaznajomione z czyszczeniem wyrobów medycznych.

PRZESTROGA Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia.

PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia urządzenia. Urządzenia nie należy sterylizować.

PRZESTROGA Ryzyko uszkodzenia urządzenia. Czynności serwisowe powinny być przeprowadzane wyłącznie w autoryzowanych centrach serwisowych firmy Hillrom.

Ryzyko resztkowe

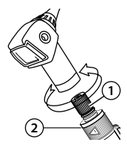
Wyrób ten spełnia wymogi określone w odpowiednich normach dotyczących zakłóceń elektromagnetycznych, bezpieczeństwa mechanicznego, wydajności oraz biozgodności. Nie można jednak wykluczyć potencjalnych obrażeń ciała pacjenta lub użytkownika, których przyczyną mogą być:

- zagrożenia elektromagnetyczne mogące skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniem wyrobu;
- zagrożenia mechaniczne;
- zagrożenia związane z niedostępnością wyrobu, funkcji lub parametru;
- niewłaściwe użytkowanie, np. nieodpowiednie czyszczenie i/lub
- narażenie wyrobu na działanie czynników biologicznych, które mogą wywołać ciężkie ogólnoustrojowe reakcje alergiczne.

PocketScope Otoscope

Throat Illuminator (tylko 21111)

1. Iluminator gardła – aby przekształcić otoskop w iluminator gardła, należy odkręcić głowicę otoskopu w lewo.



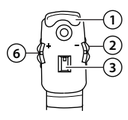
UWAGA Iluminator może się nagrzewać. Unikać bezpośredniego kontaktu ze skórą trwającego dłużej niż krótką chwilę.

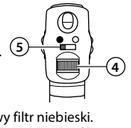
2. Przełącznik wł./wył. reostatu – aby włączyć lub wyłączyć przyrząd i zmienić natężenie oświetlenia, należy obrócić przełącznik w podstawie głowicy przyrządu. Wraz ze wzrostem natężenia zielony pasek staje się grubszy.

PocketScope Ophthalmoscope

Elementy oftalmoskopu

1. Gumowa podpórka brwiowa.
2. Pokrętło wyboru soczewki – w przypadku używania z dźwignią multiplikatora umożliwia wykonywanie kroków co jedną dioptrię z 48 kombinacjami soczewek (od +22 do -25 dioptrii).
3. Okno wyświetlania dioptrii – wyświetla bezpośredni odczyt wartości dioptrii (wartości dodatnie są wyświetlane na zielono, wartości ujemne – na czerwono).
4. Pokrętło wyboru apertury – ciągły obrót umożliwia dostęp do ustawień: mikroplamka, mała plamka, duża plamka, fiksacja, przesłona szczelinowa i kobaltowy filtr niebieski.
5. Dwupołożeniowy przełącznik filtra – wybór pomiędzy filtrem otwartym lub wolnym od czerwieni.





6. Multiplikator soczewkowy – umożliwia szybki ruch w całym zakresie dzięki krokom co 16 dioptrii. W przypadku użycia z pokrętłem wyboru soczewki umożliwia on wykonywanie kroków co jedną dioptrię z 48 kombinacjami soczewek.

Instrukcje dotyczące soczewek

Poruszanie się w obrębie zakresu po stronie wartości dodatnich (+):

1. Obrócić pokrętło wyboru soczewki w kierunku wartości dodatnich (w prawo).
2. Przy ustawieniu +6 dioptrii ponownie obrócić pokrętło wyboru soczewki w prawo.
3. Przesunąć dźwignię multiplikatora w położenie „+”.
4. Aby uzyskać dostęp do dioptrii od +7 do +22, należy nadal obracać pokrętło wyboru soczewki w prawo.

Poruszanie się w obrębie zakresu po stronie wartości ujemnych (–):

1. Obrócić pokrętło wyboru soczewki w kierunku wartości ujemnych (w lewo).
2. Przy ustawieniu -9 dioptrii ponownie obrócić pokrętło wyboru soczewki w lewo.
3. Przesunąć dźwignię multiplikatora w położenie „–”.
4. Aby uzyskać dostęp do dioptrii od -10 do -25, należy nadal obracać pokrętło wyboru soczewki w lewo.

Wymiana lampy

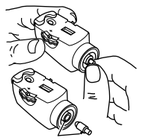
Wymiana lampy otoskopu (tylko 21111)

1. Zdjąć (odkręcić) głowicę otoskopu.
2. Odkręcić uchwyt lampy w lewo i wyjąć go z rękojeści.
3. Chwycić koniec lampy i wyciągnąć ją z uchwytu.
4. Włożyć nową lampę, wykonując powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

UWAGA W przypadku dotknięcia lub zabrudzenia powierzchni lampy należy ją wytrzeć miękką szmatką. Zapewni to dłuższy okres eksploatacji lampy i wyższą jej wydajność.

Wymiana lampy oftalmoskopu

1. Odkręcić głowicę oftalmoskopu w lewo.
2. Chwycić koniec lampy i wyciągnąć ją (w razie potrzeby użyć pilnika do paznokci lub podobnego przedmiotu).
3. Włożyć lampę zamienną, ostrożnie wyrównując trzpień na trzonie lampy ze szczeliną w głowicy oftalmoskopu. Docisnąć lampę, aż zostanie pewnie osadzona.



UWAGA W przypadku dotknięcia lub zabrudzenia powierzchni lampy należy ją wytrzeć miękką szmatką. Zapewni to dłuższy okres eksploatacji lampy i wyższą jej wydajność.

PocketScope Handles

AA PocketScope Handles (72830)

Ta rękojeść może być używana z bateriami AA dowolnej marki. W celu uzyskania najlepszej wydajności należy używać baterii alkalicznych.

Convertible PocketScope Handles (72800)

Ta rękojeść może być używana z bateriami AA lub akumulatorem Welch Allyn PocketScope 72600 i ładowarką Universal Desk Charger.

Ładowanie

UWAGA Należy używać wyłącznie ładowarki Welch Allyn Universal Desk Charger z adapterem 71249 PocketScope. Nie należy korzystać z ładowarki Universal Desk Charger w przypadku używania baterii AA.

1. Aby zapewnić pełne naładowanie i długi okres eksploatacji lampy, podczas ładowania urządzenie musi być wyłączone.
2. Włożyć rękojeść do ładowarki. Zielone wskaźniki świecą się, gdy rękojeść ładuje się prawidłowo.

UWAGA Baterie AA nie będą się ładować i zielone wskaźniki nie zaświecą się.

UWAGA Do stosowania z tymi rękojeściami można używać wyłącznie akumulatora firmy Welch Allyn (72600).

Wymiana akumulatorów/baterii

1. Zdjąć (odkręcić) dolną nasadkę.
2. Postukać rękojeścią o powierzchnię dłoni, aż akumulatory/baterie wysuną się.
3. Włożyć nowe akumulatory/baterie.
   - Akumulatory: włożyć w dowolnym kierunku.
   - Baterie AA: w celu uzyskania najlepszej wydajności należy używać baterii alkalicznych. Włożyć obie baterie, zaczynając od bieguna dodatniego (+).

Czyszczenie, dezynfekcja i konserwacja

Oftalmoskopy

Czyszczenie (i naprawę) należy przeprowadzać w firmie Welch Allyn. Nie wolno stosować alkoholu na lustra ani soczewki, ponieważ może to spowodować pogorszenie ich jakości optycznej.

Otoskop

Nie używać ściernych środków czyszczących, alkoholu ani innych środków chemicznych. Soczewki można czyścić ciepłą wodą z mydłem.

Rękojeść

Rękojeść PocketScope czyścić wilgotną szmatką.

Desk/Wall Charger

Do gniazd do ładowania nie wolno wlewać wody ani żadnych środków czyszczących. Ładowarki Desk/Wall Charger, przyrządów ani rękojeści nie wolno sterylizować w autoklawie. Rutynowo sprawdzać urządzenie pod kątem zużycia, przetarć i innych uszkodzeń. Nie należy korzystać z urządzenia w przypadku zauważenia oznak jego uszkodzenia, nieprawidłowego działania lub zmiany w funkcjonowaniu podłączonego przyrządu. W celu uzyskania pomocy należy skontaktować się z działem pomocy technicznej firmy Hillrom.

Utylizacja

Użytkownicy muszą przestrzegać wszystkich przepisów krajowych, wojewódzkich, regionalnych i/lub lokalnych w zakresie bezpiecznego usuwania wyrobów i akcesoriów medycznych. W razie wątpliwości użytkownik powinien najpierw skontaktować się z działem pomocy technicznej firmy Hillrom w celu uzyskania wskazówek dotyczących protokołów bezpiecznego usuwania.

PATENT/PATENTY

hillrom.com/patents
Produkt może być objęty jednym lub większą liczbą patentów. Patrz poniższa strona internetowa. Firmy należące do grupy Hill-Rom są właścicielami patentów i rozpatrywanych wniosków patentowych w Europie, Stanach Zjednoczonych i innych krajach.

Dział pomocy technicznej firmy Hillrom

W celu uzyskania informacji na temat dowolnego produktu firmy Hillrom należy skontaktować się z działem pomocy technicznej firmy Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Uwaga dla użytkowników i/lub pacjentów na terenie UE

Wszelkie poważne wypadki, które wystąpiły w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym przebywa użytkownik i/lub pacjent.

Specyfikacja środowiskowa

Ograniczenia dotyczące temperatury
- Podczas pracy: od 10°C do 49°C
- Podczas przechowywania/transportu: od -20°C do 50°C

Ograniczenia dotyczące wilgotności
- Podczas pracy: od 30% do 90%
- Podczas przechowywania/transportu: od 15% do 95%, bez kondensacji

Ograniczenia dotyczące ciśnienia atmosferycznego
- Podczas pracy i przechowywania/transportu: od 500 hPa do 1060 hPa

Normy i zgodność

Wyrób ten jest zgodny z następującymi normami:
IEC 60601-1 oraz IEC 60601-1-2
Normy obowiązujące w danym kraju są zawarte w stosownej deklaracji zgodności.

Kod partii

Kod partii YY-JJJ, gdzie YY = rok, a JJJ = kolejny dzień wg kalendarza juliańskiego.

Akcesoria

- 3900 Ophthalmoscope Lamp
- 3400 Otoscope Lamp
- 13000 Ophthalmoscope bez rękojeści
- 21111 Otoscope/Throat Illuminator bez rękojeści
- 21130 Otoscope bez rękojeści
- 211024-501 Zespół lampy i osłony
- 211005 Otoscope Lens
- 21504 Insufflator
- 72800 PocketScope Convertible Handle z akumulatorem 72600 Rechargeable Battery
- 72801 PocketScope Convertible Handle (bez akumulatora)
- 72830 PocketScope AA Handle z bateriami Aklaline Batteries
- 72831 PocketScope AA Handle (bez baterii)
- 72600 Zapasowy akumulator niklowo-kadmowy 2,5 V
- 24400 Zestaw 4 wzierników polipropylenowych wielokrotnego użytku (2 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm)
- 24420 Zestaw 3 wzierników wielokrotnego użytku SofSpec Specula (3 mm, 5 mm, 7 mm)
- 52432 Jednorazowe wzierniki, opakowanie 1000 szt., rozmiar pediatryczny 2,5 mm
- 52434 Jednorazowe wzierniki, opakowanie 1000 szt., rozmiar standardowy 4 mm
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve do ładowarki Universal Desk Charger
- Przezroczysty wziernik uszny 52432-CLR-1 LumiView Clear Ear Specula 2,75 mm
- Przezroczysty wziernik uszny 52434-CLR-1 LumiView Clear Ear Specula 4,25 mm

Wskazówki i deklaracja producenta

Informacje na temat kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) można znaleźć na stronie internetowej firmy Hillrom: welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Drukowaną wersję informacji dotyczących emisji elektromagnetycznych i odporności można zamówić w firmie Hillrom (dostawa w ciągu 7 dni kalendarzowych).

Gwarancja

Firma Welch Allyn gwarantuje, że niniejsze produkty Pocketscope będą wolne od wad produkcyjnych i materiałowych przez jeden rok od daty zakupu (z wyjątkiem lamp i akumulatorów).
Firma Welch Allyn usunie wszystkie te wady na swój koszt, naprawiając lub wymieniając produkt. Niniejsza gwarancja nie obejmuje szkód spowodowanych przez wypadki, naprawy przeprowadzone przez wykonawcę nieupoważnionego przez firmę Welch Allyn lub nieprzestrzeganie instrukcji konserwacji firmy Welch Allyn.
NINIEJSZA OGRANICZONA GWARANCJA ZASTĘPUJE WSZELKIE INNE DOMNIEMANE GWARANCJE JAKOŚCI PRODUKTU I STANOWI WYŁĄCZNĄ GWARANCJĘ NA PRODUKTY.
Firma Welch Allyn zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w projekcie, danych technicznych oraz modelach produktów bez wcześniejszego powiadomienia. Jedyną gwarancją, jakiej udziela firma Welch Allyn, jest wyraźna gwarancja pisemna udzielona w trakcie sprzedaży lub dzierżawy produktów.

MAGYAR

Használati utasítás

Felhasználási terület

A Welch Allyn PocketScope eszközök akkumulátorral működő kézi műszerek, amelyek gyakorlott orvosok számára készültek, és a betegek egészségügyi vizsgálata során a fül, a szemek, az orr és a torok megvilágítás és nagyítás alatt történő vizsgálatára szolgálnak.
A Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set diagnosztikai készlet orvosok és szakképzett egészségügyi dolgozók által használható bármilyen nemű gyermek- és felnőtt betegeknél, az ambuláns és a sürgősségi ellátás kereteiben.
A Welch Allyn Pocket Otoscope eszköz és a hozzá kapcsolódó tartozékok a hallójárat megvilágítására szolgálnak a hallójárat állapotának felmérése céljából, ezzel segítve a fülbetegségek diagnosztizálását.
A Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope eszköz a szemfenék vizsgálatára szolgál, ezzel segítve az okuláris struktúrák állapotának diagnosztizálását, valamint az okuláris rendellenességek megtekintését, amelyek a szervezet egyéb részeinek betegségeit jelezhetik. Az eszköz a szaruhártya és a szivárványhártya megvilágítására is szolgál; ennek segítségével lehet megtalálni a szaruhártyában lévő idegentesteket és a szivárványhártya elváltozásait.

Jelmagyarázat

A szimbólumok eredetével kapcsolatban lásd a Welch Allyn szimbólumjegyzéket: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Újrarendelési szám	#	Termékazonosító
MD	Orvostechnikai eszköz	LOT	Tételkód
	Páratartalomra vonatkozó határértékek		Légnyomásra vonatkozó határértékek
	Gyártó		Újratölthető akkumulátor
GTIN	Globális kereskedelmi azonosító szám		Olvassa el a használati utasítást
R_x ONLY	Csak rendelésre, illetve „Csak engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember használatára vagy az ő rendelésére”		Hőmérsékleti határértékek
EC REP	Megbízott képviselő az Európai Közösségben		Elkülönített gyűjtésű elektromos és elektronikus berendezések. Ne dobja ki vegyes közüzemi hulladékba.

MEGJEGYZÉS Az utasítások magyarázatára szolgál, vagy hasznos információkat mutat be a funkcióról vagy a viselkedésről.

FIGYELEM! A kézikönyvben szereplő figyelmeztetések olyan állapotok vagy gyakorlatok azonosítására szolgálnak, amelyek betegséghez, sérüléshez vagy halálesethez vezethetnek. A figyelmeztető nyilatkozatok szürke háttérrel jelennek meg a fekete-fehér dokumentumban.

ÓVINTÉZKEDÉS A kézikönyvben szereplő óvintézkedések olyan állapotokat vagy gyakorlatokat azonosítanak, amelyek a berendezés vagy más tulajdon károsodásához, illetve adatvesztéshez vezethetnek.

Figyelmeztetések és óvintézkedések

FIGYELEM! Beteg sérülésének veszélye. A készülék módosítása nem engedélyezett. Az eszköz módosítása hatással lehet a beteg és a felhasználó biztonságára, veszélyeztetheti a termék működését és pontosságát, valamint a jótállás elvesztésével jár.

FIGYELEM! Beteg sérülésének veszélye. Csak a Welch Allyn által engedélyezett tartozékokat használja, a gyártó használati utasításának megfelelően. Nem engedélyezett tartozékok használata hatással lehet a beteg és a felhasználó biztonságára, veszélyeztetheti a termék működését és pontosságát, valamint a jótállás elvesztésével jár.

FIGYELEM! Beteg sérülésének veszélye. A tisztítási eljárásokat, valamint a leírt anyagokat csak az egészségügyi tisztítási eljárásokban szakképzett és jártas személy hajthatja végre, illetve kezelheti.

ÓVINTÉZKEDÉS Jelen utasítások be nem tartása az eszköz károsodását okozhatja.

ÓVINTÉZKEDÉS Eszköz károsodásának veszélye. Ne sterilizálja az eszközt.

ÓVINTÉZKEDÉS Eszköz károsodásának veszélye. Szervizelést kizárólag felhatalmazott Hillrom szervizközpontok végezhetnek.

Fennmaradó kockázat

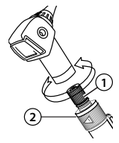
Ez a termék megfelel az elektromágneses interferenciára, mechanikai biztonságra, teljesítményre és biokompatibilitásra vonatkozó kapcsolódó szabványoknak. A termék használata során azonban nem zárhatók ki teljesen az alábbiakból származó, a pácienst vagy a felhasználót érő lehetséges károk:

- Elektromágneses veszélyforrásokkal kapcsolatos sérülés vagy az eszközök károsodása,
- Mechanikai veszélyforrásokból származó sérülés,
- Valamely eszköz, funkció vagy paraméter rendelkezésre nem állásából származó sérülés,
- Nem megfelelő használatból, például elégtelen tisztításból származó sérülés, és/vagy
- Olyan sérülés, amelyet az eszköz súlyos szisztémás allergiás reakciót kiváltó biológiai ágenseknek történő kitétele okoz.

PocketScope Otoscope

Throat Illuminator (csak a 21111 esetében)

1. Throat Illuminator – Az otoszkóp torokmegvilágítóvá történő átalakításához csavarja le az otoszkóp fejét az óramutató járásával ellentétes irányba.



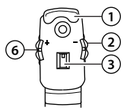
MEGJEGYZÉS A megvilágító szakasz felforródhat. Kerülje bőr egy pillanatnál hosszabb ideig történő megérintését.

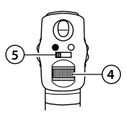
2. Be/Ki reosztát kapcsoló – A műszerek be- és kikapcsolásához, valamint az erősség változtatásához forgassa el a műszerfej alján található kapcsolót. Az erősség növelésével a zöld sáv vastagabb lesz.

PocketScope Ophthalmoscope

Az Ophtalmoscope eszköz jellemzői

1. Gumi homloktámasz.
2. Lencseválasztó tárcsa – Szorzókarral együtt használva, lehetővé teszi a dioptria léptetést 48 lencsekombináción keresztül (+22 és -25 dioptria között).
3. Dioptriakijelző ablak – A dioptriaértékeket jeleníti meg (zölddel a pozitívat; pirossal a negatívat).
4. Rekeszny ílásválasztó tárcsa – segítségével választható ki a mikroszkopikus, kicsi, nagy, rögzített, hasított és kobaltkék beállítások.
5. Kétállású szűrőkapcsoló– Nyitott vagy vörösmentes szűrőt kapcsol be.
6. Szorzókar – Lehetővé teszi a tartományon keresztüli gyors áthaladást 16 dioptria váltással. Lencseválasztó tárcsával együtt használva, lehetővé teszi a dioptria léptetést 48 lencsekombináción keresztül.





Lencsére vonatkozó utasítások

Pozitív (+) tartományon történő beállítás:

1. Forgassa a lencseválasztó tárcsát a pozitív (az óramutató járásával megegyező) irányba.
2. +6 dioptriánál ismét forgassa a tárcsát az óramutató járásával megegyező irányba.
3. Állítsa a szorzókart „+” állásba.
4. Folytassa a tárcsa forgatását ugyanabba az irányba, hogy hozzáférjen a +7 és +22 közötti dioptriákhoz.

Negatív (-) tartományon történő beállítás:

1. Forgassa a lencseválasztó tárcsát a negatív (az óramutató járásával ellentétes) irányba.
2. -9 dioptriánál ismét forgassa a tárcsát az óramutató járásával ellentétes irányba.
3. Állítsa a szorzókart „-” állásba.
4. Folytassa a tárcsa forgatását ugyanabba az irányba, hogy hozzáférjen a -10 és -25 közötti dioptriákhoz.

A lámpa cseréje

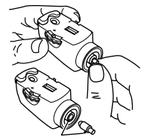
Otoszkóp lámpájának cseréje (csak a 21111 esetében)

1. Távolítsa el (tekerje le) az otoszkópfejet.
2. Csavarja le a lámpatartót az óramutató járásával ellentétes irányba, majd távolítsa el a nyelet.
3. Fogja meg a lámpa végét és húzza ki a tartóból.
4. Helyezze be az új lámpát a fenti lépések fordított sorrendben történő elvégzésével.

MEGJEGYZÉS Ha a lámpa felületét megérinti vagy az koszos lesz, egy puha törlőruhával törölje tisztára. Ez biztosítja a lámpa hosszabb élettartamát és a nagyobb fényerősséget.

Oftalmoszkóp lámpájának cseréje

1. Csavarja le az oftalmoszkóp fejét az óramutató járásával ellentétes irányba.
2. Fogja meg a lámpa végét és húzza ki (ha szükséges, használjon körömreszelőt vagy hasonló tárgyat).
3. Helyezze be a cserelámpát, majd óvatosan igazítsa a lámpán lévő csapot az oftalmoszkóp fején lévő nyíláshoz. Nyomja be a lámpát amíg szilárdan nem rögzül.



MEGJEGYZÉS Ha a lámpa felületét megérinti vagy az koszos lesz, egy puha törlőruhával törölje tisztára. Ez biztosítja a lámpa hosszabb élettartamát és a nagyobb fényerősséget.

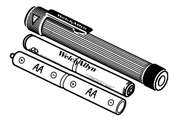
PocketScope Handles nyelek

AA PocketScope Handles nyelek (72830)

A nyél bármilyen márkájú AA elemmel használható. A legjobb teljesítmény érdekében alkáli elemeket használjon.

Állítható PocketScope Handles nyelek (72800)

Ez a nyél használható AA elemekkel vagy Welch Allyn PocketScope újratölthető akkumulátorral (72600) és univerzális asztali töltővel is.



Feltöltés

MEGJEGYZÉS A Welch Allyn univerzális asztali töltő csak a 71249-es cikkszámú PocketScope adapterrel használható. Ne használja az Universal Desk Charger univerzális asztali töltőt, amikor AA elemeket használ.

1. A teljes feltöltés és a lámpa hosszú élettartamának biztosítása érdekében töltés előtt kapcsolja ki a műszere(ke)t.
2. Helyezze a nyel(ek)et a töltőbe. A zöld jelzőfények akkor világítanak, amikor a nyelek megfelelően töltődnek. "

MEGJEGYZÉS Az AA elemek nem tölthetők. Ebben az esetben nem világítanak a jelzőfények.

MEGJEGYZÉS Ezekhez a nyelekhez csak a Welch Allyn újratölthető akkumulátor (72600) használható.

Elemek/akkumulátorok cseréje

1. Távolítsa el (tekerje le) az alsó fedelet.
2. Ütögesse a nyelet a tenyerébe, amíg az elemek/akkumulátorok ki nem csúsznak.
3. Helyezze be az új elemeket/akkumulátorokat.
   - Újratölthető: Illessze be bármilyen irányban.
   - AA elemek: a legjobb teljesítmény érdekében alkáli elemeket használjon. Mindkét elem pozitív (+) végét helyezze be először."

Tisztítás, fertőtlenítés és karbantartás

Oftalmoszkópok

A tisztítást (és javítást) a Welch Allyn vállalatnál kell elvégezni. Ne használjon alkoholt a tükrön vagy a lencséken, mivel ez ronthatja azok optikai minőségét.

Otoszkóp

Ne használjon súrolószert, alkoholt vagy egyéb vegyszereket. A lencse meleg vízzel és szappannal tisztítható.

Nyél

A PocketScope nyelet nedves ronggyal törölje tisztára.

Asztali/fali töltő

Ne öntsön vizet vagy bármilyen tisztítószert a töltőkbe. Ne autoklávozza a Desk/Wall Charger asztali/fali töltőt, a műszereket és a nyeleket.
Rendszeresen ellenőrizze az eszközt, hogy nem használódott-e el, illetve ép-e. Ne használja az eszközt, ha sérülésre utaló jeleket lát rajta, ha a műszer hibásan működik, úgy tűnik, hogy nem működik megfelelően, vagy ha a teljesítmény megváltozását észleli. Ha segítségre van szüksége, vegye fel a kapcsolatot a Hillrom műszaki ügyfélszolgálatával.

Ártalmatlanítás

A felhasználók kötelesek az orvostechnikai eszközök és tartozékok biztonságos ártalmatlanítására vonatkozó minden szövetségi, állami, regionális és/vagy helyi törvénynek és szabályozásnak megfelelően eljárni. Ha kétségei vannak, akkor az eszköz felhasználójának először fel kell vennie a kapcsolatot a Hillrom műszaki ügyfélszolgálatával a biztonságos ártalmatlanítási protokollokkal kapcsolatos útmutatásért.

SZABADALOM/SZABADALMAK

hillrom.com/patents
A termékre egy vagy több szabadalom vonatkozhat. Lásd a fenti internetes címet. Az Európában, az Egyesült Államokban és máshol bejegyzett szabadalmak illetve szabadalmaztatás alatt álló elemek tulajdonosai a Hill-Rom vállalatok.

Hillrom Műszaki Támogatási Részleg

Bármely Hillrom termékkel kapcsolatos információért keresse a Hillrom műszaki ügyfélszolgálatát:
hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Figyelmeztetés az EU felhasználói és/vagy betegei számára

Az eszközzel kapcsolatban történt bármely súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó, illetve a beteg tartózkodási helye szerinti tagország illetékes hatóságának.

Környezeti adatok

Hőmérsékleti határértékek
- Működés: 10 °C (50 °F) és 49 °C (120 °F) között
- Tárolás/szállítás: -20 °C (-4 °F) és 50 °C (122 °F) között

Páratartalomra vonatkozó határértékek
- Működés: 30% és 90% között
- Tárolás/szállítás: 15% és 95% között, nem lecsapódó

Légnyomásra vonatkozó határértékek
- Működés és tárolás/szállítás: 500 hPa és 1060 hPa között

Szabványok és megfelelőség

Az eszköz megfelel a következő szabványoknak:
IEC 60601-1 és IEC 60601-1-2
Az országspecifikus szabványok a vonatkozó megfelelőségi nyilatkozatban találhatók.

Tételkód

Tételkód magyarázata: YY-JJJ, ahol YY=Year (Év) és JJJ=a Julianus-naptár egymást követő napjai.

Tartozékok

- 3900 Ophthalmoscope Lamp
- 3400 Otoscope Lamp
- 13000 Ophtalmoscope eszköz nyél nélkül
- 21111 Otoscope/Throat Illuminator eszköz nyél nélkül
- 21130 Otoscope eszköz nyél nélkül
- 211024-501 Lámpa és borítás
- 211005 Otoszkóp Lens lencsék
- 21504 Inszufflátor
- 72800 PocketScope állítható nyél 72600-os újratölthető akkumulátorral
- 72801 PocketScope állítható nyél (akkumulátor nélkül)
- 72830 PocketScope AA nyél alkáli elemekkel
- 72831 PocketScope AA nyél (elemek nélkül)
- 72600 2,5 V-os nikkel-kadmium újratölthető csereakkumulátor
- 24400 4 db-os újrafelhasználható polipropilén vizsgálótükör készlet (2 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm)
- 24420 3 db-os újrafelhasználható SofSpec vizsgálótükör készlet (3 mm, 5 mm, 7 mm)
- 52432 Eldobható vizsgálótükör – 1000 db/doboz – 2,5 mm-es, gyerek méretű
- 52434 Eldobható vizsgálótükör – 1000 db/doboz – 4 mm-es, normál méretű
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve adapterhüvely az univerzális asztali töltőhöz
- 52432-CLR-1 2,75 mm-es LumiView fültölcsér
- 52434-CLR-1 4,25mm-es LumiView fültölcsér

Útmutató és gyártói nyilatkozat

Az elektromágneses összeférhetőséggel (EMC) kapcsolatos információkért látogasson el a Hillrom honlapjára:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Az EMC emissziós és zavartűrési információk nyomtatott példánya megrendelhető a Hillrom cégtől, 7 naptári napon belül történő leszállítással.

Jótállás

A Welch Allyn szavatolja, hogy ezek a PocketScope eszközök a vásárlás napjától számított egy éven belül gyártási vagy anyaghibáktól mentesek lesznek (a lámpák és elemek/akkumulátorok kivételével).
A Welch Allyn saját költségén korrigál bármiféle meghibásodást a termék cseréjével vagy javításával. Ez a jótállás nem fedezi a sérülésből, a Welch Allyn által nem jóváhagyott szerelő által vagy a Welch Allyn karbantartási utasításainak mellőzésével végzett javításból eredő károkat.
BÁRMILYEN EGYÉB VÉLELMEZETT JÓTÁLLÁS HELYETT EZT A KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁST BIZTOSÍTJUK? ÉS EZ A TERMÉKEKHEZ TARTOZÓ EGYETLEN JÓTÁLLÁS
A Welch Allyn fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat eszközöljön a kivitel, a műszaki adatok és a modellek terén. A Welch Allyn által biztosított egyetlen jótállás a termékek vásárlásakor vagy bérlésekor vállalt írásos jótállás.

ČESKY

Návod k použití

Určené použití

Welch Allyn PocketScopes jsou ruční zařízení napájená bateriemi, která jsou určena pro použití vyškolenými lékaři při hodnocení stavu pacienta za účelem kontroly uší, očí, nosu a hrdla pacienta při osvětlení a zvětšení.
Diagnostická souprava Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set je určena pro použití lékaři a personálem se zdravotnickou kvalifikací pro dospělé a dětské pacienty jakéhokoli pohlaví v podmínkách ambulantní i akutní péče.
Kapesní otoskop Welch Allyn Pocket Otoscope a doprovodné příslušenství jsou určeny pro přenos světla do ušního kanálku při posuzování zdravotního stavu ucha a jako pomoc při diagnostice ucha.
Kapesní oftalmoskop Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope je určen pro pozorování očního pozadí, pomoc při diagnostice stavu struktury oka a sledování abnormalit oka, které mohou být určující pro celkový zdravotní stav pacienta. Přístroj je také určen pro osvětlení rohovky a duhovky při detekci cizích předmětů v rohovce a nepravidelnosti zornice.

Popisy symbolů

Informace o původu těchto symbolů najdete ve slovníčku symbolů společnosti Welch Allyn:
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Číslo pro další objednávku	#	Identifikátor výrobku
MD	Zdravotnický prostředek	LOT	Kód šarže
	Omezení vlhkosti		Omezení atmosférického tlaku
	Výrobce		Dobíjecí baterie
GTIN	Mezinárodní číslo obchodní položky		Nahlédněte do návodu k použití
Rx ONLY	Pouze na lékařský předpis nebo „k použití odborným lékařem nebo na jeho objednávku“		Omezení teploty
EC REP	Autorizovaný zástupce v Evropském společenství		Tříděný odpad v podobě elektrických a elektronických zařízení. Neodhazujte do směsného komunálního odpadu.

POZNÁMKA Obsahuje upřesnění pokynů nebo užitečnou informaci k funkci nebo režimu.

VAROVÁNÍ Varování uvedená v tomto manuálu označují podmínky nebo postupy, které mohou vést k onemocnění, zranění nebo smrti. Varování se zobrazuje se šedým pozadím v černobílém dokumentu.

UPOZORNĚNÍ Upozornění uvedená v tomto manuálu označují podmínky nebo postupy, které mohou vést k poškození zařízení nebo jiných věcí nebo ke ztrátě dat.

Varování a upozornění

VAROVÁNÍ Nebezpečí poranění pacienta. Není povoleno zařízení jakkoli upravovat. Upravování tohoto přístroje může ohrozit bezpečnost pacienta a obsluhy a může zhoršit funkčnost a přesnost produktu a zrušit platnost záruky.

VAROVÁNÍ Nebezpečí poranění pacienta. Používejte pouze příslušenství schválené společností Welch Allyn v souladu s pokyny výrobce k jeho používání. Používání neschváleného příslušenství s tímto přístrojem může ohrozit bezpečnost pacienta a obsluhy a zhoršit funkčnost a přesnost produktu a zrušit platnost záruky na produkt.

VAROVÁNÍ Nebezpečí poranění pacienta. Postupy čištění s použitím vhodných materiálů musí provádět školený personál, který je obeznámen s čištěním zdravotnických prostředků.

UPOZORNĚNÍ Nedodržení těchto pokynů může způsobit poškození přístroje.

UPOZORNĚNÍ Nebezpečí poškození přístroje. Přístroj nesterilizujte.

UPOZORNĚNÍ Nebezpečí poškození přístroje. Servis smí provádět pouze autorizovaná servisní střediska společnosti Hillrom.

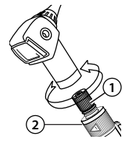
Zbytkové riziko

Tento produkt vyhovuje příslušným normám o elektromagnetickém rušení, mechanické bezpečnosti, výkonu a biologické kompatibilitě. U výrobku však nelze úplně vyloučit potenciální možnost následujících poškození pacienta nebo uživatele:
- Poškození zdraví nebo poškození zařízení spojené s elektromagnetickými riziky,
- Poškození způsobené mechanickými riziky,
- Poškození způsobené nedostupností zařízení, funkcí nebo parametrů,
- Poškození způsobené nesprávným používáním, jako je nedostatečné čištění a/nebo
- Poškození způsobené vystavením zařízení biologickým faktorům, které mohou vést k závažné systémové alergické reakci.

PocketScope Otoscope

Osvětlovací těleso hrdla (21111 pouze)

1. Osvětlovací těleso hrdla – chcete-li předělat otoskop na osvětlovací těleso hrdla, odšroubujte hlavu otoskopu proti směru hodinových ručiček.



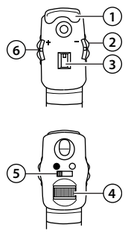
POZNÁMKA Osvětlovací těleso může být horké. Vyvarujte se delšímu než krátkodobému přímého kontaktu s pokožkou.

2. Spínač reostatu pro zapnutí a vypnutí – chcete-li přístroj zapnout, vypnou a nebo změnit jeho intenzitu, otočte spínačem na základně hlavy přístroje. Se zvyšující se intenzitou se zvětšuje i šíře zeleného pásku.

Oftalmoskop PocketScope Ophthalmoscope

Součásti oftalmoskopu

1. Gumová opěrka o obočí.
2. Otočný volič čočky – při použití s páčkou násobiče umožňuje jednotlivé dioptrické kroky až do 48 kombinací čoček (od +22 do -25 dioptrií).
3. Okénko zobrazení dioptrií – zobrazuje přímé odečty hodnot dioptrií (kladné hodnoty jsou zobrazeny zeleně; záporné hodnoty jsou zobrazeny červeně).
4. Otočný volič apertury – Kontinuální nepřetržitým otáčením Umožňuje přístup k mokro bodům, malým, velkým, fixačním, štěrbinovým , a kobaltově modrým.
5. Dvoupolohový spínač filtru – Aktivujte buď otevřený nebo filtr bez červené.
6. Násobič čoček – umožňuje rychlý pohyb v celém rozsahu pomocí posunů o 16 dioptriích. Při použití s otočným voličem čočky umožňuje využití jednotlivých dioptrických kroků až do 48 kombinací čoček.



Pokyny k čočkám

Chcete-li se pohybovat v kladném rozsahu (+):
1. Otočte voličem čočky v kladném směru (ve směru hodinových ručiček).
2. Při +6 dioptrií posuňte znovu volič čočky ve směru hodinových ručiček.
3. Přesuňte páku násobiče do polohy „+“.
4. Pokračujte v otáčení otočného voliče čočky stále ve směru hodinových ručiček, abyste získali přístup k +7 až +22 dioptriím.

Chcete-li se pohybovat v záporném rozsahu (-):
1. Otočte otočným voličem čočky v záporném směru (proti směru hodinových ručiček).
2. Při -9 dioptrií posuňte znovu volič čočky proti směru hodinových ručiček.
3. Přesuňte páku násobiče do polohy „-“.
4. Pokračujte v otáčení otočného voliče čočky proti směru hodinových ručiček, abyste získali přístup k dioptriím -10 až -25.

Výměna žárovky

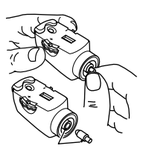
Výměna žárovky otoskopu (21111pouze)

1. Demontujte (odšroubujte) hlavu otoskopu.
2. Odšroubujte držák žárovky proti směru hodinových ručiček a vyjměte ji z rukojeti.
3. Uchopte konec žárovky a vytáhněte ji z držáku.
4. Vložte novou žárovku obrácením výše uvedeného postupu.

POZNÁMKA Pokud dojde ke znečištění povrchu lampy, nebo pokud se jej dotknete, otřete jej měkkým hadříkem. Tím zajistíte delší životnost žárovky a vyšší světelný výkon.

Výměna žárovky oftalmoskopu

1. Odšroubujte hlavu oftalmoskopu proti směru hodinových ručiček.
2. Uchopte konec žárovky a vytáhněte (v případě potřeby použijte pilník na nehty nebo podobný předmět.)
3. Vložte náhradní žárovku tak, že opatrně vyrovnáte kolík na násadě žárovky s drážkou v hlavě oftalmoskopu. Zatlačte žárovku, až pevně dosedne.



POZNÁMKA Pokud dojde ke znečištění povrchu lampy, nebo pokud se jej dotknete, otřete jej měkkým hadříkem. Tím zajistíte delší životnost žárovky a vyšší světelný výkon.

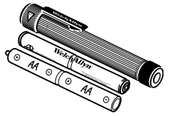
Rukojeti PocketScope

Rukojeti AA PocketScope Handles (72830)

Tato rukojeť umožňuje použití baterií AA libovolné značky. Pro dosažení nejlepšího výkonu používejte alkalické baterie.

Převoditelné rukojeti Convertible PocketScope Handles (72800)

Tuto rukojeť lze použít s bateriemi AA nebo s dobíjecí baterií PocketScop 72600 společnosti Welch Allyn a univerzální stolní nabíječkou Universal Desk Charger.



Dobíjení

POZNÁMKA Univerzální stolní nabíječku Welch Allyn Universal Desk Charger používejte pouze s adaptérem 71249 PocketScop. Nepoužívejte univerzální stolní nabíječku při použití baterií AA.

1. Chcete-li zajistit plné nabití a dlouhou životnost žárovky, přepněte přístroj do polohy „vypnuto“.
2. Vložte rukojeť (rukojeti) do nabíječky. Zelené kontrolky se rozsvítí, když se rukojeti nabíjí správně. "

POZNÁMKA Baterie AA se nebudou nabíjet a nebudou svítit kontrolky.

POZNÁMKA S těmito rukojeťmi je povoleno používat pouze nabíjecí baterii Welch Allyn (72600).

Výměna baterií

1. Odstraňte (odšroubujte) spodní kryt.
2. Poklepejte rukojetí na dlani ruky, baterie vyklouzne ven.
3. Vložte novou baterii
   - Dobíjení: Vložte v obou směrech.
   - Články AA: Pro dosažení nejlepšího výkonu používejte alkalické články. Nejprve vložte kladný (+) konec pro obě baterie.

Čištění, dezinfekce a údržba

Oftalmoskopy

Čištění (a opravy) je třeba provádět ve společnosti Welch Allyn. Na zrcátko nebo čočky nepoužívejte alkohol, protože by mohlo dojít ke snížení jejich optické kvality.

Otoskop

Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, alkohol ani jiné chemikálie. Čočku vyčistěte teplou vodou a mýdlem.

Rukojeť

Rukojeť PocketScope vyčistěte vlhkým hadříkem.

Stolní/nástěnná nabíječka

Do nabíječky nelijte vodu ani žádný čisticí roztok. Stolní/nástěnnou nabíječku, přístroje ani rukojeti nesterilizujte v autoklávu.
Pravidelně kontrolujte, zda není zařízení opotřebené, poškrábané nebo jinak poškozené. Přístroj nepoužívejte, pokud vidíte známky poškození, pokud má závadu, nefunguje správně nebo pokud si všimnete změny ve výkonu. Obraťte na technickou podporu společnosti Hillrom.

Likvidace

Uživatelé by se měli řídit všemi místními, národními a/nebo regionálními zákony a směrnicemi, které se týkají bezpečné likvidace zdravotnických prostředků a příslušenství. V případě pochybností se uživatel zařízení musí nejprve obrátit na technickou podporu společnosti Hillrom, aby získal pokyny ohledně protokolů o bezpečné likvidaci.

PATENT/PATENTY

hillrom.com/patents
Na tento výrobek se může vztahovat jeden nebo více patentů. Viz výše uvedenou internetovou adresu. Společnosti skupiny Hill-Rom jsou držiteli evropských, amerických a jiných patentů a předkladateli projednávaných patentových přihlášek.

Technická Podpora Hillrom

Informace o kterékoli produktu od společnosti Hillrom můžete získat od technické podpory společnosti HillRom:
hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Upozornění pro uživatele a/nebo pacienty v EU

Jakýkoli závažný incident, ke kterému došlo v souvislosti se zařízením, by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž se uživatel nebo pacient nachází.

Specifikace prostředí

Teplotní limity
- Pracovní: 10 °C až 49 °C
- Skladování/přeprava: -20 °C až 50 °C

Omezení vlhkosti
- Provozní: 30 %–90 %
- Skladování/přeprava: 15% až 95%, nekondenzující

Omezení atmosférického tlaku
- Pracovní a Skladování/přeprava: 500 hPa až 1060 hPa

Normy a kompatibilita

Přístroj odpovídá následujícím standardům:
IEC 60601-1 a IEC 60601-1-2
Standardy specifické pro jednotlivé země nejsou zahrnuty v příslušném prohlášení o shodě

Kód šarže

U kódu šarže RR-JJJ, RR = rok a JJJ = následující den juliánského roku.

Příslušenství

- 3900 Žárovka oftalmoskopu
- 3400 Žárovka otoskopu
- 13000 Oftalmoskop bez rukojeti
- 21111 Otoskop/Osvětlovací těleso hrdla bez rukojeti
- 21130 Otoskop bez rukojeti
- 211024-501 Sestava žárovky a obalu
- 211005 Čočka otoskopu
- 21504 Insuflátor
- 72800 Rukojeť PocketScope Convertible Handle s 72600 dobíjecí baterií
- 72801 Rukojeť PocketScope Convertible Handle (bez baterie)
- 72830 Rukojeť PocketScope AA Handle s alkalickými bateriemi
- 72831 Rukojeť PocketScope AA Handle (bez baterií)
- 72600 Náhradní nikl-kadmiová 2,5v dobíjecí baterie
- 24400 Sada 4 opakovaně použitelných ušních zrcátek z polypropylenu (2, 3, 4, 5 mm)
- 24420 Sada 3 opakovaně použitelných ušních zrcátek SofSpec (3, 5, 7 mm)
- 52432 Jednorázové ušní zrcátko - krabice 1 000 - 2,5 mm velikost pro děti
- 52434 Jednorázové ušní zrcátko - krabice 1 000 - 4 mm standardní velikost
- 71249 Manžeta adaptéru PocketScope pro univerzální stolní nabíječku
- 52432-CLR-1 2,75mm ušní zrcátko LumiView Clear Ear Specula
- 52434-CLR-1 4,25mm ušní zrcátko LumiView Clear Ear Specula

Pokyny a prohlášení výrobce

Informace o elektromagnetické kompatibilitě (EMC) naleznete na webových stránkách společnosti Hillrom:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Výtisk informací o emisích a odolnosti EMC si můžete objednat od společnosti Hillrom a bude vám dodán do 7 kalendářních dnů.

Záruka

Společnost Welch Allyn zaručuje, že tyto kapesní osciloskopy budou po dobu jednoho roku od data zakoupení bez vad zpracování nebo materiálu (s výjimkou žárovek a baterií). Společnost Welch Allyn zajistí nápravu všech těchto závad na vlastní náklady prostřednictvím opravy nebo výměny produktu. Tato záruka nepokrývá poškození způsobená nehodou, opravou prováděnou osobou neautorizovanou společností Welch Allyn nebo nedodržením pokynů k údržbě od společnosti Welch Allyn. TATO OMEZENÁ ZÁRUKA JE POSKYTOVÁNA NAMÍSTO JAKÝCHKOLI JINÝCH PŘEDPOKLÁDANÝCH ZÁRUK KVALITY PRODUKTU A JE TO JEDINÁ ZÁRUKA NA PRODUKT.
Společnost Welch Allyn si vyhrazuje právo na provádění změn konstrukce, technických parametrů a modelového označení bez předchozího upozornění. Jedinou zárukou, kterou společnost Welch Allyn poskytuje, je výslovná písemná záruka vztahující se na prodej nebo pronájem těchto výrobků.

NORSK

Bruksanvisning

Tiltenkt bruk

Welch Allyn PocketScopes er håndholdte, batteridrevne apparater tiltenkt brukt av opplært helsepersonell ved vurdering av en brukers helsetilstand, for å kontrollere øre, øyne, nese og hals under belysning og forstørrelse.
Welch Allyn PocketScope Diagnostic Set er tiltenkt brukt av helsepersonell og medisinsk kvalifisert personell for pediatriske og voksne brukere av begge kjønn ved både ambulatorisk og akutt behandling.
Welch Allyn Pocket Otoscope, inkludert tilbehør, er tiltenkt å lyse inn i ørekanalen for å kunne vurdere ørets helsetilstand og støtte opp om diagnoser i øret.
Welch Allyn Pocket Ophthalmoscope er tiltenkt å støtte opp om diagnose av strukturer i øyet ved betraktning av fundus, samt å betrakte abnormaliteter i øyet som kan indikere tilstander et annet sted i kroppen. Enheten er også tiltenkt belysning av kornea og iris. Dette er for å påvise fremmedlegemer i kornea og uregelmessigheter i pupillen.

Symbolforklaringer

Hvis du vil ha informasjon om opprinnelsen til disse symbolene, kan du gå til Welch Allyns symbolliste:
welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Nummer for ny bestilling	#	Produkt-ID
MD	Medisinsk utstyr	LOT	Partikode
	Luftfuktighetsgrenser		Grenser for atmosfærisk trykk
	Produsent		Oppladbart batteri
GTIN	Globalt handelsartikkelnum mer		Se instruksjonene for bruk (IFU)
Rx ONLY	Kun ordinasjon eller "for bruk av eller etter anvisning fra lisensiert lege"		Temperaturgrense
EC REP	Autorisert representant i EU		Separat kassering av elektrisk og elektronisk utstyr. Skal ikke kastes som usortert kommunalt avfall.

MERKNAD Gir en forklaring av en instruksjon eller nyttig informasjon om en funksjon eller atferd.

ADVARSEL Advarslene i denne håndboken identifiserer betingelser eller praksis som kan føre til sykdom, skade eller død. Varselsymbolene vil vises med grå bakgrunn i et svart-hvitt-dokument.

FORSIKTIG Forsiktighetsreglene i denne håndboken angir forhold eller bruk som kan føre til skader på utstyret eller annen eiendom eller tap av data.

Advarsler og forsiktighetsregler

ADVARSEL Fare for brukerskade. Ingen modifisering av dette utstyret er tillatt. Modifisering av denne enheten kan påvirke brukerens og operatørens sikkerhet, redusere produktets ytelse og nøyaktighet og gjøre produktgarantien ugyldig.

ADVARSEL Fare for brukerskade. Bruk kun tilbehør som er godkjent av Welch Allyn, i samsvar med produsentens bruksanvisning. Bruk av tilbehør som ikke er godkjent for enheten, kan påvirke brukerens og operatørens sikkerhet, redusere produktets ytelse og nøyaktighet og gjøre produktgarantien ugyldig.

ADVARSEL Fare for brukerskade. Rengjøringsprosedyrene, og materialene som er beskrevet, må følges og benyttes av personer med opplæring i og kjennskap til rengjøring og desinfisering av medisinsk utstyr.

FORSIKTIG Hvis disse instruksjonene ikke følges, kan det medføre skade på enheten.

FORSIKTIG Fare for skade på enheten. Ikke steriliser enheten.

FORSIKTIG Fare for skade på enheten. Vedlikehold av dette produktet skal kun utføres ved et godkjent Hillrom-servicesenter.

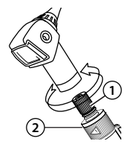
Restrisiko

Dette produktet er i samsvar med relevante standarder for elektromagnetiske forstyrrelser, mekanisk sikkerhet, ytelse og biokompatibilitet. Produktet kan imidlertid ikke eliminere potensiell pasient- eller brukerskade fra følgende:
- Skade eller enhetsskade forbundet med elektromagnetiske farer,
- Skade fra mekanisk fare,
- Skade fra enhets-, funksjons- eller parameterutilgjengelighet,
- Skade fra bruksfeil, for eksempel utilstrekkelig rengjøring, og/eller
- Skade fra eksponering av enheten for biologisk materiale som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaksjon.

PocketScope Otoscope

Throat Illuminator (kun for 21111)

1. Throat Illuminator – hvis du vil konvertere otoskopet til en strupebelyser, skrur du av otoskophodet mot urviseren.



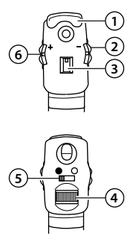
MERKNAD Belysningsdelen kan bli varm. Unngå mer enn et øyeblikks direkte hudkontakt.

2. Av/på-Rheostat-bryter – drei bryteren nederst på instrumenthodet for å slå instrumentene av og på samt variere intensiteten. Etter hvert som intensiteten øker, blir det grønne båndet tykkere.

PocketScope Ophthalmoscope

Ophthalmoscope-funksjoner

1. Pannestøtte i gummi.
2. Hjul for linsevalg – ved bruk av multiplikatorspak kan du utføre enkle dioptertrinn gjennom 48 linsekombinasjoner (fra +22 til –25 dioptere).
3. Dioptervisingsvindu – viser direkte avlesning av dioptverdier (positive verdier vises i grønt, negative verdier vises i rødt).
4. Hjul for blendervalg – Kontinuerlig rotasjon gir tilgang til mikrospotblender, liten og stor blender, fikseringsblender samt spaltet og koboltblå blender.
5. Toposisjonsfilterbryter – Koble inn enten åpent eller rødt filter.
6. Linsemultiplikator – Gjør det mulig å bevege seg raskt gjennom linsene via 16 diopterskift. Ved bruk sammen med hjulet for linsevalg muliggjør linsemultiplikatoren enkle dioptertrinn gjennom 48 linsekombinasjoner.



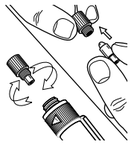
Instruksjoner for linse

Slik beveger du deg gjennom linsene på plussiden (+):
1. Drei hjulet for linsevalg i positiv retning (med urviseren).
2. Ved +6 dioptere flytter du linsehjulet med urviseren igjen.
3. Flytt multiplikatorspaken til stillingen «+».
4. Fortsett å bevege linsehjulet med urviseren for å få tilgang til diopterene fra +7 til +22.

Slik beveger du deg gjennom linsene på den negative siden (–):
1. Drei hjulet for linsevalg i negativ retning (mot urviseren).
2. Ved –9 dioptere flytter du linsehjulet mot urviseren igjen.
3. Flytt multiplikatorspaken til stillingen «–».
4. Fortsett å bevege linseskiven i samme retning mot urviseren for å få tilgang til diopterene fra –10 til –25.

Skifte lampe

Skifte av otoskoplampe (kun for 21111)



1. Fjern (skru av) otoskophodet.
2. Skru ut lampeholderen mot urviseren, og ta den ut av håndtaket.
3. Ta tak i enden av lampen og trekk den ut av holderen.
4. Sett inn ny lampe ved å gjenta prosessen ovenfor i omvendt rekkefølge.

MERKNAD Tørk av med en myk klut om lampens overflate tilsmusses. Dette sikrer lengre levetid og høyere effekt for lampen.

Skifte oftalmoskoplampen

1. Skru ut oftalmoskophodet mot urviseren.
2. Ta tak i enden av lampen og trekk den ut (bruk en neglefil eller lignende gjenstand om nødvendig).
3. Sett inn den nye lampen ved å forsiktig sette plasseringen til pinnen på lampebasen linje med sporet i oftalmoskophodet. Skyv lampen inn til den sitter godt på plass.

MERKNAD Tørk av med en myk klut om lampens overflate tilsmusses. Dette sikrer lengre levetid og høyere effekt for lampen.

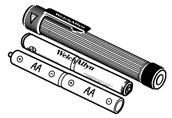
PocketScope Handles

AA PocketScope Handles (72830)

Alle typer AA-batterier kan brukes i håndtaket. Bruk alkaliske batterier for best ytelse.

Convertible PocketScope Handles (72800)

Dette håndtaket kan brukes med enten AA-batterier eller Welch Allyns oppladbare batteri 72600 for PocketScope og Universal Desk Charger.



Lader opp

MERKNAD Bruk kun Welch Allyn Universal Desk Charger med 71249 PocketScope-adapter. Ikke bruk Universal Desk Charger med AA-batterier.

1. For å sikre full opplading og lang levetid på lampen må du dreie instrumentene(e) til stillingen «av».
2. Sett håndtaket/håndtakene inn i laderen. Grønne indikatorlamper lyser når håndtakene lades riktig.

MERKNAD AA-batterier lades ikke og vil ikke få indikatorlampene til å lyse.

MERKNAD Kun Welch Allyn oppladbart batteri (72600) er godkjent for bruk med disse håndtakene.

Skifte batterier

1. Fjern (skru av) bunnlokket.
2. Slå håndtakene lett mot håndflaten til batteriet glir ut.
3. Sett inn et nytt batteri
   - Oppladbart: Sett inn i begge retninger.
   - AA-celler: Bruk alkaliske celler for best mulig ytelse. Sett inn den positive enden (+) først for begge cellene.

Rengjøring, desinfisering og vedlikehold

Oftalmoskoper

Rengjøring (og reparasjon) skal utføres hos Welch Allyn. Ikke påfør speil eller linser alkohol, da dette kan forringe den optiske kvaliteten.

Otoskop

Ikke bruk slipende rengjøringsmidler, alkohol eller andre kjemikalier. Linsen kan rengjøres med varmt vann og såpe.

Håndtak

PocketScope-håndtaket kan rengjøres med en fuktig klut.

Skrivebordslader/vegglader

Ikke hell vann eller rengjøringsmiddel av noe slag i ladebrønnene. Ikke autoklaver skrivebordsladere/vegglادere, instrumenter eller håndtak.
Kontroller stetoskopet regelmessig for slitasje og skade. Ikke bruk instrumentet hvis du ser tegn til skade eller feilfunksjon, hvis instrumentet ikke ser ut til å fungere som det skal, eller hvis du oppdager endringer i ytelsen. Ta kontakt med Hillroms avdeling for teknisk støtte hvis du trenger hjelp.

Kassering

Brukere må følge alle føderale, delstatlige, regionale og/eller lokale lover og forskrifter som gjelder for sikker kassering av medisinsk utstyr og tilbehør. Hvis det foreligger tvil, må brukeren av utstyret først ta kontakt med teknisk støtte for veiledning angående protokoller for sikker kassering.

PATENT/PATENTER

hillrom.com/patents
Kan være dekket av én eller flere patenter. Se Internett-adressen nedenfor. Hill-Rom-selskaper er eierne av europeiske, amerikanske og andre patenter og patentsøknader.

Teknisk støtte hos Hillrom

Hvis du ønsker informasjon om et Hillrom-produkt, kan du ta kontakt med teknisk støtte på
hillrom.com/en-us/about-us/locations.

Merknad til brukere og/eller pasienter i EU

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med enheten, skal rapporteres til produsenten og vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er opprettet.

Miljøspesifikasjoner

Temperaturgrenser
- Betjening: 10–49 C (50–120 F)
- Oppbevaring/transport: –20 til 50 °C (–4 til 122 °F)

Luftfuktighetsgrenser
- Ved betjening: 30–90 %
- Oppbevaring/transport: 15–95 %, ikke-kondenserende

Grenser for atmosfærisk trykk
- Betjening og lagring/transport: 500–1060 hPa

Standarder og samsvar

Enheten er i samsvar med følgende standarder:
IEC 60601-1 og IEC 60601-1-2
Landsspesifikke standarder er inkludert i den aktuelle samsvarserklæringen

Partikode

I partikoden YY-JJJ er YY=år og JJJ=dagnummeret i det julianske året.

Tilbehør

- 3900 Ophthalmoscope Lamp
- 3400 Otoscope Lamp
- 13000 Ophthalmoscope uten håndtak
- 21111 Otoscope/Throat Illuminator uten håndtak
- 21130 Otoscope uten håndtak
- 211024-501 Montert lampe og skjerm
- 211005 Otoscope Lens
- 21504 Insufflator
- 72800 PocketScope Convertible Handle med 72600 oppladbart batteri
- 72801 PocketScope Convertible Handle (uten batteri)
- 72830 PocketScope AA Handle med alkaliske batterier
- 72831 PocketScope AA Handle (uten batterier)
- 72600 Nytt oppladbart batteri, nikkel kadmium, 2,5 V
- 24400 Sett med 4 spekulum i polypropylen (2, 3, 4, 5 mm) til gjenbruk
- 24420 Sett med 3 SofSpec Specula (3, 5, 7 mm) til gjenbruk
- 52432 Spekulum til engangsbruk – eske med 1000 stk. 2,5 mm, pediatrisk størrelse
- 52434 Spekulum til engangsbruk – eske med 1000 stk. 4 mm, vanlig størrelse
- 71249 PocketScope Adapter Sleeve til Universal Desk Charger
- 52432-CLR-1 2,75 mm LumiView clear ear-spekulum
- 52434-CLR-1 4,25mm LumiView clear ear-spekulum

Retningslinjer og produsentens erklæring

Hvis du vil ha informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet (EMK), kan du gå til nettstedet for Hillrom:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
Et trykt eksemplar av informasjonen om elektromagnetisk kompatibilitet for utstråling og immunitet kan bestilles fra Hillrom med levering innen 7 kalenderdager.

Garanti

Welch Allyn garanterer at disse lommeskopene vil være frie for feil i utførelse eller materiale i ett år fra kjøpsdato (gjelder ikke lamper og batterier).
Welch Allyn vil rette eventuelle slike feil for egen regning ved å reparere eller skifte ut produktet. Denne garantien dekker ikke skade som er forårsaket av uhell, reparasjoner som er utført av en leverandør som ikke er godkjent av Welch Allyn, eller unnlatelse av å følge Welch Allyns vedlikeholdsinstruksjoner.
DENNE BEGRENSEDE GARANTIEN ERSTATTER ALLE ANDRE INDIREKTE GARANTIER OM PRODUKTKVALITET OG ER DEN ENESTE GARANTIEN FOR PRODUKTENE.
Welch Allyn forbeholder seg retten til å foreta endringer i design, spesifikasjoner og modeller uten forhåndsvarsel. Den eneste garantien Welch Allyn gir, er garantien som eksplisitt gis skriftlig ved salg eller leie av produktene.

TÜRKÇE

Talimat kılavuzu

Kullanım amacı

Welch Allyn PocketScope'lar, aydınlatma ve büyütme altında hastanın kulağını, gözlerini, burnunu ve boğazını incelemek için hasta sağlığı değerlendirmesi sırasında eğitimli klinisyenler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmış, elde tutulan, pille çalıştırılan cihazlardır.
Welch Allyn PocketScope Tanı Seti, klinisyenler ve tıbbi açıdan yetkili personel tarafından her cinsiyetten çocuk ve yetişkin hastalar üzerinde ambulatuvar ve akut tedavi ortamlarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
Welch Allyn Cep Otoskopu ve ilişkili aksesuarlar, kulak sağlığını değerlendirmek ve kulağın durumuna ilişkin tanılamayı desteklemek için kulak kanalına ışık iletmek üzere tasarlanmıştır.
Welch Allyn Cep Oftalmoskopu; fundusu görüntülemek, oküler yapının durumuna ilişkin tanılamayı desteklemek ve vücudun başka bir yerinde başka sağlık durumlarının göstergesi olabilen oküler anormallikleri görüntülemek üzere tasarlanmıştır. Ayrıca cihaz, korneadaki yabancı cisimleri ve göz bebeğindeki düzensizlikleri tespit etmek için kornea ve irisi aydınlatmak üzere tasarlanmıştır.

Sembol açıklamaları

Bu sembollerin kaynağıyla ilgili bilgi için Welch Allyn sembol sözlüğüne bakın: welchallyn.com/symbolsglossary

REF	Yeniden sipariş numarası	#	Ürün Tanımlayıcı
MD	Tıbbi cihaz	LOT	Lot kodu
	Nem sınırlaması		Atmosfer basıncı sınırlaması
	Üretici		Şarj edilebilir pil
GTIN	Global Ticari Ürün Numarası		Kullanım talimatlarına başvurun
℞ ONLY	Reçeteye tabi veya "Lisanslı sağlık uzmanı tarafından veya sağlık uzmanı siparişi üzerine kullanım"		Sıcaklık sınırı
EC REP	Avrupa Topluluğu Yetkili Temsilcisi		Elektrikli ve Elektronik Ekipmanları ayrı toplayın. Ayrıştırılmamış belediye atığı olarak atmayın.

NOT Bir özellik veya davranışla ilgili talimatlar ya da yararlı bilgiler konusunda açıklama sunar.

UYARI Bu kılavuzdaki uyarı ifadeleri; hastalığa, yaralanmaya veya ölüme neden olabilecek durumları veya uygulamaları tanımlar. Uyarı sembolleri, siyah beyaz belgede gri arka plan ile görünür.

İKAZ Bu kılavuzdaki ikaz ifadeleri; ekipmanın ya da diğer nesnelerin hasar görmesine veya veri kaybına neden olabilecek durumları veya uygulamaları tanımlar.

Uyarılar ve İkazlar

UYARI Hastanın yaralanma riski. Bu ekipmanda herhangi bir değişiklik yapılmasına izin verilmemektedir. Bu cihazda değişiklik yapılması, hasta ve operatör güvenliğini olumsuz etkileyebilir ve ürün performansı ile hassasiyeti olumsuz etkilenebilir, ayrıca ürün garantisini geçersiz kılabilir.

UYARI Hastanın yaralanma riski. Üreticinin kullanım talimatlarına uygun şekilde yalnızca Welch Allyn onaylı aksesuarları kullanın. Cihazla onaylanmayan aksesuarların kullanılması, hasta ve operatör güvenliğini olumsuz etkileyebilir ve ürün performansı ile hassasiyeti olumsuz etkilenebilir, ayrıca ürün garantisini geçersiz kılabilir.

UYARI Hastanın yaralanma riski. Belirtilen temizlik prosedürleri ve malzemeleri, tıbbi cihaz temizliği konusunda bilgili ve eğitimli kişiler tarafından yürütülmelidir.

İKAZ Bu talimatlara uyulmaması cihazda hasara neden olabilir.

İKAZ Cihaz hasarı riski. Cihazı sterilize etmeyin.

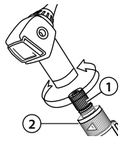
İKAZ Cihaz hasarı riski. Yalnızca yetkili Hillrom Servis Merkezleri tarafından servis sağlanmalıdır.

Rezidüel risk

Bu ürün; ilgili elektromanyetik etkileşim, mekanik güvenlik, performans ve biyolojik uyumluluk standartlarına uygundur. Ancak ürün; hastaya veya kullanıcıya yönelik aşağıdaki olası zararları tamamen ortadan kaldıramaz:
- Elektromanyetik tehlikelerle ilişkili zarar veya cihaz hasarı,
- Mekanik tehlikelerden kaynaklanan zarar,
- Cihaz, fonksiyon veya parametre bulunmamasından kaynaklanan zarar,
- Yetersiz temizleme gibi hatalı kullanımdan kaynaklanan zarar ve/veya
- Cihazın biyolojik tetikleyicilere maruz kalmasından kaynaklanan ve şiddetli sistemik alerjik reaksiyona neden olabilecek zarar.

PocketScope Otoskopu

Boğaz Aydınlatıcı (sadece 21111)



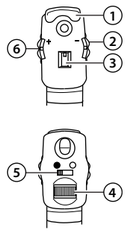
1. Boğaz Aydınlatıcı: otoskopu boğaz aydınlatıcıya dönüştürmek için otoskop başlığını saat yönünün tersi yönde döndürerek sökün.

NOT Aydınlatıcı bölümü sıcak olabilir. Anlık doğrudan cilt temasının ötesinde oluşabilecek fazladan temastan kaçının.

2. Açık/Kapalı Reostat Anahtarı: aletleri açıp kapatmak ve yoğunluğu farklı seviyelere ayarlamak için alet başlığının altlığındaki anahtarı döndürün. Yoğunluk arttıkça yeşil bant kalınlaşır.

PocketScope Oftalmoskopu

Oftalmoskop özellikleri



1. Kauçuk kaş desteği.
2. Lens seçim ibresi: çoğaltıcı koluyla birlikte kullanıldığında 48 lens kombinasyonuyla tekli diopter adımları (+22 ila -25 diopter) sağlar.
3. Diopter ekran penceresi: diopter değerlerinin doğrudan okumasını görüntüler (pozitif değerler yeşil renkte, negatif değerler kırmızı renkte görüntülenir).
4. Açıklık seçim ibresi: sürekli döndürme; mikro nokta, küçük, büyük, sabitleme, yarık ve kobalt mavisi özelliklerine erişim sağlar.
5. İki konumlu filtre anahtarı: açık ya da kırmızı içermeyen filtreyi etkinleştirin.
6. Lens çoğaltıcı: 16 diopter geçişi aracılığıyla aralık üzerinden hızlı hareket sağlar. Lens seçim ibresiyle birlikte kullanıldığında 48 lens kombinasyonuyla tekli diopter adımları sağlar.

Lens talimatları

Artı (+) tarafta aralık boyunca hareket etmek için:
1. Lens seçim ibresini pozitif yönde (saat yönünde) döndürün.
2. +6 diopterde lens ibresini tekrar saat yönünde döndürün.
3. Çoğaltıcı kolunu "+" konumuna getirin.
4. +7 ila +22 dioptere erişmek için lens ibresini aynı şekilde saat yönünde hareket ettirmeye devam edin.

Eksi (-) tarafta aralık boyunca hareket etmek için:
1. Lens seçim ibresini negatif yönde (saat yönünün tersine) döndürün.
2. -9 diopterde lens ibresini tekrar saat yönünün tersine döndürün.
3. Çoğaltıcı kolunu "-" konumuna getirin.
4. -10 ila -25 dioptere erişmek için lens ibresini aynı şekilde saat yönünün tersine hareket ettirmeye devam edin.

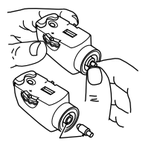
Lamba değişimi

Otoskop lambası değişimi (sadece 21111)

1. Otoskopun başlık kısmını çıkarın (sökün).
2. Lamba tutucuyu saat yönünün tersine döndürerek sökün ve koldan çıkarın.
3. Lambanın ucunu kavrayın ve tutucudan dışarı çekin.
4. Yukarıda prosesin tersi adımları izleyerek yeni lamba takın.

NOT Lamba yüzeyine temas ederseniz veya lamba yüzeyi lekelenirse yumuşak bir bez ile silerek temizleyin. Bu, lamba ömrünü uzatır ve daha yüksek ışık çıkışı sağlar.

Oftalmoskop lambası değişimi



1. Oftalmoskop başlığını saat yönünün tersi yönde döndürerek sökün.
2. Lambanın ucunu kavrayın ve dışarı çekin (Gerekirse törpü veya benzer nesne kullanın).
3. Lamba şaftı üzerindeki pimi oftalmoskop başlığındaki yuvayla dikkatlice hizalayarak yedek lambayı takın. Sıkıca yerine oturana dek lambayı içeri itin.

NOT Lamba yüzeyine temas ederseniz veya lamba yüzeyi lekelenirse yumuşak bir bez ile silerek temizleyin. Bu, lamba ömrünü uzatır ve daha yüksek ışık çıkışı sağlar.

PocketScope Kolları

AA PocketScope Kolları (72830)

Bu kol, herhangi bir markaya ait AA pillerle uyumludur.
En iyi performans için alkalin piller kullanın.

Dönüştürülebilir PocketScope Kolları (72800)

Bu kol, AA pillerle veya Welch Allyn'ın PocketScope şarj edilebilir piliyle (72600) ve Evrensel Masa Üstü Şarj Cihazı ile birlikte kullanılabilir.

Yeniden şarj

NOT Welch Allyn Evrensel Masa Üstü Şarj Cihazını sadece 71249 PocketScope adaptörüyle birlikte kullanın. AA piller kullanırken Evrensel Masa Üstü Şarj Cihazını kullanmayın.

1. Tam şarj ve uzun lamba ömrü sağlamak için aletleri "kapalı" konumuna getirin.
2. Kolları şarj cihazına takın. Kollar uygun şekilde şarj ediliyorken yeşil gösterge ışıkları yanar.

NOT AA piller şarj edilmez ve gösterge ışıklarının yanmasına neden olur.

NOT Sadece Welch Allyn şarj edilebilir pil 72600, bu kollarla birlikte kullanım için onaylanmıştır.

Pilleri değiştirme

1. Alt kapağı çıkarın (sökün).
2. Pilin kayarak dışarı çıkabilmesi için avcunuzla kollara hafifçe vurun.
3. Yeni pil takın
   - Şarj edilebilir: Herhangi bir yönde takın.
   - AA piller: En iyi performans için alkalin piller kullanın. Her iki pil için de pozitif (+) uç önde olacak şekilde takın.

Temizleme, dezenfeksiyon ve bakım

Oftalmoskoplar

Temizlik (ve onarım) Welch Allyn'da gerçekleştirilmelidir. Optik kalitesini bozabileceğinden ayna veya lenslere alkol uygulamayın.

Otoskop

Aşındırıcı temizleyiciler, alkol veya başka kimyasallar kullanmayın. Lens, ılık su ve sabun ile temizlenebilir.

Kol

PocketScope kolu, nemli bir bezle silinerek temizlenir.

Masa Üstü/Duvar Tipi Şarj Cihazı

Şarj yuvalarına su veya herhangi bir temizlik solüsyonu dökmeyin. Masa Üstü/Duvar Tipi Şarj Cihazını, aletleri veya kolları otoklavlamayın.
Cihazı aşınma, yıpranma ve başka türde hasar açısından düzenli olarak kontrol edin. Hasar belirtileri görürseniz, cihaz hatalı çalışıyorsa, düzgün çalışmıyorsa veya performansta bir değişiklik fark ederseniz kullanmayın. Yardım için Hillrom Teknik Destek departmanı ile iletişime geçin.

Ürünü Atma

Kullanıcılar tıbbi cihazların ve aksesuarların güvenli bir şekilde atılmasına ilişkin tüm federal, bölgesel, yerel ve/veya eyalet düzeyindeki yasa ve düzenlemelere uymalıdır. Emin olunmadığı durumlarda cihaz kullanıcısı, güvenli atma protokolleriyle ilgili rehberlik için öncelikle Hillrom Teknik Destek birimi ile iletişime geçmelidir.

PATENT/PATENTLER

hillrom.com/patents
Bir veya daha fazla patent kapsamında olabilir. Yukarıdaki internet adresine bakın. Avrupa ve ABD'deki patentlerin, diğer patentlerin ve bekleyen patent başvurularının sahibi Hill-Rom şirketleridir.

Hillrom Teknik Destek Birimi

Hillrom ürünleriyle ilgili bilgi için Hillrom Teknik Destek birimiyle iletişime geçin: hillrom.com/en-us/about-us/locations.

AB'deki Kullanıcılara ve/veya Hastalara Yönelik Bildirim

Cihazla ilgili meydana gelen tüm ciddi olaylar, üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu Üye Ülkenin yetkili makamına bildirilmelidir.

Çevresel spesifikasyonlar

Sıcaklık sınırları
- Çalıştırma: 10°C (50°F) – 49°C (120°F)
- Depolama/Taşıma: -20°C (-4°F) – 50°C (122°F)

Nem sınırlamaları
- Çalıştırma: %30 – %90
- Depolama/Taşıma: %15 – %95, yoğuşmasız

Atmosfer basıncı sınırlaması
- Çalışma ve Saklama/Taşıma: 500 hPa – 1060 hPa

Standartlar ve uyumluluk

Bu cihaz aşağıdaki standartlarla uyumludur:
IEC 60601-1
IEC 60601-1-2
Ülkeye özgü standartlar, ilgili Uygunluk Beyanında yer almaktadır.

Lot kodu

Lot kodundaki YY-JJJ ifadesinde Y=Yıl ve JJJ=Jülyen yılında ardışık gün anlamına gelmektedir.

Aksesuarlar

- 3900 Oftalmoskop Lambası
- 3400 Otoskop Lambası
- 13000 Kol içermeyen Oftalmoskop
- 21111 Kol içermeyen Otoskop/Boğaz Aydınlatıcı
- 21130 Kol içermeyen Otoskop
- 211024-501 Lamba ve kanat tertibatı
- 211005 Otoskop Lensi
- 21504 İnsuflatör
- 72800 PocketScope Dönüştürülebilir Kolu ve 72600 Şarj Edilebilir Pil
- 72801 PocketScope Dönüştürülebilir Kolu (pil içermez)
- 72830 PocketScope AA Kolu ve Alkalin Piller
- 72831 PocketScope AA Kolu (pil içermez)
- 72600 Yedek nikel kadmiyum 2,5 v şarj edilebilir pil
- 24400 Set halinde 4 yeniden kullanılabilir polipropilen spekulum (2, 3, 4, 5 mm)
- 24420 Set halinde 3 yeniden kullanılabilir SofSpec Spekulum (3, 5, 7 mm)
- 52432 Tek kullanımlık spekulum - 1000'li kutu - 2,5 mm pediyatrik boyut
- 52434 Tek kullanımlık spekulum - 1000'li kutu - 4 mm normal boyut
- Evrensel Masa Üstü Şarj Cihazı için 71249 PocketScope Adaptör Halkası
- 52432-CLR-1 2,75 mm LumiView Şeffaf Kulak Spekulumu
- 52434-CLR-1 4,25 mm LumiView Şeffaf Kulak Spekulumu

Kılavuz ve üreticinin beyanı

Elektromanyetik uyumluluk (EMC) hakkında bilgi için Hillrom web sitesine bakın:
welchallyn.com/en/service-support/emc.html.
EMC Emisyonları ve bağışıklık bilgilerinin basılı bir kopyası 7 takvim günü içinde teslim edilecek şekilde Hillrom'dan sipariş edilebilir.

Garanti

Welch Allyn, bu Pocketscope'larda satın alma tarihinden itibaren bir yıl boyunca (lambalar ve piller hariç) işçilik veya malzeme kusuru bulunmayacağını garanti etmektedir.
Welch Allyn, masrafı kendisine ait olmak üzere ürünü onararak veya değiştirerek tüm kusurları giderecektir. Kazalardan, Welch Allyn tarafından yetki verilmeyen sağlayıcıların gerçekleştirdiği onarımlardan veya Welch Allyn'ın bakım talimatlarının uygulanmamasından kaynaklanan hasarlar, garanti kapsamına dahil değildir.
BU SINIRLI GARANTİ ÜRÜN KALİTESİNE İLİŞKİN DİĞER TÜM ZIMNİ GARANTİLERİN YERİNİ ALIR VE ÜRÜNLER İÇİN GEÇERLİ TEK GARANTİDİR.
Welch Allyn; tasarım, teknik özellikler ve modellerde önceden bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Welch Allyn'ın sağladığı tek garanti; ürünlerinin satışı veya kiralanması üzerine verilen açık yazılı garantidir.